

Le Linee Guida contengono elementi di dettaglio di tipo interpretativo o procedurale per facilitare l'utente nella dimostrazione di rispondenza ai requisiti normativi. Sono generalmente associate a Circolari. Dato il loro carattere non regolamentare, i contenuti delle Linee Guida (LG) non possono essere ritenuti di per sé obbligatori. Quando l'utente interessato sceglie di seguire le indicazioni fornite nelle LG, ne accetta esplicitamente le implicazioni sul proprio impianto organizzativo da esse come risultante ed esprime il proprio forte impegno a mantenersi aderente ad esse ai fini della continua rispondenza al requisito normativo interessato. I destinatari sono invitati ad assicurare che le presenti Linee Guida siano portate a conoscenza di tutto il personale interessato.

FRASEOLOGIA AERONAUTICA



SVILUPPATA A CURA DELLA DIREZIONE REGOLAZIONE AEROPORTI E SPAZIO AEREO

STATO DI AGGIORNAMENTO

INDICE

INTRODUZIONE

1. PROCEDURE DI COMUNICAZIONE
2. FRASEOLOGIA ATC GENERALE
3. FRASEOLOGIA DEL SERVIZIO DI CONTROLLO DI AEROPORTO
4. FRASEOLOGIA DEL SERVIZIO INFORMAZIONI VOLO AEROPORTUALE
5. FRASEOLOGIA DEL SERVIZIO DI SORVEGLIANZA ATS

6. FRASEOLOGIA DEL SERVIZIO DI CONTROLLO DI AVVICINAMENTO
 7. FRASEOLOGIA DEL SERVIZIO DI CONTROLLO D'AREA
 8. FRASEOLOGIA RELATIVA AL COORDINAMENTO TRA ENTI ATS
 9. FRASEOLOGIE VARIE
 10. FRASEOLOGIA RADOTELEFONICA MILITARE
- ABBREVIAZIONI

INTENZIONALMENTE BIANCA

STATO DI AGGIORNAMENTO

Emendamento	Data	Descrizione

INTENZIONALMENTE BIANCA

INDICE

STATO DI AGGIORNAMENTO	Pag. 3
INDICE	5
INTRODUZIONE	9
1. PROCEDURE DI COMUNICAZIONE	11
1.1 LINGUA UTILIZZATA	11
1.2 TRASMISSIONE DELLE PAROLE IN RADIOTELEFONIA	11
1.3 TRASMISSIONE DEI NUMERI IN RADIOTELEFONIA	13
1.4 NOMINATIVI RADIOTELEFONICI DELLE STAZIONI AERONAUTICHE	15
1.5 PROCEDURE RADIOTELEFONICHE	15
1.6 AVARIA ALLE COMUNICAZIONI	17
1.7 PROCEDURE DI COMUNICAZIONE RADIOTELEFONICA IN SITUAZIONI DI EMERGENZA E DI URGENZA	17
2. FRASEOLOGIA ATC GENERALE	19
2.1 DESCRIZIONE DEI LIVELLI	19
2.2 CAMBI DI LIVELLO, RIPORTI DI LIVELLO E RATEI (SALITA/DISCESA)	19
2.3 MINIMUM FUEL	21
2.4 TRASFERIMENTO DI CONTROLLO E/O CAMBIO DI FREQUENZA	21
2.5 SPAZIATURA CANALI 8.33 KHz	21
2.6 CAMBIAMENTO DEL NOMINATIVO RADIOTELEFONICO	22
2.7 INFORMAZIONI DI TRAFFICO	22
2.8 CONDIZIONI METEOROLOGICHE	23
2.9 RIPORTI DI POSIZIONE	24
2.10 RIPORTI ADDIZIONALI	24
2.11 PIANO DI VOLO PRESENTATO IN VOLO (AFIL)	24
3. FRASEOLOGIA DEL SERVIZIO DI CONTROLLO DI AEROPORTO	25
3.1 GENERALITÀ	25
3.2 INFORMAZIONI DI AEROPORTO	25
3.3 STATO OPERATIVO DEGLI AIUTI VISIVI E NON VISIVI	26
3.4 SERVIZI DI EMERGENZA AEROPORTUALE	26
3.5 IDENTIFICAZIONE DEGLI AEROMOBILI	26
3.6 ACCUSA DI RICEVUTO CON MEZZI VISIBILI	26
3.7 PROCEDURE PER LA MESSA IN MOTO	26
3.8 PROCEDURE ATFCM	27
3.9 PROCEDURE PER IL <i>PUSH-BACK</i>	27
3.10 PROCEDURE PER IL TRAINO	28
3.11 PER RICHIEDERE LO STOP ORARIO E/O I DATI DI AEROPORTO PER LA PARTENZA	28
3.12 PROCEDURE PER IL RULLAGGIO	28
3.13 ATTESA	30
3.14 ATTRAVERSAMENTO DELLA PISTA	30
3.15 PREPARAZIONE PER IL DECOLLO	31

3.16	OPERAZIONI DI AEROPORTO	31
3.17	AUTORIZZAZIONE AL DECOLLO	32
3.18	ISTRUZIONI DI VIRATA O SALITA DOPO IL DECOLLO	33
3.19	INGRESSO NEL CIRCUITO DI TRAFFICO DI AEROPORTO	33
3.20	NEL CIRCUITO DI TRAFFICO	34
3.21	ISTRUZIONI PER L'AVVICINAMENTO	34
3.22	AUTORIZZAZIONE ALL'ATTERRAGGIO	34
3.23	AZIONI DI RITARDO	35
3.24	MANCATO AVVICINAMENTO	35
3.25	INFORMAZIONI AGLI AEROMOBILI	35
3.26	LIBERANDO LA PISTA E COMUNICAZIONI DOPO L'ATTERRAGGIO	36
4.	FRASEOLOGIA DEL SERVIZIO INFORMAZIONI VOLO AEROPORTUALE	37
4.1	GENERALITÀ	37
4.2	INFORMAZIONI DI TRAFFICO	37
4.3	CONDIZIONI METEOROLOGICHE	37
4.4	RIPORTI ADDIZIONALI	38
4.5	INFORMAZIONI DI AEROPORTO	38
4.6	STATO OPERATIVO DEGLI AIUTI VISIVI E NON VISIVI	40
4.7	SERVIZI DI EMERGENZA AEROPORTUALE	40
4.8	IDENTIFICAZIONE DEGLI AEROMOBILI	40
4.9	ACCUSA DI RICEVUTO CON MEZZI VISIBILI	40
4.10	PROCEDURE PER LA MESSA IN MOTO	40
4.11	PROCEDURE PER IL PUSH-BACK	41
4.12	RULLAGGIO	41
4.13	RILANCIO DELLE AUTORIZZAZIONI	41
4.14	DECOLLO	41
4.15	DOPO IL DECOLLO	41
4.16	INGRESSO NEL CIRCUITO DI TRAFFICO DI AEROPORTO	42
4.17	NEL CIRCUITO	42
4.18	AVVICINAMENTO	42
4.19	INFORMAZIONI AGLI AEROMOBILI	42
4.20	LIBERANDO LA PISTA E COMUNICAZIONI DOPO L'ATTERRAGGIO	43
5.	FRASEOLOGIA DEL SERVIZIO DI SORVEGLIANZA ATS	45
5.1	GENERALITÀ	45
5.2	IDENTIFICAZIONE DEGLI AEROMOBILI	45
5.3	INFORMAZIONI DI POSIZIONE	45
5.4	ISTRUZIONI DI VETTORAMENTO	45
5.5	TERMINE DEL VETTORAMENTO	46
5.6	MANOVRE	46
5.7	CONTROLLO DELLA VELOCITÀ	46
5.8	RIPORTO DI POSIZIONE	47
5.9	INFORMAZIONI DI TRAFFICO ED AZIONI DI EVITAMENTO	47
5.10	COMUNICAZIONI E PERDITA DEL CONTATTO RADIO	48
5.11	TERMINE DEL SERVIZIO RADAR E/O ADS-B	48
5.12	DEGRADO DELL'APPARATO RADAR E/O ADS-B	48

5.13	RADAR SECONDARIO DI SORVEGLIANZA (SSR) E ADS-B	49
6.	FRASEOLOGIA DEL SERVIZIO DI CONTROLLO DI AVVICINAMENTO	51
6.1	GENERALITÀ	51
6.2	ISTRUZIONI PER LA PARTENZA	51
6.3	ISTRUZIONI PER L'AVVICINAMENTO	51
6.4	AUTORIZZAZIONI DI ATTESA	52
6.5	ORARIO PREVISTO DI AVVICINAMENTO (EAT)	53
6.6	VETTORAMENTO PER L'AVVICINAMENTO	54
6.7	VETTORAMENTO PER L'AVVICINAMENTO ILS E ALTRI AIUTI INTERPRETATI DAL PILOTA	54
6.8	MANOVRE DURANTE GLI AVVICINAMENTI SU PISTE PARALLELE INDIPENDENTI E DIPENDENTI	55
6.9	AVVICINAMENTO RADAR DI SORVEGLIANZA (SRA)	56
6.10	AVVICINAMENTO RADAR DI PRECISIONE (PAR)	56
7.	FRASEOLOGIA DEL SERVIZIO DI CONTROLLO D'AREA	59
7.1	EMISSIONE DI AUTORIZZAZIONI	59
7.2	INDICAZIONI DI ROTTA E LIMITE DELL'AUTORIZZAZIONE	59
7.3	MANTENIMENTO DI SPECIFICI LIVELLI	59
7.4	SPECIFICAZIONI RELATIVE AI LIVELLI DI CROCIERA	60
7.5	DISCESA DI EMERGENZA	60
7.6	SE L'AUTORIZZAZIONE NON PUÒ ESSERE EMESSA QUANDO RICHIESTA	60
7.7	QUANDO L'AUTORIZZAZIONE PER UNA DEVIAZIONE NON PUÒ ESSERE EMESSA	61
7.8	ISTRUZIONI DI SEPARAZIONE	61
7.9	ISTRUZIONI ASSOCIATE ALLA PERCORRENZA DI UNA ROTTA (OFFSET) PARALLELA ALLA ROTTA AUTORIZZATA	61
8.	FRASEOLOGIA UTILIZZATA NEL COORDINAMENTO TRA ENTI ATS	63
8.1	STIMATI E REVISIONI	63
8.2	TRASFERIMENTO DI CONTROLLO	63
8.3	CAMBIAMENTO DELL'AUTORIZZAZIONE	64
8.4	RICHIESTA DI APPROVAZIONE	64
8.5	INBOUND RELEASE	64
8.6	HANDOVER	64
8.7	PRONTEZZA DELL'AUTORIZZAZIONE	66
9.	FRASEOLOGIE VARIE	67
9.1	FRASEOLOGIA ADS-C	67
9.2	FRASEOLOGIA PER L'ALLERTAMENTO	67
9.3	FRASEOLOGIA PER GLI EQUIPAGGI DI VOLO E DI TERRA	67
9.4	FRASEOLOGIA DA UTILIZZARE IN PRESENZA DI WIND SHEAR	68
9.5	FRASEOLOGIA RELATIVA AL CPDLC	68
10.	FRASEOLOGIA RADIOTELEFONICA MILITARE	69
10.1	GENERALITÀ	69
10.2	SISTEMI DI ARRESTO	69
10.3	CIRCUITO JET	70
10.4	PROCEDURA FLAME-OUT/ATTERRAGGIO FORZATO	71
10.5	DISCESA A BASSISSIMA QUOTA	72

10.6	AUTORIZZAZIONI ALL' ATTERRAGGIO PER LE FORMAZIONI	72
10.7	AVVICINAMENTO DI UNA FORMAZIONE IN <i>TRAILS</i>	73
10.8	EIEZIONE DALL' AEROMOBILE	73
10.9	TERMINOLOGIA PER OPERAZIONI VTOL DI AEROMOBILI AD ALA FISSA	73
10.10	SCARICO COMBUSTIBILE	74
ABBREVIAZIONI		75

INTRODUZIONE

GENERALITÀ

Lo scopo del presente documento è quello di fornire ai piloti, al personale ATS e al personale addetto ai servizi di terra, sia civile che militare, un compendio di fraseologia standard chiaro e conciso e le relative linee guida, per l'effettuazione delle comunicazioni radiotelefoniche all'interno dello spazio aereo italiano.

Il presente documento contiene la trasposizione in lingua italiana della terminologia radiotelefonica e della fraseologia aeronautica standard in lingua inglese, e non contiene indicazioni procedurali o prescrizioni relative all'utilizzo della fraseologia, che hanno carattere regolamentare. Si evidenzia che alcune delle parole in lingua inglese di uso comune non sono state tradotte stante il loro tradizionale utilizzo nei messaggi di fraseologia anche in lingua italiana.

Fraseologia e terminologia radiotelefonica in lingua italiana sono basate su quelle comunemente usate nella pratica attuale, a loro volta derivanti dalla fraseologia a suo tempo pubblicata dall'Aeronautica Militare e attualmente contenuta nel *Manuale dei Servizi del Traffico Aereo, Edizione 2005, Variante 5*. Pertanto la fraseologia riportata non contiene rilevanti elementi di novità.

Il compendio di fraseologia è pubblicato inizialmente dall'ENAC come "Linea Guida", che comporta la sua adozione su base volontaria da parte dei soggetti interessati. Ciò è necessario per attuare una transizione morbida dall'attuale stato che contempla l'uso di fraseologia in lingua italiana derivante dalla consuetudine, ma non più ufficialmente codificata per la totalità degli utenti dello spazio aereo.

Dopo un periodo di consolidamento come "Linee Guida", il documento verrà trasformato in una circolare armonizzata con i futuri sviluppi del *Regolamento di esecuzione (UE) n. 923/2012 "Regole dell'Aria Standardizzate Europee" (SERA)*.

Nella preparazione del documento ENAC si è avvalsa di un gruppo di lavoro ad hoc costituito da esperti di ENAC, di Aeronautica Militare e di ENAV S.p.A.. Il documento è basato sulla consolidata esperienza già maturata dagli ANSP in tema di fraseologia aeronautica.

RIFERIMENTI NORMATIVI

- ICAO – Annex 10 Aeronautical Telecommunications, Vol. II, VI edizione, emendamento 89;
- ICAO Doc. 4444 ATM/501 Air Traffic Management, XV edizione, emendamento 6;
- ICAO Doc. 7030 Regional Supplementary Procedures, V edizione, emendamento 9;
- ICAO Doc. 8400 ICAO Abbreviations and Codes, VIII edizione
- ICAO Doc. 9432 AN/925 Manual of Radiotelephony, IV edizione;
- Regolamento di esecuzione (UE) n.923/2012 della Commissione del 26/09/2012 (SERA);
- EUROCONTROL Manual for Aerodrome Flight Information Service (AFIS), Ed. 1.0;
- Circolare ENAC ATP-10A del 30/10/2014.

INTENZIONALMENTE BIANCA

1. PROCEDURE DI COMUNICAZIONE

1.1 LINGUA UTILIZZATA

Il documento contiene la traduzione della fraseologia inglese standard utilizzabile in accordo a quanto riportato nel *Regolamento ENAC "Regole dell'Aria Italia" (RAIT.7010)*, che prevede che le comunicazioni radiotelefoniche pertinenti alla fornitura dei servizi di traffico aereo all'interno dello spazio aereo italiano possano essere effettuate in lingua italiana per i voli VFR condotti a o al di sotto di FL 195. Inoltre, la lingua italiana può essere utilizzata qualora faciliti la gestione delle situazioni di emergenza.

1.2 TRASMISSIONE DELLE PAROLE IN RADIOTELEFONIA

1.2.1 In accordo a quanto riportato nel *Doc. 8400* e nel *Doc. 7030*, alcuni acronimi e abbreviazioni di uso frequente nella fraseologia contenuta nel presente documento, quando utilizzati nelle comunicazioni radiotelefoniche, sono pronunciati come parole intere oppure come singole lettere (in forma "non-fonetica"), come di seguito specificato.

a) Abbreviazioni e acronimi trasmessi come parole intere (es. TAF: "TAF").

ACAS		SBAS	(pron. ESS-BASS)
APAPI	(pron. AY-PAPI/A-PAPI)	RNAV	(pron. AR-NAV/ERRE-NAV)
AT-VASIS	(pron. AY-TEE-VASIS/A-TI-VASIS)	TACAN	
ATIS		TAF	
CAVOK	(pron. KAV-OH-KAY/CAVOCHEI)	TCAS RA	(pron. TEE-CAS-AR-AY/TI-CAS-ERRE-A)
GBAS	(pron. GEE-BAS/GI-BAS)	TORA	(pron. TOH-RA/TO-RA)
IDENT		T-VASIS	(pron. TEE-VASIS/TI-VASIS)
SID		VNAV	(pron. VEE-NAV/VU-NAV)
STAR		VORTAC	

b) Acronimi trasmessi come singole lettere (es. VFR: "VEE-EF-AR/VU-EFFE-ERRE").

ACC	DME	IFR	NDB	RVR	VFR
ADS-B	FIR ¹	ILS	PAR ²	SSR	VHF
ATC	FMS	IMC	QFE	TMA	VMC
CB	HF	MLS	QNH	UHF	VOR ³

1.2.2 Le parole e le frasi riportate nella tabella sottostante sono utilizzate nelle comunicazioni radiotelefoniche e hanno il significato accanto indicato.

FRASE		SIGNIFICATO
ACKNOWLEDGE	ACCUSATE IL RICEVUTO	"Fateci sapere che avete ricevuto e compreso questo messaggio"
AFFIRM	AFFERMO	"Sì"
APPROVED	APPROVATO	"È accordato il permesso per svolgere l'azione proposta"

¹ In italiano è pronunciato come parola intera "FIR"

² In italiano è pronunciato come parola intera "PAR"

³ In italiano è pronunciato come parola intera "VOR"

BREAK	BREAK	"Con la presente indichiamo la separazione tra le porzioni del messaggio" <i>(Utilizzato quando non esiste una chiara distinzione tra il testo e altre parti del messaggio)</i>
BREAK BREAK	BREAK BREAK	"Con al presente indichiamo la separazione tra i messaggi trasmessi a differenti aeromobili in un ambiente molto impegnato"
CANCEL	CANCELLATE	"Annullate l'autorizzazione precedentemente trasmessa"
CHECK	VERIFICATE	"Esaminare un sistema o una procedura" <i>(Non si attende normalmente alcuna risposta)</i>
CLEARED	AUTORIZZATI	"Autorizzati a procedere secondo le condizioni specificate"
CONFIRM	CONFERMATE	"Richiediamo la verifica di (autorizzazione, istruzione, azione, informazione)"
CONTACT	CONTATTATE	"Stabilite il contatto radio con..."
CORRECT	CORRETTO	"Vero" oppure "Preciso"
CORRECTION...	CORREZIONE...	"È stato commesso un errore in questa trasmissione (o nel messaggio indicato). La versione corretta è..."
DISREGARD	DISREGARD	"Ignorate"
HOW DO YOU READ?	COME RICEVETE?	"Qual è l'intelligibilità della nostra trasmissione?" <i>(vedere paragrafo 1.5.2)</i>
I SAY AGAIN	RIPETO	"Ripetiamo per chiarezza o per enfasi"
MAINTAIN	MANTENETE	"Continuate in accordo alla(e) condizione(i) specificata(e)" oppure nel suo significato letterale (es. "Maintain VFR/Mantenete VFR")
MONITOR	MONITORATE	"Mantenete l'ascolto su (frequenza)"
NEGATIVE	NEGATIVO	"No" oppure "Permesso non accordato" oppure "Non è corretto" oppure "Non in grado"
OVER	PASSO	"La nostra trasmissione è terminata, e ci aspettiamo una risposta da parte vostra" <i>Nota. – Non utilizzato nelle comunicazioni VHF.</i>
OUT	CHIUDO	"Questo scambio di trasmissioni è terminato e non è attesa nessuna risposta" <i>Nota. – Non utilizzato nelle comunicazioni VHF.</i>
READ BACK	READ BACK	"Ripetete tutto, oppure una parte specificata, di questo messaggio esattamente come ricevuto"
RECLEARED	RIAUTORIZZATI	"E' stato effettuato un cambiamento all'ultima vostra autorizzazione e questa nuova autorizzazione sostituisce la precedente o parte di essa"
REPORT	RIPORTATE	"Comunicateci la seguente informazione..."
REQUEST	RICHIEDIAMO	"Vorremmo sapere..." oppure "Desideriamo ottenere..."
ROGER	RICEVUTO	"Abbiamo ricevuto tutta la vostra ultima trasmissione" <i>Nota. – Non si deve impiegare in alcuna circostanza in cui deve essere fornita una risposta ad una richiesta di READ BACK oppure una risposta diretta affermativa (AFFIRM) o negativa (NEGATIVE).</i>

SAY AGAIN	RIPETETE	"Ripetete tutto, oppure la seguente parte, della vostra ultima trasmissione"
SPEAK SLOWER	PARLATE PIÙ LENTAMENTE	"Riducete il vostro rateo di trasmissione"
STANDBY	STANDBY	"Attendete e vi richiameremo"
UNABLE	IMPOSSIBILITATI	"Non possiamo ottemperare alla vostra richiesta, istruzione o autorizzazione"
WILCO	WILCO	(Abbreviazione di "will comply") "Abbiamo compreso il vostro messaggio e ci atterremo ad esso"
WORDS TWICE	TRASMETTETE (o TRASMETTIAMO) LE PAROLE DUE VOLTE	a) Come richiesta: "La comunicazione è difficile. Per favore trasmettete ogni parola, o gruppo di parole, due volte" b) Come informazione: "Dato che la comunicazione è difficile, ogni parola, o gruppo di parole, in questo messaggio sarà trasmesso due volte"

1.3 TRASMISSIONE DEI NUMERI IN RADIOTELEFONIA

1.3.1 I numeri sono trasmessi utilizzando la pronuncia riportata nella tabella sottostante.

NUMERO	PRONUNCIA IN INGLESE	PRONUNCIA IN ITALIANO
0	ZE-RO	ŽÈ-RO
1	WUN	Ù-NO, ÙN
2	TOO	DÙ-E
3	TREE	TRÉ
4	FOW-er	QUÀT-TRO
5	FIFE	CÌN-QUE
6	SIX	SÈI
7	SEV-en	SÈT-TE
8	AIT	ÒT-TO
9	NIN-er	NÒ-VE
10	TEN	DIÈ-CI
DECIMAL	DAY-SEE-MAL	DÉ-CI-MA-LI
HUNDRED	HUN-dred	CÈN-TO
THOUSAND	TOU-SAND	MÌ-LA
ONE THOUSAND	WUN-TOU-SAND	MÌL-LE

1.3.2 Tutti i numeri, ad eccezione di quanto riportato nel successivo paragrafo 1.3.3, sono trasmessi pronunciando ogni cifra separatamente.

AZA1346	ALITALIA ONE THREE FOUR SIX	ALITALIA UNO TRE QUATTRO SEI
AEY 242	AIRITALY TWO FOUR TWO	AIRITALY DUE QUATTRO DUE
FL 180	FLIGHT LEVEL ONE EIGHT ZERO	LIVELLO DI VOLO UNO OTTO ZERO
FL 200	FLIGHT LEVEL TWO ZERO ZERO	LIVELLO DI VOLO DUE ZERO ZERO
100°	HEADING ONE ZERO ZERO	PRUA UNO ZERO ZERO
080°	HEADING ZERO EIGHT ZERO	PRUA ZERO OTTO ZERO

200°/70kts	WIND TWO ZERO ZERO DEGREES SEVEN ZERO KNOTS	VENTO DUE ZERO ZERO GRADI SETTE ZERO NODI
160°/18kts G30kts	WIND ONE SIX ZERO DEGREES ONE EIGHT KNOTS GUSTING THREE ZERO KNOTS	VENTO UNO SEI ZERO GRADI UNO OTTO NODI RAFFICHE TRE ZERO NODI
2400	SQUAWK TWO FOUR ZERO ZERO	SQUAWK DUE QUATTRO ZERO ZERO
4203	SQUAWK FOUR TWO ZERO THREE	SQUAWK QUATTRO DUE ZERO TRE
27	RUNWAY TWO SEVEN	PISTA DUE SETTE
30	RUNWAY THREE ZERO	PISTA TRE ZERO
1010 hPa	QNH ONE ZERO ONE ZERO	QNH UNO ZERO ONE ZERO
1000 hPa	QNH ONE ZERO ZERO ZERO	QNH UNO ZERO ZERO ZERO
998 hPa	QNH NINE NINE EIGHT	QNH NOVE NOVE OTTO

1.3.3 Tutti i numeri utilizzati nella trasmissione di altitudini, altezza delle nubi, visibilità e informazioni sulla portata visuale di pista (RVR), che contengono centinaia e migliaia intere, sono trasmessi pronunciando ogni cifra del numero di centinaia o migliaia seguito dalla parola HUNDRED/CENTO oppure THOUSAND/MILA (ONE THOUSAND/MILLE), come appropriato. Le combinazioni di migliaia e centinaia intere sono trasmesse pronunciando ogni cifra del numero di migliaia, seguito dalla parola THOUSAND/MILA (ONE THOUSAND/MILLE) e il numero delle centinaia, seguito dalla parola HUNDRED/CENTO.

1.3.3.1 Nelle comunicazioni in lingua italiana, le altitudini di volo superiori a 10.000 ft (DIECIMILA) sono trasmesse pronunciando il numero di migliaia per intero (es. UNDICI, DODICI, TREDICI, ecc.) seguito dalla parola MILA e, nel caso di combinazioni di migliaia e centinaia intere, il numero delle centinaia, seguito dalla parola CENTO.

1.3.3.2 Nelle comunicazioni in lingua italiana, le distanze sono trasmesse pronunciando il numero per intero seguito dalla parola MIGLIA.

800 ft	EIGHT HUNDRED	OTTOCENTO
3400 ft	THREE THOUSAND FOUR HUNDRED	TREMILAQUATTROCENTO
12000 ft	ONE TWO THOUSAND	DODICIMILA
2200	TWO THOUSAND TWO HUNDRED	DUEMILADUECENTO
1000 m	VISIBLTY ONE THOUSAND	VISIBILITÀ MILLE
700 m	VISIBILITY SEVEN HUNDRED	VISIBILITÀ SETTECENTO
600 m	RVR SIX HUNDRED	RVR SEICENTO
1700 m	RVR ONE THOSAND SEVEN HUNDRED	RVR MILLESETTECENTO
13 NM	ONE THREE MILES	TREDICI MIGLIA
24 NM	TWO FOUR MILES	VENTIQUATTRO MIGLIA

1.3.4 I numeri che contengono decimali sono trasmessi come prescritto nel precedente paragrafo 1.3.2, con le cifre decimali nella sequenza prevista indicate dalla parola DECIMAL/DECIMALI.

100.3	ONE ZERO ZERO DECIMAL THREE	UNO ZERO ZERO DECIMALI TRE
38 143.9	THREE EIGHT ONE FOUR THREE DECIMAL NINE	TRE OTTO UNO QUATTRO TRE DECIMALI NOVE

1.3.5 Come prescritto dal *Regolamento di esecuzione (EU) n. 1079/2012 della Commissione, art. 8, comma 1*, indipendentemente dalla spaziatura dei canali utilizzata (25kHz o 8,33kHz), l'indicazione delle frequenze VHF nelle comunicazioni è fatta utilizzando tutte le sei (6) cifre, tranne quando le due cifre finali della frequenza sono entrambi zero (0), nel qual caso sono trasmesse soltanto le prime quattro (4) cifre.

118.000	ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO	UNO UNO OTTO DECIMALI ZERO
118.010	ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO ONE ZERO	UNO UNO OTTO DECIMALI ZERO UNO ZERO
118.025	ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO TWO FIVE	UNO UNO OTTO DECIMALI ZERO DUE CINQUE
120.500	ONE TWO ZERO DECIMAL FIVE	UNO DUE ZERO DECIMALI CINQUE
133.075	ONE THREE THREE DECIMAL ZERO SEVEN FIVE	UNO TRE TRE DECIMALI ZERO SETTE CINQUE

1.3.6 Come prescritto dal *Regolamento di esecuzione (EU) n. 923/2012 della Commissione, SERA.3401*, è utilizzato l'Orario Universale Coordinato (UTC) espresso in ore, minuti e, quando richiesto in secondi, del giorno di 24 ore con inizio alla mezzanotte. Lo *stop orario* è fornito al minuto primo più vicino ed è preceduto dalla parola TIME/ORARIO.

1.3.6.1 Nelle comunicazioni in lingua italiana, i minuti e i secondi indicanti i tempi di percorrenza, le durate o i ritardi, sono trasmessi pronunciando il numero per intero seguito, come applicabile, dalla parola MINUTI o SECONDI.

0621	TIME TWO ONE (or ZERO SIX TWO ONE)	ORARIO DUE TRE (o ZERO SEI DUE UNO)
2136	TIME THREE SIX (or TWO ONE THREE SIX)	ORARIO TRE SEI (o DUE UNO TRE SEI)
1300	TIME ONE THREE ZERO ZERO	ORARIO UNO TRE ZERO ZERO
16'	ONE SIX MINUTES	SEDICI MINUTI
30"	THREE ZERO SECONDS	TRENTA SECONDI

1.3.7 La posizione relativa, espressa con riferimento alle dodici ore sul quadrante dell'orologio, è trasmessa pronunciando le cifre insieme, come ad esempio "TEN O'CLOCK/A ORE DIECI" oppure "ELEVEN O'CLOCK/A ORE UNDICI".

1.4 NOMINATIVI RADIOTELEFONICI DELLE STAZIONI AERONAUTICHE

Le stazioni aeronautiche nel servizio mobile aeronautico sono identificate dal nome della località e dall'ente o dal servizio disponibile, in accordo alla tabella di seguito riportata.

Centro di controllo d'area	CONTROL	CONTROLLO
Radar (generico)	RADAR	RADAR (pron. RÀ-DAR)
Controllo di avvicinamento	APPROACH	AVVICINAMENTO
Controllo di avvicinamento radar - arrivi	ARRIVAL	ARRIVI
Controllo di avvicinamento radar - partenze	DEPARTURE	PARTENZE
Controllo di aeroporto	TOWER	TORRE
Controllo dei movimenti al suolo	GROUND	GROUND
Trasmissione delle autorizzazioni	DELIVERY	DELIVERY
Avvicinamento radar di precisione	PRECISION	PRECISIONE
Stazione radiogoniometrica	HOMER	GONIO

Servizio informazioni volo	INFORMATION	INFORMAZIONI
Controllo dei piazzali di parcheggio	APRON	APRON
Ufficio operazioni volo di compagnia	DISPATCH	DISPATCH
Stazione aeronautica	RADIO	RADIO (pron. RÀ-DIO)
Servizio informazioni volo aeroportuale (AFIS)	INFORMATION	INFORMAZIONI

1.5 PROCEDURE RADIOTELEFONICHE

1.5.1 Stabilire le comunicazioni radiotelefoniche

...per stabilire il contatto radio	<u>(unit identification) (aircraft identification)</u>	<u>(nominativo ente) (nominativo aeromobile)</u>
...per rispondere e invitare a continuare la comunicazione	<u>(aircraft identification) (unit identification)</u>	<u>(nominativo aeromobile) (nominativo ente)</u>
...per effettuare la chiamata generale a tutte le stazioni	ALL STATIONS (station calling) (message)	A TUTTE LE STAZIONI (stazione chiamante) (messaggio)
...in caso non sia stato compreso il nominativo della stazione chiamante	STATION CALLING (station called) SAY AGAIN YOUR CALL SIGN	STAZIONE CHE CHIAMA (stazione chiamata) RIPETETE IL VOSTRO NOMINATIVO

1.5.2 Prova delle comunicazioni

Le prove radio dovrebbero essere effettuate nella forma di seguito riportata.

...interrogazione, per provare le comunicazioni	<u>(identification of the station being called) (aircraft identification) RADIO CHECK (frequency being used)</u>	<u>(nominativo della stazione chiamata) (nominativo dell'aeromobile) PROVA RADIO (frequenza in uso)</u>
...risposta, con indicazioni dell'intelligibilità della comunicazione	<u>(identification of the aircraft) (identification of the station replying) (information regarding the readability of the aircraft transmission):</u>	<u>(nominativo dell'aeromobile) (nominativo della stazione che risponde) (informazioni sull'intelligibilità della trasmissione dell'aeromobile):</u>
...scala di intelligibilità	1. UNREADABLE 2. READABLE NOW AND THEN 3. READABLE WITH DIFFICULTY 4. READABLE 5. PERFECTLY READABLE	1. INCOMPRESIBILE 2. COMPRESIBILE A TRATTI 3. COMPRESIBILE CON DIFFICOLTÀ 4. COMPRESIBILE 5. PERFETTAMENTE COMPRESIBILE

1.5.3 Correzioni e ripetizioni

...se è stato commesso un errore nella trasmissione	CORRECTION...(last correct group or phrase repeated) (correct version)	CORREZIONE...(ultimo gruppo o frase corretta ripetuta) (versione corretta)
...se, per una più efficace correzione, è necessaria la ripetizione del messaggio	CORRECTION, I SAY AGAIN...(entire message)	CORREZIONE, RIPETO...(intero messaggio)
...se la stazione ricevente è in dubbio sulla correttezza del messaggio ricevuto	<u>SAY AGAIN (wind, altimeter, runway, frequency, or entire message)</u>	<u>RIPETETE (vento, regolaggio altimetro, pista, frequenza, o intero messaggio)</u>

...se è richiesta la ripetizione di una parte del messaggio ricevuto	<u>SAY AGAIN ALL BEFORE... (first word satisfactorily received)</u>	<u>RIPETETE TUTTO PRIMA DI... (prima parola compresa)</u>
	<u>SAY AGAIN ALL AFTER... (last word satisfactorily received)</u>	<u>RIPETETE TUTTO DOPO... (ultima parola compresa)</u>
...se, verificando la correttezza di un read-back, si rilevano elementi non esatti	<u>SAY AGAIN... (word before missing portion) TO... (word after missing portion)</u>	<u>RIPETETE DA... (parola precedente alla parte mancante) A... (parola successiva alla parte mancante)</u>
	<u>NEGATIVE, I SAY AGAIN (correct version of the items concerned)</u>	<u>NEGATIVO, RIPETO (versione corretta degli elementi interessati)</u>

1.5.4 Riporto di "operations normal"

<u>(aircraft call sign) (position)</u> <u>OPERATIONS NORMAL</u>	<u>(nominativo aeromobile)</u> <u>(posizione) NORMALI OPERAZIONI</u>
--	---

1.5.5 Indicazione della categoria di turbolenza di scia heavy

Come prescritto dal Doc. 4444, per gli aeromobili della categoria di turbolenza di scia heavy, la parola "HEAVY/PESANTE" è inclusa immediatamente dopo il nominativo dell'aeromobile nel contatto radiotelefonico iniziale tra detto aeromobile e l'ente ATS.

1.6 AVARIA ALLE COMUNICAZIONI

...in caso di impossibilità a ristabilire un precedente contatto radio con una stazione aeronautica	<u>TRANSMITTING BLIND (intended message repeated twice)</u> <u>[aeronautical station]</u>	<u>TRASMISSIONE ALL'ARIA (messaggio che si intende trasmettere ripetuto due volte) [stazione aeronautica]</u>
...in caso di avaria all'apparato ricevente di bordo, per trasmettere riporti di posizione	<u>TRANSMITTING BLIND DUE TO RECEIVER FAILURE (intended message repeated twice) NEXT REPORT AT (time) (intentions of pilot in command about the continuation of the flight)</u>	<u>TRASMISSIONE ALL'ARIA CAUSA AVARIA AL RICEVITORE (messaggio che si intende trasmettere ripetuto due volte) PROSSIMO RIPORTO Al (orario) (intenzioni del pilota responsabile circa la prosecuzione del volo)</u>

1.7 PROCEDURE DI COMUNICAZIONE RADIOTELEFONICA IN SITUAZIONI DI EMERGENZA E DI URGENZA

1.7.1 Generalità

Le comunicazioni di emergenza e di urgenza comprendono, rispettivamente, tutti i messaggi relativi a situazioni di emergenza e di urgenza. Le condizioni di emergenza e di urgenza sono così definite:

- EMERGENZA (DISTRESS): situazione in cui esiste un rischio derivante da un pericolo grave e/o imminente e che richiede assistenza immediata.
- URGENZA (URGENCY): situazione riguardante la sicurezza di un aeromobile o altro veicolo, o di alcune persone a bordo o in vista, ma che non richiede assistenza immediata.

1.7.2 Comunicazioni radiotelefoniche di emergenza

...per trasmettere messaggi di emergenza	<u>MAYDAY (preferably spoken three times)</u> and the following elements spoken, if possible, in the following order: 1. <u>(ATS unit identification)</u> 2. <u>(aircraft identification)</u>	<u>MAYDAY (preferibilmente ripetuto tre volte)</u> e i seguenti elementi trasmessi, se possibile, nel seguente ordine: 1. <u>(nominativo ente ATS)</u> 2. <u>(nominativo aeromobile)</u>
--	--	---

...per imporre il silenzio radio ...per comunicare che l'emergenza non è più in atto	3. <u>(nature of the distress condition)</u> 4. <u>(intention of the pilot-in-command)</u> 5. <u>(present position, level, heading)</u> (aeronautical station call sign) (or ALL STATION) STOP TRANSMITTING, MAYDAY (aeronautical station call sign) (or ALL STATION) DISTRESS TRAFFIC ENDED	3. <u>(natura dell'emergenza)</u> 4. <u>(intenzioni del pilota responsabile)</u> 5. <u>(posizione attuale, livello, prua)</u> (nominativo stazione aeronautica) (o A TUTTE LE STAZIONI) SILENZIO RADIO, MAY DAY IN CORSO (nominativo stazione aeronautica) (o A TUTTE LE STAZIONI) SITUAZIONE DI EMERGENZA TERMINATA
--	---	---

1.7.3 Comunicazioni radiotelefoniche di urgenza

...per trasmettere messaggi di urgenza ...per trasmettere i messaggi riguardanti un trasporto medico ai sensi della Convenzione di Ginevra del 1949 e dei Protocolli Aggiuntivi	<u>PAN PAN (preferably spoken three times)</u> and the following elements spoken, if possible, in the following order: 1. <u>(ATS unit identification)</u> 2. <u>(aircraft identification)</u> 3. <u>(nature of the urgency condition)</u> 4. <u>(intention of the pilot-in-command)</u> 5. <u>(present position, level, heading)</u> 6. <u>(any other useful information)</u> <u>PAN PAN (preferably spoken three times) MEDICAL</u> and the following data: 1. <u>(call sign or other recognized means of identification of the medical transports)</u> 2. <u>(position)</u> 3. <u>(number and type of the medical transports)</u> 4. <u>(intended route)</u> 5. <u>(estimated time en route, of departure, of arrival, as appropriate)</u> 6. <u>(any other useful information (level) (frequencies) (languages used) (SSR modes and codes))</u>	<u>PAN PAN (preferibilmente ripetuto tre volte)</u> e i seguenti elementi trasmessi, se possibile, nel seguente ordine: 1. <u>(nominativo ente ATS)</u> 2. <u>(nominativo aeromobile)</u> 3. <u>(natura della condizione di urgenza)</u> 4. <u>(intenzioni del pilota responsabile)</u> 5. <u>(posizione attuale, livello, prua)</u> 6. <u>(ogni altra informazione utile)</u> <u>PAN PAN (preferibilmente ripetuto tre volte) MEDICAL</u> e i seguenti dati: 1. <u>(nominativo radio o altro mezzo riconosciuto di identificazione del trasporto medico)</u> 2. <u>(posizione)</u> 3. <u>(numero e tipo di trasporto medico)</u> 4. <u>(rotta pianificata)</u> 5. <u>(orario stimato in rotta, di partenza o di arrivo, come appropriato)</u> 6. <u>(ogni altra informazione utile (livello) (frequenze) (linguaggi utilizzati) (modi e codici SSR))</u>
---	---	---

2. FRASEOLOGIA ATC GENERALE

2.1 DESCRIZIONE DEI LIVELLI (SUCCESSIVAMENTE CHIAMATI *(level)* / *(livello)*)

FLIGHT LEVEL <i>(number)</i> <i>(number)</i> FEET	LIVELLO DI VOLO <i>(numero)</i> <i>(numero)</i> PIEDI
--	--

2.2 CAMBI DI LIVELLO, RIPORTI DI LIVELLO E RATEI (SALITA/DISCESA)

... istruzione ad iniziare la salita (o la discesa) ai livelli compresi nel blocco verticale definito	CLIMB (or DESCEND) followed as necessary by: 1) TO (level) 2) TO AND MAINTAIN BLOCK (level) TO (level) 3) TO REACH (level) AT (or BY) (time or significant point) 4) REPORT LEAVING (or REACHING, or PASSING) (level) 5) AT (number) FEET PER MINUTE [OR GREATER (or OR LESS)] 6) REPORT STARTING ACCELERATION (or DECELERATION) MAINTAIN AT LEAST (number) (or FEET) ABOVE (or BELOW) (aircraft call sign) REQUEST LEVEL (or FLIGHT LEVEL or ALTITUDE) CHANGE FROM (name of unit) [AT (time or significant point)]	SALITE (o SCENDETE) seguito ove necessario da: 1) A (livello) 2) A E MANTENETE IL BLOCCO DA (livello) A (livello) 3) FINO A RAGGIUNGERE (livello) AI/SU (o ENTRO/PRIMA DI) (orario o punto significativo) 4) RIPORTATE LASCIANDO (o RAGGIUNGENDO, o ATTRAVERSANDO) (livello) 5) A (numero) PIEDI AL MINUTO [O PIU' (o O MENO)] 6) RIPORTATE INIZIANDO ACCELERAZIONE (o DECELERAZIONE) MANTENETE ALMENO (numero) (o PIEDI) SOPRA (o SOTTO) (nominativo aeromobile) RICHIEDETE CAMBIO DI LIVELLO (o LIVELLO DI VOLO o ALTITUDINE) A (nominativo ente) [AI/SU (orario o punto significativo)]
...solo per aeromobili supersonici	(level) NOT AVAILABLE DUE (reason) ALTERNATIVE[S] IS/ARE (level) ADVISE	(livello) NON DISPONIBILE CAUSA (motivi) ALTERNATIVA[E] È/SONO (livello) AVVISATE
...quando l'ATC è impossibilitato ad autorizzare il livello richiesto dall'aeromobile	STOP CLIMB (or DESCENT) AT (level) CONTINUE CLIMB (or DESCENT) TO (level) EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) [UNTIL PASSING (level)] WHEN READY CLIMB (or DESCEND) TO (level) EXPECT CLIMB (or DESCENT) AT (time or significant point) <u>REQUEST DESCENT AT (time)</u>	FERMATE LA SALITA (o DISCESA) A (livello) CONTINUE LA SALITA (o DISCESA) A (livello) AFFRETTATE LA SALITA (o DISCESA) [FINO AD ATTRAVERSARE (livello)] QUANDO PRONTI SALITE (o SCENDETE) A (livello) ASPETTATEVI SALITA (o DISCESA) AI (orario) o SU (punto significativo) <u>RICHIEDIAMO DISCESA AI (orario)</u>
...per richiedere azioni	IMMEDIATELY	IMMEDIATAMENTE

ad un specifico orario o località	AFTER PASSING (<i>significant point</i>)	DOPO AVER PASSATO (<i>punto significativo</i>)
...per richiedere un'azione se opportuno	AT (<i>time or significant point</i>)	AI/SU (<i>orario o punto significativo</i>)
...per richiedere ad un aeromobile di salire o scendere mantenendo la propria separazione e le condizioni VMC	WHEN READY (<i>instruction</i>)	QUANDO PRONTI (<i>istruzione</i>)
...quando esistano dubbi che un aeromobile possa attenersi ad un'autorizzazione o istruzione	MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC FROM (<i>level</i>) TO (<i>level</i>)	MANTENETE PROPRIA SEPARAZIONE E VMC DA (<i>livello</i>) A (<i>livello</i>)
...quando un pilota sia impossibilitato ad attenersi ad un'autorizzazione o istruzione	MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC ABOVE (<i>or BELOW, or TO</i>) (<i>level</i>)	MANTENETE PROPRIA SEPARAZIONE E VMC SOPRA (<i>o SOTTO, o FINO A</i>) (<i>livello</i>)
...dopo che un equipaggio di volo inizia a deviare da un'autorizzazione o istruzione ATC per attenersi ad un avviso di risoluzione (RA) ACAS (interscambio pilota controllore)	IF UNABLE (<i>alternative instructions</i>) AND ADVISE	SE IMPOSSIBILITATI (<i>istruzioni alternative</i>) E AVVISATE
...dopo aver completato la risposta ad un RA ACAS e iniziare il ritorno all'autorizzazione o istruzione ATC (interscambio pilota controllore)	<u>UNABLE</u>	<u>IMPOSSIBILITATI</u>
...dopo aver ricevuto un'autorizzazione o istruzione ATC in contrasto con un RA ACAS, l'equipaggio di volo seguirà la RA informandone direttamente l'ATC (interscambio pilota controllore)	<u>TCAS RA</u>	<u>TCAS RA</u>
... autorizzazione per cancellare, durante la salita, le restrizioni di	ROGER	RICEVUTO
	<u>CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO (<i>assigned clearance</i>)</u>	<u>LIBERI DAL CONFLITTO RITORNIAMO A (<i>autorizzazione assegnata</i>)</u>
	ROGER	RICEVUTO
	<u>CLEAR OF CONFLICT (<i>assigned clearance</i>) RESUMED</u>	<u>LIBERI DAL CONFLITTO ABBIAMO RIPRESO (<i>autorizzazione assegnata</i>)</u>
	ROGER (<i>or alternative instructions</i>)	RICEVUTO (<i>o istruzioni alternative</i>)
	<u>UNABLE, TCAS RA</u>	<u>IMPOSSIBILITATI, TCAS RA</u>
	ROGER	RICEVUTO
	CLIMB TO (<i>level</i>) [LEVEL RESTRICTION(S) (<i>SID designator</i>) CANCELLED (<i>or</i>) LEVEL	SALITE A (<i>livello</i>) [RESTRIZIONE(I) DI LIVELLO (<i>designatore SID</i>) CANCELLATA(E) (<i>o</i>) RESTRIZIONE(I)

livello del profilo verticale di una SID	RESTRICTION(S) (SID designator) AT (point) CANCELLED]	(designatore SID) SU (punto) CANCELLATA(E)]
... autorizzazione per cancellare, durante la discesa, le restrizioni di livello del profilo verticale di una STAR	DESCEND TO (level) [LEVEL RESTRICTION(S) (STAR designator) CANCELLED (or) LEVEL RESTRICTION(S) (STAR designator) AT (point) CANCELLED]	SCENDETE A (livello) [RESTRIZIONE(I) DI LIVELLO (designatore STAR) CANCELLATA(E) (o) RESTRIZIONE(I) (designatore STAR) SU (punto) CANCELLATA(E)]

2.3 MINIMUM FUEL

... indicazioni di combustibile minimo

<u>MINIMUM FUEL</u>	<u>MINIMUM FUEL</u>
ROGER, NO DELAY EXPECTED or EXPECT (delay information)	RICEVUTO, NESSUN RITARDO PREVISTO o ASPETTATEVI (informazioni sul ritardo)

2.4 TRASFERIMENTO DI CONTROLLO E/O CAMBIO DI FREQUENZA

Nota. – Ad un aeromobile può essere richiesto "STAND BY" su una frequenza quando è previsto che l'ente ATS inizierà le comunicazioni a breve, e "MONITOR/MONITORATE" su una frequenza quando l'informazione verrà diffusa subito dopo.

CONTACT (unit call sign) (frequency) [NOW]	CONTATTATE (nominativo ente) (frequenza) [ORA]
AT (or OVER) (time or place) [or WHEN PASSING / LEAVING / REACHING (level)] CONTACT (unit call sign) (frequency)	AI (o SU) (orario o località) [o ATTRAVERSANDO / LASCIANDO / RAGGIUNGENDO (livello)] CONTATTATE (nominativo ente) (frequenza)
IF NO CONTACT (instructions)	IN CASO DI CONTATTO NEGATIVO (istruzioni)
STAND BY FOR (unit call sign) (frequency)	STAND BY PER (nominativo ente) (frequenza)
<u>REQUEST CHANGE TO (frequency)</u>	<u>RICHIEDIAMO CAMBIO SU (frequenza)</u>
FREQUENCY CHANGE APPROVED	CAMBIO FREQUENZA APPROVATO
MONITOR (unit call sign) (frequency)	MONITORATE (nominativo ente) (frequenza)
<u>MONITORING (frequency)</u>	<u>MONITORIAMO SU (frequenza)</u>
WHEN READY CONTACT (unit call sign) (frequency)	QUANDO PRONTI CONTATTATE (nominativo ente) (frequenza)
REMAIN THIS FREQUENCY	RIMANETE SU QUESTA FREQUENZA

2.5 SPAZIAMENTO CANALI 8.33 KHz

Nota. – In questo paragrafo, il termine POINT/PUNTO è utilizzato limitatamente all'identificazione del concetto di canalizzazione con spaziamento 8,33 kHz e non costituisce alcun cambiamento alla fraseologia o alle prescrizioni ICAO esistenti riguardanti l'utilizzo del termine DECIMAL/DECIMALI.

... per richiedere conferma della capacità 8,33 kHz	CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE	CONFERMATE OTTO PUNTO TRE TRE
...per indicare la capacità 8.33 kHz	<u>AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE</u>	<u>AFFERMO OTTO PUNTO TRE TRE</u>
...per indicare la mancanza di capacità 8.33 kHz	<u>NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE</u>	<u>NEGATIVO OTTO PUNTO TRE TRE</u>
... per richiedere la capacità UHF	CONFIRM UHF	CONFERMATE UHF

per indicare la capacità UHF	<u>AFFIRM UHF</u>	<u>AFFERMO UHF</u>
per indicare la mancanza di capacità UHF	<u>NEGATIVE UHF</u>	<u>NEGATIVO UHF</u>
... per richiedere lo status in relazione all'esenzione 8,33 kHz	CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED	CONFERMATE ESENTATI DA OTTO PUNTO TRE TRE
... per indicare lo status di esenzione 8,33 kHz	<u>AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED</u>	<u>AFFERMO ESENZIONE DA OTTO PUNTO TRE TRE</u>
... per indicare lo status di non-esenzione 8,33 kHz	<u>NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED</u>	<u>NEGATIVO ESENZIONE DA OTTO PUNTO TRE TRE</u>
... per indicare che una certa autorizzazione viene data in quanto altrimenti un aeromobile non equipaggiato e/o non esentato entrerebbe nello spazio aereo dove la capacità 8,33 kHz è obbligatoria	DUE TO EIGHT POINT THREE THREE REQUIREMENT	CAUSA REQUISITO OTTO PUNTO TRE TRE

2.6 CAMBIAMENTO DEL NOMINATIVO RADIOTELEFONICO

... per istruire un aeromobile a cambiare il suo nominativo	CHANGE YOUR CALL SIGN TO <i>(new call sign)</i> [UNTIL FURTHER ADVISED]	CAMBIATE IL VOSTRO NOMINATIVO IN <i>(nuovo nominativo)</i> [FINO AD ULTERIORE AVVISO]
...per avvisare un aeromobile di riassumere il nominativo indicato nel piano di volo	REVERT TO FLIGHT PLAN CALL SIGN <i>(call sign)</i> [AT <i>(significant point)</i>]	RITORNATE AL NOMINATIVO DA PIANO DI VOLO <i>(nominativo)</i> [SU <i>(punto significativo)</i>]

2.7 INFORMAZIONI DI TRAFFICO

...per dare informazioni di traffico	TRAFFIC <i>(information)</i> NO REPORTED TRAFFIC	TRAFFICO <i>(informazioni)</i> NESSUN TRAFFICO RIPORTATO
.....per accusare il ricevuto delle informazioni di traffico	<u>LOOKING OUT</u> <u>TRAFFIC IN SIGHT</u> <u>NEGATIVE CONTACT</u> <i>[reasons]</i> [ADDITIONAL] TRAFFIC <i>(direction)</i> BOUND <i>(type of aircraft)</i> <i>(level)</i> ESTIMATED <i>(or OVER)</i> <i>(significant point)</i> AT <i>(time)</i> TRAFFIC IS <i>(classification)</i> UNMANNED FREE BALLOON(S) WAS [or ESTIMATED] OVER <i>(place)</i> AT <i>(time)</i> REPORTED <i>(level/s)</i> [or LEVEL UNKNOWN] MOVING <i>(direction)</i> <i>(other pertinent information, if any)</i>	<u>GUARDIAMO FUORI</u> <u>TRAFFICO IN VISTA</u> <u>CONTATTO NEGATIVO</u> <i>[motivi]</i> TRAFFICO [ADDIZIONALE] VERSO <i>(direzione)</i> <i>(tipo di aeromobile)</i> <i>(livello)</i> STIMATO (o SU) <i>(punto significativo)</i> AI <i>(orario)</i> TRAFFICO È PALLONE(I) LIBERO(I) NON PILOTATO(I) <i>(classificazione)</i> , ERA [o STIMATO] SU <i>(località)</i> AI <i>(orario)</i> RIPORTATO(I) <i>(livello/i)</i> [o LIVELLO SCONOSCIUTO] IN MOVIMENTO VERSO <i>(direzione)</i> <i>(altre eventuali informazioni pertinenti)</i>

2.8 CONDIZIONI METEOROLOGICHE

	[SURFACE] WIND (number) DEGREES (speed) (unit) [GUSTING BETWEEN (speed) (unit) AND (speed) (unit)]	VENTO [AL SUOLO] (numero) GRADI (intensità)(unità di misura) [RAFFICHE TRA (intensità) (unità di misura) E (intensità) (unità di misura)]
	[SURFACE] WIND VARIABLE BETWEEN (number) AND (number) DEGREES (speed) (unit) [GUSTING BETWEEN (speed) (unit) AND (speed) (unit)]	VENTO [AL SUOLO] VARIABILE TRA (numero) E (numero) GRADI (intensità)(unità di misura) [RAFFICHE TRA (intensità) (unità di misura) E (intensità) (unità di misura)]
	[SURFACE] WIND (number) DEGREES (speed) (unit) VARYING BETWEEN (number) AND (number) DEGREES [GUSTING BETWEEN (speed) (unit) AND (speed) (unit)]	VENTO [AL SUOLO] (numero) GRADI (intensità)(unità di misura) VARIABILE TRA (numero) E (numero) GRADI [RAFFICHE TRA (intensità) (unità di misura) E (intensità) (unità di misura)]
	WIND AT (level) (number) DEGREES (number) KNOTS	VENTO A (livello) (numero) GRADI (numero) NODI
	VISIBILITY (distance) KILOMETRES (o METRES) [direction]	VISIBILITÀ (distanza) CHILOMETRI (o METRI) [direzione]
	RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (distance) METRES	PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) [PISTA (numero)] (distanza) METRI
	RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] NOT AVAILABLE (or NOT REPORTED)	PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) [PISTA (numero)] NON DISPONIBILE (o NON RIPORTATA)
	TOUCHDOWN (distance) METRES, MIDPOINT (distance) METRES, STOP END (distance) METRES	TOUCHDOWN (distanza) METRI, MIDPOINT (distanza) METRI, STOP END (distanza) METRI
... per rilevamenti multipli della RVR	RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (first position) (distance) (units), (second position) (distance) (units), (third position) (distance) (units)	PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) [PISTA (numero)] (prima posizione) (distanza) (unità di misura), (seconda posizione) (distanza) (unità di misura), (terza posizione) (distanza) (unità di misura)
... nel caso in cui l'informazione RVR non sia disponibile su qualunque posizione, tale informazione sarà inclusa nell'appropriata sequenza	RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (first position) (distance) (units), (second position) NOT AVAILABLE, (third position) (distance) (units)	PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) [PISTA (numero)] (prima posizione) (distanza) (unità di misura), (seconda posizione) NON DISPONIBILE, (terza posizione) (distanza) (unità di misura)
	PRESENT WEATHER (details)	TEMPO PRESENTE (dettagli)
	CLOUD (amount, [(type)] and height of base) FEET (or SKY CLEAR)	NUBI (quantità, [(tipo)] e altezza della base) PIEDI (o CIELO SERENO)
	CAVOK	CAVOK
	TEMPERATURE [MINUS] (number) (and/or DEW POINT [MINUS] (number)	TEMPERATURA [MENO] (numero) (e/o PUNTO DI RUGIADA [MENO] (numero)
	QNH (or QFE)(number) [units]	QNH (o QFE) (numero) [unità di misura]

<i>(aircraft type)</i> REPORTED <i>(description)</i> ICING (o TURBULENCE) [IN CLOUD] <i>(area)</i> <i>(time)</i>	<i>(tipo di aeromobile)</i> HA RIPORTATO <i>(descrizione)</i> FORMAZIONE DI GHIACCIO (o TURBOLENZA) [IN NUBE] <i>(area)</i> <i>(orario)</i>
REPORT FLIGHT CONDITIONS	RIPORTATE LE CONDIZIONI DI VOLO

2.9 RIPORTI DI POSIZIONE

...per omettere i riporti di
posizione fino ad una
specifica posizione

NEXT REPORT AT <i>(significant point)</i>	PROSSIMO RIPORTO SU <i>(punto significativo)</i>
OMIT POSITION REPORTS [UNTIL <i>(specify)</i>]	OMETTETE RIPORTI DI POSIZIONE [FINO A <i>(specificare)</i>]
RESUME POSITION REPORTING	RIPRENDETE RIPORTI DI POSIZIONE

2.10 RIPORTI ADDIZIONALI

... per richiedere un
riporto ad una distanza o
posizione specificata

... per richiedere il riporto
della posizione attuale

REPORT PASSING <i>(significant point)</i>	RIPORTATE PASSANDO <i>(punto significativo)</i>
REPORT <i>(distance)</i> MILES (GNSS or DME) FROM <i>(name of DME station)</i> <i>(or significant point)</i>	RIPORTATE <i>(distanza)</i> MIGLIA (GNSS or DME) DA <i>(nome della stazione DME)</i> (o <i>punto significativo</i>)
<u><i>(distance)</i> MILES (GNSS or DME) FROM <i>(name of DME station)</i> (or significant point)</u>	<u><i>(distanza)</i> MIGLIA (GNSS o DME) DA <i>(nome della stazione DME)</i> (o punto significativo)</u>
REPORT PASSING <i>(three digit)</i> RADIAL <i>(name of VOR)</i> VOR	RIPORTATE PASSANDO RADIALE <i>(tre cifre)</i> <i>(nominativo del VOR)</i> VOR
REPORT (GNSS or DME) DISTANCE FROM <i>(name of DME station)</i> <i>(or significant point)</i>	RIPORTATE DISTANZA (GNSS o DME) DA <i>(nome della stazione DME)</i> (o punto significativo)
<u><i>(distance)</i> MILES (GNSS or DME) FROM <i>(name of DME station)</i> (or significant point)</u>	<u><i>(distanza)</i> MIGLIA (GNSS o DME) DA <i>(nome della stazione DME)</i> (o punto significativo)</u>

2.11 PIANO DI VOLO PRESENTATO IN VOLO (AFIL)

...per aprire un piano di
volo

...per chiudere il piano
di volo

<u><i>(aircraft call sign)</i> <i>(position)</i> REQUEST FILE [ABBREVIATED] FLIGHT PLAN</u>	<u><i>(nominativo aeromobile)</i> <i>(posizione)</i> RICHIEDIAMO APERTURA PIANO DI VOLO [ABBREVIATO]</u>
READY TO COPY	PRONTI A COPIARE
<u><i>(aircraft call sign)</i> <i>(position)</i> CLOSING [ABBREVIATED] FLIGHT PLAN</u>	<u><i>(nominativo aeromobile)</i> <i>(posizione)</i> CHIUDIAMO PIANO DI VOLO [ABBREVIATO]</u>
[ABBREVIATED] FLIGHT PLAN CLOSED AT <i>(time)</i>	PIANO DI VOLO [ABBREVIATO] CHIUSO AI <i>(orario)</i>

3. FRASEOLOGIA DEL SERVIZIO DI CONTROLLO DI AEROPORTO

3.1 GENERALITÀ

3.1.1 La fraseologia utilizzata per i movimenti dei veicoli sull'area di manovra, ad esclusione dei trattori per il traino, è la stessa fraseologia utilizzata per i movimenti al suolo degli aeromobili, ad eccezione delle istruzioni di rullaggio, dove la parola "TAXI/RULLATE" è sostituita dalla parola "PROCEED/PROCEDETE".

3.1.2 Per gli aeromobili della categoria di turbolenza di scia heavy, la parola "HEAVY/PESANTE" è inclusa alla chiamata iniziale con la TWR.

3.2 INFORMAZIONI DI AEROPORTO

[[location]] RUNWAY SURFACE CONDITION RUNWAY (number) (condition)	[[ubicazione]] CONDIZIONI SUPERFICIE PISTA (numero) (condizioni)
[[location]] RUNWAY SURFACE CONDITION RUNWAY (number) NOT CURRENT	[[ubicazione]] CONDIZIONI SUPERFICIE PISTA (numero) NON AGGIORNATE
LANDING SURFACE (condition)	SUPERFICIE DI ATTERRAGGIO (condizioni)
CAUTION CONSTRUCTION WORK (location)	ATTENZIONE LAVORI DI COSTRUZIONE (ubicazione)
CAUTION (specify reasons) RIGHT (or LEFT), (or BOTH SIDES) OF RUNWAY (number)	ATTENZIONE (specificare i motivi) A DESTRA (o SINISTRA), (o SU ENTRAMBI I LATI) DELLA PISTA (numero)
CAUTION WORK IN PROGRESS (or OBSTRUCTION) (position and any necessary advice)	ATTENZIONE LAVORI IN CORSO (o OSTRUZIONE) (posizione ed ogni consiglio utile)
RUNWAY REPORT AT (observation time) RUNWAY (number) (type of precipitant) UP TO (depth of deposit) MILLIMETRES. ESTIMATED SURFACE FRICTION GOOD (or MEDIUM TO GOOD, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR)	RIPORTO DI PISTA DELLE (orario di osservazione) PISTA (numero) (tipo di precipitazione) FINO A (spessore del deposito) MILLIMETRI. ADERENZA STIMATA DELLA SUPERFICIE BUONA (o DA MEDIA A BUONA, o MEDIA, o DA MEDIA A SCARSA, o SCARSA)
BRAKING ACTION REPORTED BY (aircraft type) AT (time) GOOD (or MEDIUM TO GOOD, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR)	AZIONE FRENANTE RIPORTATA DA (tipo di aeromobile) AI (orario) BUONA (o DA MEDIA A BUONA, o MEDIA, o DA MEDIA A SCARSA, o SCARSA)
RUNWAY (or TAXIWAY) (number) WET [or STANDING WATER, or SNOW REMOVED (length and width as applicable), or TREATED, or COVERED WITH PATCHES OF DRY SNOW (or WET SNOW, or COMPACTED SNOW, or SLUSH, or FROZEN SLUSH, or ICE, or WET ICE, or ICE UNDERNEATH, or ICE AND SNOW, or SNOW DRIFTS, or FROZEN	PISTA (o VIA DI RULLAGGIO) (numero) BAGNATA [o ACQUA STAGNANTE, o NEVE RIMOSSA (lunghezza e larghezza come applicabile), o TRATTATA, o COPERTA CON CHIAZZE DI NEVE SECCA (o NEVE BAGNATA, o NEVE COMPATTA, o NEVE MISTA AD ACQUA, o NEVE MISTA AD ACQUA GHIACCIATA, o GHIACCIO, o

RUTS AND RIDGES]]	GHIAGGIO BAGNATO, o GHIACCIO SOTTOSTANTE, o GHIACCIO E NEVE, o CUMULI DI NEVE, o SOLCHI E CRESTE GHIACCIAE]]
TOWER OBSERVES (<i>weather information</i>)	LA TORRE OSSERVA (<i>informazioni meteo</i>)
PILOT REPORTS (<i>weather information</i>)	UN PILOTA RIPORTA (<i>informazioni meteo</i>)

3.3 STATO OPERATIVO DEGLI AIUTI VISIVI E NON VISIVI

(<i>specify visual or non-visual aid</i>) RUNWAY (<i>number</i>) (<i>description of deficiency</i>) (<i>type</i>) LIGHTING (<i>unserviceability</i>)	(<i>specificare aiuto visivo o non visivo</i>) PISTA (<i>numero</i>) (<i>descrizione dell'avaria</i>) SISTEMA LUMINOSO (<i>tipo</i>) (<i>inefficienza</i>)
GBAS/SBAS/MLS/ILS CATEGORY (<i>category</i>) (<i>serviceability state</i>)	GBAS/SBAS/MLS/ILS CATEGORIA (<i>categoria</i>) (<i>stato di efficienza</i>)
TAXIWAY LIGHTING (<i>description of deficiency</i>) (<i>type of visual approach slope indicator</i>) RUNWAY (<i>number</i>) (<i>description of deficiency</i>)	LUCI VIE DI RULLAGGIO (<i>descrizione dell'avaria</i>) (<i>tipo di indicatore ottico di planata</i>) PISTA (<i>numero</i>) (<i>descrizione dell'avaria</i>)

3.4 SERVIZI DI EMERGENZA AEROPORTUALE

...per comunicare il livello di protezione antincendio aeroporuale	MESSAGE FROM (<i>airport operator</i>), RESCUE AND FIRE FACILITIES REDUCED TO CATEGORY (<i>number</i>)	MESSAGGIO DA (<i>operatore aeroporuale</i>), LIVELLO ANTINCENDIO RIDOTTO A CATEGORIA (<i>numero</i>)
...per comunicare che non è presente alcun servizio antincendio	MESSAGE FROM (<i>airport operator</i>), NO RESCUE AND FIRE FACILITIES AVAILABLE	MESSAGGIO DA (<i>operatore aeroporuale</i>), NESSUN LIVELLO ANTINCENDIO DISPONIBILE

3.5 IDENTIFICAZIONE DEGLI AEROMOBILI

SHOW LANDING LIGHTS	ACCENDETE LE LUCI DI ATTERRAGGIO
---------------------	-------------------------------------

3.6 ACCUSA DI RICEVUTO CON MEZZI VISIBILI

ACKNOWLEDGE BY MOVING AILERONS (<i>or</i> RUDDER)	ACCUSATE IL RICEVUTO MUOVENDO GLI ALETONI (o IL TIMONE)
ACKNOWLEDGE BY ROCKING WINGS	ACCUSATE IL RICEVUTO OSCILLANDO LE ALI
ACKNOWLEDGE BY FLASHING LANDING LIGHTS	ACCUSATE IL RICEVUTO LAMPEGGIANDO LE LUCI DI ATTERRAGGIO

3.7 PROCEDURE PER LA MESSA IN MOTO

...per richiedere la messa in moto	[<i>aircraft location</i>] REQUEST START UP	[<i>posizione aeromobile</i>] RICHIEDIAMO MESSA IN MOTO
---------------------------------------	--	--

...risposte dell' ATC

<u>[aircraft location] REQUEST START UP, INFORMATION (ATIS identification)</u>	<u>[posizione aeromobile] RICHIEDIAMO MESSA IN MOTO, INFORMAZIONI (identificazione emissione ATIS)</u>
START UP APPROVED	MESSA IN MOTO APPROVATA
START UP AT (time)	MESSA IN MOTO AI (orario)
EXPECT START UP AT (time)	ASPETTATEVI LA MESSA IN MOTO AI (orario)
START UP AT OWN DISCRETION	MESSA IN MOTO A DISCREZIONE
EXPECT DEPARTURE (time) START UP AT OWN DISCRETION	ASPETTATEVI LA PARTENZA AI (orario) MESSA IN MOTO A DISCREZIONE

3.8 PROCEDURE ATFCM

... per comunicare il CTOT (calculated take-off time) a seguito di un SAM (slot allocation message)

... per comunicare una revisione al CTOT a seguito di un SRM (slot revision message)

...per comunicare la cancellazione del CTOT a seguito di un SLC (slot cancellation message)

...per comunicare la sospensione del volo fino a nuovo avviso a seguito di un FLS (flight suspension message)

...per comunicare la cancellazione della sospensione del volo a seguito di un DES (de-suspension message)

...per comunicare la non approvazione della messa in moto quando richiesta troppo in ritardo per rispettare il CTOT comunicato

...per comunicare la non approvazione della messa in moto quando richiesta troppo in anticipo per rispettare il CTOT comunicato

SLOT (time)	SLOT (orario)
<i>Nota. – Il CTOT è comunicato al primo contatto con l'ATC.</i>	
REVISED SLOT (time)	SLOT REVISIONATO (orario)
SLOT CANCELLED, REPORT READY	SLOT CANCELLATO, RIPORTATE PRONTI
FLIGHT SUSPENDED UNTIL FURTHER NOTICE, DUE (reason)	VOLO SOSPESO FINO AD ULTERIORE AVVISO, CAUSA (motivo)
SUSPENSION CANCELLED, REPORT READY	SOSPENSIONE CANCELLATA, RIPORTATE PRONTI
UNABLE TO APPROVE START-UP CLEARANCE DUE SLOT EXPIRED, REQUEST A NEW SLOT	IMPOSSIBILITATI APPROVARE LA MESSA IN MOTO CAUSA SLOT SCADUTO, RICHIEDETE UN NUOVO SLOT
UNABLE TO APPROVE START-UP CLEARANCE DUE SLOT (time), REQUEST START-UP AT (time)	IMPOSSIBILITATI APPROVARE LA MESSA IN MOTO CAUSA SLOT (orario), RICHIEDETE MESSA IN MOTO AI (orario)

3.9 PROCURE PER IL PUSH-BACK

...aeromobile/ATC

<u>[aircraft location] REQUEST PUSHBACK</u>	<u>[posizione aeromobile] RICHIEDIAMO PUSH BACK</u>
---	---

PUSHBACK APPROVED	PUSH BACK APPROVATO
STAND BY	STAND BY
PUSHBACK AT OWN DISCRETION	PUSH BACK A DISCREZIONE
EXPECT (number) MINUTES DELAY DUE (reason)	ASPETTATEVI (numero) MINUTI DI RITARDO CAUSA (motivo)

3.10 PROCEDURE PER IL TRAINO

...risposta dell' ATC	<u>REQUEST TOW [company name] (aircraft type) FROM (location) TO (location)</u>	<u>RICHIEDIAMO TRAINO [nominativo compagnia] (tipo aeromobile) DA (posizione) A (posizione)</u>
	TOW APPROVED VIA (specific routing to be followed)	TRAINO APPROVATO VIA (specifico percorso da seguire)
	HOLD POSITION	MANTENETE POSIZIONE
	STAND BY	STAND BY

3.11 PER RICHIEDERE LO STOP ORARIO E/O I DATI DI AEROPORTO PER LA PARTENZA

... quando non è disponibile la diffusione ATIS	<u>REQUEST TIME CHECK</u>	<u>RICHIEDIAMO STOP ORARIO</u>
	TIME (time)	ORARIO (orario)
	<u>REQUEST DEPARTURE INFORMATION</u>	<u>RICHIEDIAMO INFORMAZIONI DI PARTENZA</u>
	RUNWAY (number), WIND (direction) DEGREES (speed) KNOTS, QNH (or QFE) (number) [units] TEMPERATURE [MINUS] (number), [VISIBILITY (distance) (units) (or RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) (distance) (units)] [TIME (time)]	PISTA (numero), VENTO (direzione) GRADI (intensità) NODI, QNH (o QFE) (numero) [unità di misura], TEMPERATURA [MENO] (numero), [VISIBILITÀ (distanza) (unità di misura) (o PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) (distanza) (unità di misura)] [ORARIO (orario)]

3.12 PROCEDURE PER IL RULLAGGIO

...per la partenza	<u>[aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] [aircraft location] REQUEST TAXI [intentions]</u>	<u>[tipo aeromobile] [categoria di turbolenza di scia se "heavy"] [posizione aeromobile] RICHIEDIAMO RULLAGGIO [intenzioni]</u>
	<u>[aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] [aircraft location] (flight rules) TO (aerodrome of destination). REQUEST TAXI [intentions]</u>	<u>[tipo aeromobile] [categoria di turbolenza di scia se "heavy"] [posizione aeromobile] (regole di volo) PER (aeroporto di destinazione) RICHIEDIAMO RULLAGGIO [intenzioni]</u>
	TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] [HOLD SHORT OF RUNWAY (number) (or CROSS RUNWAY (number)] [TIME (time)]	RULLATE AL PUNTO ATTESA [numero] [PISTA (numero)] [ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DELLA PISTA (numero) (oppure ATTRAVERSATE LA PISTA (numero)] [ORARIO (orario)]
...quando sono richieste istruzioni dettagliate di rullaggio	<u>[aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] REQUEST DETAILED TAXI INSTRUCTIONS</u>	<u>[tipo aeromobile] [categoria di turbolenza di scia se "heavy"] RICHIEDIAMO ISTRUZIONI DETTAGLIATE DI RULLAGGIO</u>

	TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] VIA (specific route to be followed) [TIME (time)] [HOLD SHORT OF RUNWAY (number) (or CROSS RUNWAY (number))]	RULLATE AL PUNTO ATTESA [(numero)] [PISTA (numero)] VIA (percorso specifico da seguire) [ORARIO (orario)] [ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DELLA PISTA (numero) (oppure ATTRAVERSATE LA PISTA (numero))]
...quando le informazioni di aeroporto non sono disponibili da fonti alternative quali l' ATIS	TAXI TO HOLDING POINT [number] (followed by aerodrome information as applicable) [TIME (time)]	RULLATE AL PUNTO ATTESA [(numero)] (seguito dalle informazioni di aeroporto) [ORARIO (orario)]
	TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND) LEFT (or RIGHT)	PRENDETE LA (o GIRATE ALLA) PRIMA (o SECONDA) A SINISTRA (o DESTRA)
	TAXI VIA (identification of taxiway)	RULLATE VIA (identificazione della via di rullaggio)
	TAXI VIA RUNWAY (number)	RULLATE VIA PISTA (numero)
	TAXI TO TERMINAL (or other location, e.g. GENERAL AVIATION AREA) [STAND (number)]	RULLATE AL TERMINAL (o altra posizione ad es. AREA AVIAZIONE GENERALE) [STAND (numero)]
...per le operazioni degli elicotteri	<u>REQUEST AIR-TAXIING FROM (or VIA) TO (location or routing as appropriate)</u>	<u>RICHIEDIAMO RULLAGGIO IN ARIA DA (o VIA) A (posizione o percorso, come appropriato)</u>
	AIR-TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)]	RULLATE IN ARIA (o VIA) (posizione o percorso, come appropriato) [ATTENZIONE (polvere, neve sollevata, detriti, aeromobili leggeri in rullaggio, personale, ecc.)]
	AIR TAXI VIA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway) AVOID (aircraft or vehicles or personnel)	RULLATE IN ARIA VIA (diretto, come richiesto, o percorso specifico) A (posizione, eliporto, area di movimento o di operazioni, pista attiva o inattiva) EVITATE (aeromobili o veicoli o personale)
...dopo l'atterraggio	<u>REQUEST BACKTRACK</u>	<u>RICHIEDIAMO BACKTRACK</u>
	BACKTRACK APPROVED	BACKTRACK APPROVATO
	BACKTRACK RUNWAY (number)	BACKTRACK PISTA (numero)
...richiesta di rullaggio generica	<u>[(aircraft location)] REQUEST TAXI TO (destination on aerodrome)</u>	<u>[(posizione aeromobile)] RICHIEDIAMO RULLAGGIO FINO A (destinazione sull'aeroporto)</u>
	TAXI STRAIGHT AHEAD	RULLATE DIRITTO
	TAXI WITH CAUTION	RULLATE CON PRECAUZIONE
	GIVE WAY TO (description and position of other aircraft)	DATE PRECEDENZA A (descrizione e posizione di altro traffico)
	<u>GIVING WAY TO (traffic)</u>	<u>DIAMO PRECEDENZA A (traffico)</u>
	<u>TRAFFIC (or type of aircraft) IN SIGHT</u>	<u>TRAFFICO (o tipo aeromobile) IN VISTA</u>
	TAXI INTO HOLDING BAY	RULLATE ALLA PIAZZOLA DI ATTESA
	FOLLOW (description of other aircraft or vehicle)	SEGUITE (descrizione di altro traffico o veicolo)
	VACATE RUNWAY	LIBERATE LA PISTA

<u>RUNWAY VACATED</u>	<u>PISTA LIBERA</u>
EXPEDITE TAXI [(reasons)]	AFFRETTATE IL RULLAGGIO [(motivi)]
<u>EXPEDITING</u>	<u>AFFRETTIAMO</u>
[CAUTION] TAXI SLOWER [reasons]	[ATTENZIONE] RULLATE PIÙ LENTAMENTE [motivi]
<u>SLOWING DOWN</u>	<u>RALLENTIAMO</u>

3.13 ATTESA

...per attendere ad una distanza dalla pista non inferiore a quella specificata nel Doc. 4444, Cap. 7, para. 7.6.3.1.3.1

HOLD (direction) OF (position, runway number, etc.)	MANTENETE (direzione) DELLA (posizione, numero pista ecc.)
HOLD POSITION	MANTENETE POSIZIONE
HOLD (distance) FROM (position)	MANTENETE (distanza) DA (posizione)
HOLD SHORT OF (position)	ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DI (posizione)
<u>HOLDING</u>	<u>MANTENIAMO</u>
<u>HOLDING SHORT</u>	<u>ATTENDIAMO IN PROSSIMITÀ</u>
Nota 1. – Le istruzioni sopra riportate richiedono l'accusa di ricevuto da parte del pilota. Nota 2. – Le espressioni "ROGER" e "WILCO" non sono sufficienti per l'accusa di ricevuto delle istruzioni HOLD/MANTENETE, HOLD POSITION/MANTENETE POSIZIONE e HOLD SHORT OF (position)/ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DI (posizione). In tali casi l'accusa di ricevuto è effettuata con la fraseologia HOLDING/MANTENIAMO oppure HOLDING SHORT/ATTENDIAMO IN PROSSIMITÀ	

3.14 ATTRAVERSAMENTO DELLA PISTA

<u>REQUEST CROSS RUNWAY (number)</u>	<u>RICHIEDIAMO ATTRAVERSAMENTO PISTA (numero)</u>
Nota. – Se la Torre di Controllo non è in grado di vedere l'aeromobile che attraversa (e.g. di notte, con bassa visibilità), le istruzioni dovrebbero essere sempre accompagnate da una richiesta di riportare quando l'aeromobile ha liberato la pista.	
CROSS RUNWAY (number) [REPORT VACATED]	ATTRAVERSATE LA PISTA (numero) [RIPORTATE PISTA LIBERA]
EXPEDITE CROSSING RUNWAY (number) TRAFFIC (aircraft type) (distance) MILES FINAL	AFFRETTATE ATTRAVERSAMENTO PISTA (numero) TRAFFICO (tipo aeromobile) (distanza) MIGLIA IN FINALE
TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] VIA (specific route to be followed), [HOLD SHORT OF RUNWAY (number)] or [CROSS RUNWAY (number)]	RULLATE AL PUNTO ATTESA [numero] [PISTA (numero)] VIA (percorso specifico da seguire), [ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DELLA PISTA (numero)] o [ATTRAVERSATE LA PISTA (numero)]

Nota. – Quando richiesto, il pilota riporterà "PISTA LIBERA/RUNWAY VACATED" solo dopo che l'intero aeromobile ha oltrepassato la relativa posizione di attesa

RUNWAY VACATED

PISTA LIBERA

3.15 PREPARAZIONE PER IL DECOLLO

...in caso di impossibilità ad emanare l'autorizzazione ad entrare in pista o al decollo (se già allineato)

...autorizzazione ad entrare in pista e attendere l'autorizzazione al decollo

...autorizzazioni condizionali (*conditional clearances*)

...per eseguire le istruzioni delle *conditional clearances*

...conferma o errori riscontrati nella ripetizione delle *conditional clearances*

UNABLE TO ISSUE (*designator*)
DEPARTURE (*reasons*)

REPORT WHEN READY [FOR
DEPARTURE]

ARE YOU READY [FOR DEPARTURE]?

ARE YOU READY FOR IMMEDIATE
DEPARTURE?

READY

NEGATIVE, STANDBY [*reasons*]

LINE UP [AND WAIT]

LINE UP RUNWAY (*number*)

LINE UP, BE READY FOR IMMEDIATE
DEPARTURE

BEHIND (*type of aircraft*) ON SHORT
FINAL, LINE UP BEHIND

AFTER DEPARTING (*type of aircraft*),
LINE UP AFTER

BEHIND (*type of aircraft*) ON SHORT
FINAL LINING UP BEHIND

AFTER DEPARTING (*type of aircraft*)
LINING UP AFTER

[THAT IS] CORRECT (or NEGATIVE) [I
SAY AGAIN] (as appropriate)

IMPOSSIBILE ASSEGNARE PARTENZA
(*designatore*) (*motivi*)

RIPORTATE QUANDO PRONTI [ALLA
PARTENZA]

SIETE PRONTI [ALLA PARTENZA]?

SIETE PRONTI ALLA PARTENZA
IMMEDIATA?

PRONTI

NEGATIVO, STANDBY [*motivi*]

ALLINEATEVI [E ATTENDETE]

ALLINEATEVI PISTA (*numero*)

ALLINEATEVI, TENETEVI PRONTI ALLA
PARTENZA IMMEDIATA

DIETRO (*tipo aeromobile*) IN CORTO
FINALE, ALLINEATEVI DIETRO

DOPO (*tipo aeromobile*) IN
PARTENZA, ALLINEATEVI DOPO

DIETRO (*tipo aeromobile*) IN CORTO
FINALE CI ALLINEIAMO DIETRO

DOPO (*tipo aeromobile*) IN
PARTENZA CI ALLINEIAMO DOPO

[È] CORRETTO (o NEGATIVO)
[RIPETO] (come appropriato)

3.16 OPERAZIONI DI AEROPORTO

...richiesta del pilota di
partire da una posizione
di decollo intermedia

REQUEST DEPARTURE FROM
RUNWAY (*number*) INTERSECTION
(*designation or name of
intersection*)

RICHIEDIAMO PARTENZA DA PISTA
(*numero*) INTERSEZIONE
(*denominazione o nome
dell'intersezione*)

...per approvare la richiesta di partenza da una posizione di decollo intermedia	APPROVED, TAXI TO HOLDING POINT RUNWAY <i>(number)</i> INTERSECTION <i>(designation or name of intersection)</i>	APPROVATO, RULLATE AL PUNTO ATTESA PISTA <i>(numero)</i> INTERSEZIONE <i>(denominazione o nome dell'intersezione)</i>
...per negare la partenza da una posizione di decollo intermedia	NEGATIVE, TAXI TO HOLDING POINT <i>(number)</i> INTERSECTION <i>(designation or name of intersection)</i>	NEGATIVO, RULLATE AL PUNTO ATTESA PISTA <i>(numero)</i> INTERSEZIONE <i>(denominazione o nome dell'intersezione)</i>
...se l'ATC propone la partenza da una posizione di decollo intermedia	ADVISE ABLE TO DEPART FROM RUNWAY <i>(number)</i> INTERSECTION <i>(designation or name of intersection)</i>	AVVISATE SE ABILI ALLA PARTENZA DA PISTA <i>(numero)</i> INTERSEZIONE <i>(denominazione o nome dell'intersezione)</i>
...per fornire informazioni sulla corsa di decollo disponibile (TORA) da una posizione di decollo intermedia	TORA RUNWAY <i>(number)</i> FROM INTERSECTION <i>(designation or name of intersection)</i> <i>(distance in metres)</i> <i>Nota. – TORA è pronunciato TOH-RA/TÒ-RA (cfr. Cap. 1, para 1.2)</i>	TORA PISTA <i>(numero)</i> INTERSEZIONE <i>(denominazione o nome dell'intersezione)</i> <i>(distanza in metri)</i>
... istruzioni multiple di allineamento	LINE UP AND WAIT RUNWAY <i>(number)</i> INTERSECTION <i>(name of intersection)</i> <i>(essential traffic information)</i>	ALLINEAMENTO E ATTESA PISTA <i>(numero)</i> INTERSEZIONE <i>(nome dell'intersezione)</i> <i>(informazioni di traffico essenziale)</i>
... richiesta del pilota di effettuare una partenza a vista	<u>REQUEST VISUAL DEPARTURE [DIRECT] TO/UNTIL <i>(navaid, waypoint, altitude)</i></u>	<u>RICHIEDIAMO PARTENZA A VISTA [DIRETTI] A/FINO A <i>(radioassistenza, waypoint/altitudine)</i></u>
...se l'ATS propone la partenza a vista	ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL DEPARTURE [DIRECT] TO/ UNTIL <i>(navaid, waypoint/altitude)</i>	AVVISATE SE ABILI AD ACCETTARE PARTENZA A VISTA [DIRETTI] A/FINO A <i>(radioassistenza, waypoint/altitudine)</i>
...autorizzazione alla partenza a vista	VISUAL DEPARTURE RUNWAY <i>(number)</i> APPROVED, TURN LEFT (or RIGHT) [DIRECT] TO <i>(navaid, heading, waypoint)</i> [MAINTAIN VISUAL REFERENCE UNTIL <i>(altitude)</i>]	PARTENZA A VISTA PISTA <i>(numero)</i> APPROVATA, VIRATA A SINISTRA (o DESTRA) [DIRETTI] A <i>(radioassistenza, prua, waypoint)</i> [MANTENETE RIFERIMENTI VISIVI FINO A <i>(altitudine)</i>]
...read-back dell'autorizzazione alla partenza a vista	<u>VISUAL DEPARTURE TO/UNTIL <i>(navaid, waypoint/altitude)</i></u>	<u>PARTENZA A VISTA PISTA A/FINO <i>(radioassistenza, waypoint/altitudine)</i></u>

3.17 AUTORIZZAZIONE AL DECOLLO

...se l'ATC ritiene opportuno combinare l'autorizzazione all'allineamento e quella al decollo	RUNWAY <i>(number)</i> CLEARED FOR TAKE-OFF [REPORT AIRBORNE] RUNWAY <i>(number)</i> LINE UP AND CLEARED FOR TAKE-OFF	PISTA <i>(numero)</i> AUTORIZZATI AL DECOLLO [RIPORTATE IN VOLO] PISTA <i>(numero)</i> ALLINEATEVI E AUTORIZZATI AL DECOLLO
... quando si utilizzano separazioni ridotte in pista	<i>(traffic information)</i> RUNWAY <i>(number)</i> CLEARED FOR TAKE-OFF	<i>(informazioni di traffico)</i> PISTA <i>(numero)</i> AUTORIZZATI AL DECOLLO
... nel caso in cui l'aeromobile non sia decollato dopo essere stato autorizzato	TAKE OFF IMMEDIATELY OR VACATE RUNWAY <i>[(instructions)]</i> TAKE OFF IMMEDIATELY OR HOLD SHORT OF RUNWAY	DECOLLATE IMMEDIATAMENTE O LIBERATE LA PISTA <i>[(istruzioni)]</i> DECOLLATE IMMEDIATAMENTE O ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DELLA PISTA

...per cancellare un'autorizzazione al decollo	HOLD POSITION, CANCEL TAKE OFF, I SAY AGAIN, CANCEL TAKE OFF <i>(reasons)</i> <u>HOLDING</u>	MANTENETE POSIZIONE, CANCELLATE IL DECOLLO, RIPETO, CANCELLATE IL DECOLLO <i>(motivi)</i> <u>MANTENIAMO</u>
... per interrompere un decollo dopo che l'aeromobile ha iniziato la corsa di decollo	STOP IMMEDIATELY <i>[(repeat aircraft call sign) STOP IMMEDIATELY]</i> <u>STOPPING</u>	FERMATEVI IMMEDIATAMENTE <i>[(riepetere nominativo aeromobile) FERMATEVI IMMEDIATAMENTE]</i> <u>CI FERMIAMO</u>
...per le operazioni degli elicotteri	CLEARED FOR TAKE-OFF [FROM <i>(location)</i>] <i>(present position, taxiway, final approach and take-off area, runway and number)</i> <u>REQUEST DEPARTURE INSTRUCTIONS</u> AFTER DEPARTURE TURN RIGHT (or LEFT, or CLIMB) <i>(instructions as appropriate)</i>	AUTORIZZATI AL DECOLLO [DA <i>(posizione)</i>] <i>(presente posizione, via di rullaggio, area di decollo e di avvicinamento finale, pista e numero)</i> <u>RICHIEDIAMO ISTRUZIONI PER LA PARTENZA</u> DOPO LA PARTENZA VIRATE A DESTRA (o SINISTRA, o SALITE) <i>(istruzioni come appropriato)</i>

3.18 ISTRUZIONI DI VIRATA O SALITA DOPO IL DECOLLO

... per richiedere l'orario di involo	<u>REQUEST RIGHT (or LEFT) TURN</u> RIGHT (or LEFT) TURN APPROVED WILL ADVISE LATER FOR RIGHT (or LEFT) TURN REPORT AIRBORNE AIRBORNE <i>(time)</i> AFTER PASSING <i>(level)</i> <i>(instructions)</i>	<u>RICHIEDIAMO VIRATA A DESTRA (o SINISTRA)</u> VIRATA A DESTRA (o SINISTRA) APPROVATA RICHIAMEREMO PER LA VIRATA A DESTRA (o SINISTRA) RIPORTATE IN VOLO IN VOLO Al <i>(orario)</i> DOPO AVER ATTRAVERSATO <i>(livello)</i> <i>(istruzioni)</i>
... prua da seguire	CONTINUE RUNWAY HEADING <i>(instructions)</i>	CONTINUE PRUA PISTA <i>(istruzioni)</i>
... per far seguire una specifica rotta	TRACK EXTENDED CENTRE LINE <i>(instructions)</i> CLIMB STRAIGHT AHEAD <i>(instructions)</i>	SEGUITE IL PROLUNGAMENTO ASSE PISTA <i>(istruzioni)</i> SALITE DIRITTO <i>(istruzioni)</i>

3.19 INGRESSO NEL CIRCUITO DI TRAFFICO DI AEROPORTO

<u><i>[aircraft type]</i> <i>(position)</i> <i>(level)</i> FOR LANDING</u> JOIN <i>[(direction of circuit)] (position in circuit) (runway number)</i> [SURFACE] WIND <i>(direction and speed)</i> <i>(units)</i> [TEMPERATURE [MINUS] <i>(number)</i>] QNH (or QFE) <i>(number)</i> [HECTOPASCALS (o POLLICI)] [TRAFFIC <i>(detail)</i>]	<u><i>[tipo aeromobile]</i> <i>(posizione)</i> <i>(livello)</i> PER ATTERRAGGIO</u> INSERITEVI IN <i>(posizione in circuito)</i> <i>[(direzione del circuito)] (numero pista)</i> VENTO [AL SUOLO] <i>(direzione e intensità)</i> <i>(unità di misura)</i> [TEMPERATURA [MENO] <i>(numero)</i>] QNH (o QFE) <i>(numero)</i> [HECTOPASCALS (o POLLICI)] [TRAFFICO <i>(dettaglio)</i>]
--	---

...quando sono
disponibili le informazioni
ATIS

MAKE STRAIGHT-IN APPROACH, RUNWAY (number) [SURFACE] WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS] (number)] QNH (or QFE) (number) [HECTOPASCALS (o POLLICI)] [TRAFFIC (detail)] (aircraft type) (position) (level) INFORMATION (ATIS identification) FOR LANDING JOIN (position in circuit) [RUNWAY (number)] QNH (or QFE) (number) [HECTOPASCALS (o POLLICI)] [TRAFFIC (detail)]	EFFETTUATE AVVICINAMENTO DIRETTO PISTA (numero) VENTO [AL SUOLO] (direzione e intensità) (unità di misura) [TEMPERATURA [MENO] (numero)] QNH (o QFE)(numero) [HECTOPASCALS (o POLLICI)] [TRAFFICO (dettaglio)] (tipo aeromobile) (posizione) (livello) INFORMAZIONI (identificazione emissione ATIS) PER ATTERRAGGIO INSERITEVI IN (posizione in circuito) [PISTA (numero)] QNH (o QFE) (numero) [HECTOPASCALS (o POLLICI)] [TRAFFICO (dettaglio)]
---	--

3.20 NEL CIRCUITO

(position in circuit, e.g. DOWNWIND, FINAL) NUMBER (number) FOLLOW (aircraft type and position) [additional instructions if required]	(posizione in circuito, ad es. SOTTOVENTO, FINALE) NUMERO (numero) SEGUITE (tipo aeromobile e posizione) [istruzioni aggiuntive se previsto]
---	--

3.21 ISTRUZIONI PER L'AVVICINAMENTO

Nota. – Il riporto “LUNGO
FINALE/LONG FINAL” è
effettuato quando
l'aeromobile vira per
l'avvicinamento finale
ad una distanza
superiore a 4NM dal
punto di contatto o
quando un aeromobile
in avvicinamento diretto
si trova ad una distanza
di 8NM dal punto di
contatto. In entrambi i
casi è richiesto un riporto
“FINALE/FINAL” a 4NM
dal punto di contatto.

MAKE SHORT APPROACH MAKE LONG APPROACH (or EXTEND DOWNWIND) REPORT BASE (or FINAL, or LONG FINAL) CONTINUE APPROACH [PREPARE FOR POSSIBLE GO AROUND]	EFFETTUATE UN AVVICINAMENTO CORTO EFFETTUATE UN AVVICINAMENTO LUNGO (o ESTENDETE IL SOTTOVENTO) RIPORTATE IN BASE (o IN FINALE, o IN LUNGO FINALE) CONTINUE L'AVVICINAMENTO [PREPARATEVI PER UNA POSSIBILE RIATTACCATA]
--	---

3.22 AUTORIZZAZIONE ALL'ATTERRAGGIO

...quando si utilizzano
separazioni ridotte in
pista

...operazioni particolari

...per effettuare un
avvicinamento lungo o

RUNWAY (number) CLEARED TO LAND (traffic information) RUNWAY (number) CLEARED TO LAND CLEARED TOUCH AND GO MAKE FULL STOP REQUEST LOW APPROACH (reasons)	PISTA (numero) AUTORIZZATI ALL'ATTERRAGGIO (informazioni di traffico) PISTA (numero) AUTORIZZATI ALL'ATTERRAGGIO AUTORIZZATI AL TOUCH AND GO EFFETTUATE FINITO RICHIEDIAMO BASSO AVVICINAMENTO (motivi)
---	--

parallelo ad una pista, scendendo ad un livello minimo concordato	CLEARED LOW APPROACH [RUNWAY (number)] [(altitude restriction if required) (go around instructions)]	AUTORIZZATI AL BASSO AVVICINAMENTO [PISTA (numero)] [(restrizioni di quota se previsto) (istruzioni di riattaccata)]
...per volare davanti alla torre di controllo o altro punto di osservazione per un'ispezione visiva dell'aeromobile da parte del personale a terra	REQUEST LOW PASS (reasons)	RICHIEDIAMO BASSO PASSAGGIO (motivi)
...per le operazioni degli elicotteri	CLEARED LOW PASS [RUNWAY (number)] [(altitude restriction if required) (go around instructions)]	AUTORIZZATI AL BASSO PASSAGGIO [PISTA (numero)] [(restrizioni di quota se previsto) (istruzioni di riattaccata)]
	REQUEST STRAIGHT-IN (or CIRCLING APPROACH), LEFT (or RIGHT) TURN TO (location)	RICHIEDIAMO AVVICINAMENTO DIRETTO (o CON CIRCUITAZIONE), VIRATA A SINISTRA (o DESTRA) PER (località)
	MAKE STRAIGHT-IN (or CIRCLING APPROACH, LEFT (or RIGHT) TURN TO (location, runway, taxiway, final approach and take-off area) [ARRIVAL (or ARRIVAL ROUTE) (number, name, or code)]. [HOLD SHORT OF (active runway, extended runway centre line, other)]. [REMAIN (direction or distance) FROM (runway, runway centre line, other helicopter or aircraft)]. [CAUTION (power lines, unlighted obstructions, wake turbulence, etc.)]. CLEARED TO LAND	EFFETTUATE AVVICINAMENTO DIRETTO (o CON CIRCUITAZIONE, VIRATA A SINISTRA (o DESTRA) PER (località, pista, via di rullaggio, area di decollo e di avvicinamento finale) [ARRIVO (o ROTTA DI ARRIVO) (numero, nome, o codice)]. [ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DI (pista attiva, prolungamento asse pista, altro)]. [RESTATE A (direzione o distanza) DA (pista, asse pista, altro elicottero o velivolo)]. [ATTENZIONE (linee elettriche, ostacoli non illuminati, turbolenza di scia, ecc.)]. AUTORIZZATI ALL'ATTERRAGGIO

3.23 AZIONI DI RITARDO

CIRCLE THE AERODROME ORBIT (RIGHT, or LEFT) [FROM PRESENT POSITION] MAKE ANOTHER CIRCUIT	CIRCUITATE SULL' AEROPORTO ORBITATE (A DESTRA o A SINISTRA) [DALLA PRESENTE POSIZIONE] EFFETTUATE UN ALTRO CIRCUITO
--	---

3.24 MANCATO AVVICINAMENTO

GO AROUND <u>GOING AROUND</u>	RIATTACCATE <u>RIATTACCHIAMO</u>
----------------------------------	-------------------------------------

3.25 INFORMAZIONI AGLI AEROMOBILI

...se il pilota ha richiesto l'ispezione visiva del carrello di atterraggio	LANDING GEAR APPEARS DOWN RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL APPEARS UP (or DOWN) WHEELS APPEAR UP RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL DOES NOT APPEAR UP (or DOWN)	IL CARRELLO APPARE GIU' LA RUOTA DESTRA (o SINISTRA, o ANTERIORE) APPARE SU' (o GIÙ) LE RUOTE APPAIONO SU' LA RUOTA DESTRA (o SINISTRA, o ANTERIORE) NON APPARE SU' (o GIÙ)
...turbolenza di scia	CAUTION WAKE TURBULENCE [FROM ARRIVING (or DEPARTING) (type of aircraft)] [additional information as required]	ATTENZIONE TURBOLENZA DI SCIA [DA (tipo aeromobile) IN ARRIVO (o IN PARTENZA)] [informazioni aggiuntive come previsto]

...scarico dei reattori sul piazzale o sulle vie di rullaggio	CAUTION JET BLAST	ATTENZIONE JET BLAST
...flusso degli aeromobili ad elica	CAUTION SLIPSTREAM	ATTENZIONE FLUSSO ELICHE

3.26 LIBERANDO LA PISTA E COMUNICAZIONI DOPO L'ATTERRAGGIO

...per le operazioni di elicotteri	CONTACT GROUND (<i>frequency</i>) WHEN VACATED CONTACT GROUND (<i>frequency</i>) EXPEDITE VACATING YOUR STAND (or GATE) (<i>designation</i>) TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND, or CONVENIENT) LEFT (or RIGHT) AND CONTACT GROUND (<i>frequency</i>) AIR-TAXI TO HELICOPTER STAND (or) HELICOPTER PARKING POSITION (<i>area</i>) AIR-TAXI TO (or VIA) (<i>location or routing as appropriate</i>) [CAUTION (<i>dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.</i>)] AIR-TAXI VIA (<i>direct, as requested, or specified route</i>) TO (<i>location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway</i>). AVOID (<i>aircraft or vehicles or personnel</i>)	CONTATTATE LA GROUND (<i>frequenza</i>) QUANDO LIBERATO CONTATTATE LA GROUND (<i>frequenza</i>) AFFRETTATEVI A LIBERARE IL VOSTRO STAND (o GATE) (<i>denominazione</i>) PRENDETE (o GIRATE) LA PRIMA (o SECONDA, o CONVENIENTE) A SINISTRA (o DESTRA) E CONTATTATE LA GROUND (<i>frequenza</i>) RULLATE IN ARIA ALLA PIAZZOLA ELICOTTERI (o) POSIZIONE PARCHEGGIO ELICOTTERI (<i>area</i>) RULLATE IN ARIA (o VIA) (<i>posizione o percorso a seconda dei casi</i>) [ATTENZIONE (<i>polvere, neve sollevata, detriti, aeromobili leggeri in rullaggio, personale, ecc.</i>)] RULLATE IN ARIA (<i>diretti, come richiesto, o percorso specifico</i>) A (<i>posizione, eliporto, area di operazioni o di movimento, pista attiva o inattiva</i>). EVITATE (<i>aeromobili o veicoli o personale</i>)
------------------------------------	---	---

4. FRASEOLOGIA DEL SERVIZIO INFORMAZIONI VOLO AEROPORTUALE

4.1 GENERALITÀ

4.1.1 La fraseologia riportata nel presente Capitolo è tratta dal documento EUROCONTROL "Manual for Aerodrome Flight Information Service (AFIS)", Edizione 1.0.

4.1.2 Per gli aeromobili della categoria di turbolenza di scia heavy, la parola "HEAVY/PESANTE" è inclusa in tutte le comunicazioni con l'AFIU.

4.2 INFORMAZIONI DI TRAFFICO

...per fornire informazioni di traffico

.....per accusare il ricevuto alle informazioni di traffico

TRAFFIC (<i>information</i>)	TRAFFICO (<i>informazioni</i>)
NO REPORTED TRAFFIC	NESSUN TRAFFICO RIPORTATO
<u>LOOKING OUT</u>	<u>GUARDIAMO FUORI</u>
<u>TRAFFIC IN SIGHT</u>	<u>TRAFFICO IN VISTA</u>
<u>NEGATIVE CONTACT</u> [<i>reasons</i>]	<u>CONTATTO NEGATIVO</u> [<i>motivi</i>]
[ADDITIONAL] TRAFFIC (<i>direction</i>) BOUND (<i>type of aircraft</i>) (<i>level</i>) ESTIMATED (or OVER) (<i>significant point</i>) AT (<i>time</i>)	TRAFFICO [ADDIZIONALE] VERSO (<i>direzione</i>) (<i>tipo di aeromobile</i>) (<i>livello</i>) STIMATO (o SU) (<i>punto significativo</i>) AI (<i>orario</i>)
TRAFFIC IS (<i>classification</i>) UNMANNED FREE BALLOON(S) WAS [or ESTIMATED] OVER (<i>place</i>) AT (<i>time</i>) REPORTED (<i>level(s)</i>) [or LEVEL UNKNOWN] MOVING (<i>direction</i>) (<i>other pertinent information, if any</i>)	TRAFFICO È PALLONE(I) LIBERO(I) NON PILOTATO(I) (<i>classificazione</i>), ERA [o STIMATO] SU (<i>località</i>) AI (<i>orario</i>) RIPORTATO(I) A (<i>livello(i)</i>) [o LIVELLO SCONOSCIUTO] IN MOVIMENTO VERSO (<i>direzione</i>) (<i>altre eventuali informazioni pertinenti</i>)

4.3 CONDIZIONI METEOROLOGICHE

... per rilevamenti multipli della RVR

[SURFACE] WIND (<i>number</i>) DEGREES (<i>speed</i>) (<i>unit</i>)	VENTO [AL SUOLO] (<i>numero</i>) GRADI (<i>intensità</i>) (<i>unità di misura</i>)
WIND AT (<i>level</i>) (<i>number</i>) DEGREES (<i>number</i>) KNOTS	VENTO A (<i>livello</i>) (<i>numero</i>) GRADI (<i>numero</i>) NODI
VISIBILITY (<i>distance</i>) KILOMETRES (o METRES) [<i>direction</i>]	VISIBILITÀ (<i>distanza</i>) CHILOMETRI (o METRI) [<i>direzione</i>]
RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (<i>number</i>)] (<i>distance</i>) METRES	PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) [PISTA (<i>numero</i>)] (<i>distanza</i>) METRI
RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (<i>number</i>)] NOT AVAILABLE (or NOT REPORTED)	PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) [PISTA (<i>numero</i>)] NON DISPONIBILE (o NON RIPORTATA)
TOUCHDOWN (<i>distance</i>) METRES, MIDPOINT (<i>distance</i>) METRES, STOP END (<i>distance</i>) METRES	TOUCHDOWN (<i>distanza</i>) METRI, MIDPOINT (<i>distanza</i>) METRI, STOP END (<i>distanza</i>) METRI
RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (<i>number</i>)] (<i>first position</i>) (<i>distance</i>) (<i>units</i>), (<i>second position</i>) (<i>distance</i>) (<i>units</i>), (<i>third position</i>)	PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) [PISTA (<i>numero</i>)] (<i>prima posizione</i>) (<i>distanza</i>) (<i>unità di misura</i>), (<i>seconda posizione</i>) (<i>distanza</i>)

... nel caso in cui l'informazione RVR non sia disponibile su qualunque posizione, tale informazione sarà inclusa nell'appropriata sequenza

<i>(distance) (units)</i>	<i>(unità di misura), (terza posizione) (distanza) (unità di misura)</i>
RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (first position) (distance) (units), (second position) NOT AVAILABLE, (third position) (distance) (units)	PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) [PISTA (numero)] (prima posizione) (distanza) (unità di misura), (seconda posizione) NON DISPONIBILE, (terza posizione) (distanza) (unità di misura)
PRESENT WEATHER (details)	TEMPO PRESENTE (dettagli)
CLOUD (amount, [(type)] and height of base) FEET (or SKY CLEAR)	NUBI (quantità, [(tipo)] e altezza della base) PIEDI (o CIELO SERENO)
CAVOK	CAVOK
TEMPERATURE [MINUS] (number) (and/or DEW POINT [MINUS] (number)	TEMPERATURA [MENO] (numero) (e/o PUNTO DI RUGIADA [MENO] (numero)
QNH (or QFE) (number) (units)	QNH (o QFE) (numero) (unità di misura)
aircraft type) REPORTED (description) ICING (o TURBULENCE) [IN CLOUD] (area) (time)	(tipo di aeromobile) HA RIPORTATO (descrizione) FORMAZIONE DI GHIACCIO (o TURBOLENZA) [IN NUBE] (area) (orario)
REPORT FLIGHT CONDITIONS	RIPORTATE LE CONDIZIONI DI VOLO

4.4 RIPORTI ADDIZIONALI

... per richiedere un riporto a distanza o posizione specificata

... per richiedere un riporto della posizione attuale

REPORT PASSING (significant point)	RIPORTATE PASSANDO (punto significativo)
REPORT (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) (or significant point)	RIPORTATE (distanza) MIGLIA (GNSS or DME) DA (nome della stazione DME) (o punto significativo)
<u>(distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) (or significant point)</u>	<u>(distanza) MIGLIA (GNSS o DME) DA (nome della stazione DME) (o punto significativo)</u>
REPORT PASSING (three digit) RADIAL (name of VOR) VOR	RIPORTATE PASSANDO RADIALE (tre cifre) (nominativo del VOR) VOR
REPORT (GNSS or DME) DISTANCE FROM (name of DME station) (or significant point)	RIPORTATE DISTANZA (GNSS o DME) DA (nome della stazione DME) (o punto significativo)
<u>(distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) (or significant point)</u>	<u>(distanza) MIGLIA (GNSS o DME) DA (nome della stazione DME) (o punto significativo)</u>
Nota. – Queste trasmissioni effettuate da un AFIU sono considerate richieste e non costituiscono un'informazione.	

4.5 INFORMAZIONI DI AEROPORTO

[(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION RUNWAY (number) (condition)	[(ubicazione)] CONDIZIONI SUPERFICIE PISTA (numero) (condizioni)
[(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION RUNWAY (number) NOT CURRENT	[(ubicazione)] CONDIZIONI SUPERFICIE PISTA (numero) NON AGGIORNATE
LANDING SURFACE (condition)	SUPERFICIE DI ATTERRAGGIO

CAUTION CONSTRUCTION WORK (location)	(condizioni) ATTENZIONE PER LAVORI DI COSTRUZIONE (ubicazione)
CAUTION (specify reasons) RIGHT (or LEFT), (or BOTH SIDES) OF RUNWAY [number]	ATTENZIONE (ragione specifica) A DESTRA (o SINISTRA), (o SU ENTRAMBI I LATI) DELLA PISTA (numero)
CAUTION WORK IN PROGRESS (or OBSTRUCTION) (position and any necessary advice)	ATTENZIONE LAVORI IN CORSO (o OSTRUZIONE) (posizione ed ogni consiglio utile)
RUNWAY REPORT AT (observation time) RUNWAY (number) (type of precipitant) UP TO (depth of deposit) MILLIMETRES. ESTIMATED SURFACE FRICTION GOOD (or MEDIUM TO GOOD, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR)	RIPORTO DI PISTA DELLE (orario di osservazione) PISTA (numero) (tipo di precipitazione) FINO A (spessore del deposito) MILLIMETRI. ADERENZA STIMATA DELLA SUPERFICIE BUONA (o DA MEDIA A BUONA, o MEDIA, o DA MEDIA A SCARSA, o SCARSA)
BRAKING ACTION REPORTED BY (aircraft type) AT (time) GOOD (or MEDIUM TO GOOD, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR)	AZIONE FRENANTE RIPORTATA DA (tipo di aeromobile) AL (orario) BUONA (o DA MEDIA A BUONA, o MEDIA, o DA MEDIA A SCARSA, o SCARSA)
RUNWAY (or TAXIWAY) (number) WET [or STANDING WATER, or SNOW REMOVED (length and width as applicable), or TREATED, or COVERED WITH PATCHES OF DRY SNOW (or WET SNOW, or COMPACTED SNOW, or SLUSH, or FROZEN SLUSH, or ICE, or WET ICE, or ICE UNDERNEATH, or ICE AND SNOW, or SNOW DRIFTS, or FROZEN RUTS AND RIDGES)]	PISTA (o VIA DI RULLAGGIO) (numero) BAGNATA [o ACQUA STAGNANTE, o NEVE RIMOSSA (lunghezza e larghezza come applicabile), o TRATTATA, o COPERTA CON CHIAZZE DI NEVE SECCA (o NEVE BAGNATA, o NEVE COMPATTA, o NEVE MISTA AD ACQUA, o NEVE MISTA AD ACQUA GHIACCIATA, o GHIACCIO, o GHIAGGIO BAGNATO, o GHIACCIO SOTTOSTANTE, o GHIACCIO E NEVE, o CUMULI DI NEVE, o SOLCHI E CRESTE GHIACCIATE)]
RUNWAY (or TAXIWAY) (number) WET [or DAMP, WATER PATCHES, FLOODED (depth), or SNOW REMOVED (length and width as applicable)], or TREATED, or COVERED WITH PATCHES OF DRY SNOW (or WET SNOW, or COMPACTED SNOW, or SLUSH, or FROZEN SLUSH, or ICE, or ICE UNDERNEATH, or ICE AND SNOW, or SNOW DRIFTS, or FROZEN RUTS AND RIDGES)]	PISTA (o VIA DI RULLAGGIO) (numero) BAGNATA [o UMIDA, POZZE D'ACQUA, ALLAGATA (profondità), o NEVE RIMOSSA (lunghezza e larghezza come applicabile)], o TRATTATA, o COPERTA CON CHIAZZE DI NEVE SECCA (o NEVE BAGNATA, o NEVE COMPATTA, o FANGHIGLIA, o FANGHIGLIA GHIACCIATA, o GHIACCIO, o GHIACCIO COPERTO DI NEVE, o GHIACCIO E NEVE, o CUMULI DI NEVE, o SOLCHI E CRESTE GHIACCIATE)]
AFIU OBSERVES (weather information)	L'AFIU OSSERVA (informazioni meteo)
PILOT REPORTS (weather information)	UN PILOTA RIPORTA (informazioni meteo)

4.6 STATO OPERATIVO DEGLI AIUTI VISIVI E NON VISIVI

<i>(specify visual or non-visual aid)</i> RUNWAY (number) (description of deficiency)	<i>(specifico aiuto visivo o non visivo)</i> PISTA (numero) (descrizione dell'avaria)
<i>(type)</i> LIGHTING (unserviceability)	SISTEMA LUMINOSO (tipo) (inefficienza)
GBAS/SBAS/MLS/ILS CATEGORY (category) (serviceability state)	GBAS/SBAS/MLS/ILS CATEGORIA (categoria) (stato di efficienza)
TAXIWAY LIGHTING (description of deficiency)	LUCI VIE DI RULLAGGIO (descrizione dell'avaria)
<i>(type of visual approach slope indicator)</i> RUNWAY (number) (description of deficiency)	<i>(tipo di indicatore ottico di planata)</i> PISTA (numero) (descrizione dell'avaria)

4.7 SERVIZI DI EMERGENZA AEROPORTUALE

...per comunicare il livello di protezione antincendio aeroportuale	MESSAGE FROM (airport operator), RESCUE AND FIRE FACILITIES REDUCED TO CATEGORY (number)	MESSAGGIO DA (operatore aeroportuale), LIVELLO ANTINCENDIO RIDOTTO A CATEGORIA (numero)
...per comunicare che non è presente alcun servizio antincendio	MESSAGE FROM (airport operator), NO RESCUE AND FIRE FACILITIES AVAILABLE	MESSAGGIO DA (operatore aeroportuale), NESSUN LIVELLO ANTINCENDIO DISPONIBILE

4.8 IDENTIFICAZIONE DEGLI AEROMOBILI

SHOW LANDING LIGHTS	ACCENDETE LE LUCI DI ATTERRAGGIO
---------------------	----------------------------------

4.9 ACCUSA DI RICEVUTO CON MEZZI VISIBILI

ACKNOWLEDGE BY MOVING AILERONS (or RUDDER)	ACCUSATE IL RICEVUTO MUOVENDO GLI ALETONI (o IL TIMONE)
ACKNOWLEDGE BY ROCKING WINGS	ACCUSATE IL RICEVUTO OSCILLANDO LE ALI
ACKNOWLEDGE BY FLASHING LANDING LIGHTS	ACCUSATE IL RICEVUTO LAMPEGGIANDO LE LUCI DI ATTERRAGGIO

4.10 PROCEDURE PER LA MESSA IN MOTO

.. per richiedere la messa in moto	<u>[aircraft location] REQUEST START UP</u>	<u>[posizione aeromobile] RICHIEDIAMO MESSA IN MOTO</u>
	<u>[aircraft location] REQUEST START UP, INFORMATION (ATIS identification)</u>	<u>[posizione aeromobile] RICHIEDIAMO MESSA IN MOTO, INFORMAZIONI (identificazione emissione ATIS)</u>
...sugli aeroporti dove l'AFIS può gestire la messa in moto	START UP APPROVED START UP AT (time)	MESSA IN MOTO APPROVATA MESSA IN MOTO AI (orario)
...sugli aeroporti dove l'AFIS non può gestire la messa in moto	START UP AT OWN DISCRETION EXPECT DEPARTURE (time) START UP AT OWN DISCRETION	MESSA IN MOTO A DISCREZIONE ASPETTATEVI LA PARTENZA AI (orario) MESSA IN MOTO A DISCREZIONE

START UP AT OWN DISCRETION (local information)	MESSA IN MOTO A DISCREZIONE (informazioni locali)
---	--

4.11 PROCEDURE PER IL PUSH-BACK

Nota. — Quando prescritto dalle procedure locali, l'autorizzazione per il push-back dovrebbe essere ottenuta dall'AFIU

<u>[aircraft location] REQUEST PUSHBACK</u>	<u>[posizione aeromobile] RICHIEDIAMO PUSHBACK</u>
PUSHBACK AT OWN DISCRETION EXPECT (number) MINUTES DELAY DUE (reason)	PUSHBACK A DISCREZIONE ASPETTATEVI (numero) MINUTI DI RITARDO CAUSA (motivo)

4.12 RULLAGGIO

<u>READY TO TAXI (position)</u> [TRAFFIC (details)] [AERODROME CONDITIONS (details)] RUNWAY (number) <u>WILL TAXI TO HOLDING POINT (name) [RUNWAY (number)] VIA TAXIWAY (name)</u> <u>HOLDING</u>	<u>PRONTI AL RULLAGGIO (posizione)</u> [TRAFFICO (dettagli)] [CONDIZIONI DELL'AEROPORTO (dettagli)] PISTA (numero) <u>RULLEREMO AL PUNTO ATTESA (nome) [PISTA (numero)] VIA DI RULLAGGIO (nome)</u> <u>ATTENDIAMO</u>
--	--

4.13 RILANCIO DELLE AUTORIZZAZIONI

...AFIU
...per conferma o meno del read back

(ATC unit call sign) CLEARS (details of clearance)	(nominativo ente ATC) AUTORIZZA (dettagli dell'autorizzazione)
[THAT IS] CORRECT (or NEGATIVE) [I SAY AGAIN] (as appropriate)	[È] CORRETTO (o NEGATIVO) [RIPETO] (come appropriato)

4.14 DECOLLO

<u>[REPORT READY]</u> <u>READY FOR DEPARTURE</u> TRAFFIC (details) [NO REPORTED TRAFFIC] RUNWAY (number) (traffic information) [RUNWAY (number) FREE FOR DEPARTURE] [or RUNWAY (number) OCCUPIED (or BLOCKED) BY (aircraft or vehicles or persons)] [REPORT AIRBORNE] <u>HOLDING</u> <u>WILL LINE UP RUNWAY (number)</u> <u>[VIA BACKTRACK]</u> <u>WILL TAKE OFF RUNWAY (number)</u>	<u>[RIPORTATE PRONTI]</u> <u>PRONTI PER LA PARTENZA</u> TRAFFICO (dettagli) [NESSUN TRAFFICO RIPORTATO] PISTA (numero) (informazioni di traffico) [PISTA (numero) LIBERA PER LA PARTENZA] [o PISTA (numero) OCCUPATA (o BLOCCATA) DA (aeromobile o veicoli o persone)] [RIPORTATE IN VOLO] <u>ATTENDIAMO</u> <u>CI ALLINEEREMO PISTA (numero)</u> <u>[VIA BACKTRACK]</u> <u>DECOLLEREMO PISTA (numero)</u>
---	---

4.15 DOPO IL DECOLLO

...per richiedere l'orario di involo

REPORT AIRBORNE	RIPORTATE IN VOLO
-----------------	-------------------

AIRBORNE (time)	IN VOLO Al (orario)
AFTER PASSING (level) (contact instructions)	DOPO AVER ATTRAVERSATO (livello) (istruzioni di contatto)

4.16 INGRESSO NEL CIRCUITO DI TRAFFICO DI AEROPORTO

...quando sono disponibili le informazioni ATIS

<u>[aircraft type] (position) (level) FOR LANDING</u>	<u>[tipo di aeromobile] (posizione) (livello) PER ATTERRAGGIO</u>
ROGER [(direction of circuit in use)] [RUNWAY (number)] [SURFACE] WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS] (number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (details)]	RICEVUTO [(direzione del circuito in uso)] [PISTA (numero)] VENTO [AL SUOLO] (direzione e intensità) (nodi) [TEMPERATURA [MENO] (numero)] QNH (o QFE) (numero) [(unità di misura)] [TRAFFICO (dettagli)]
<u>(aircraft type) (position) (level) INFORMATION (ATIS identification) FOR LANDING</u>	<u>(tipo di aeromobile) (posizione) (livello) INFORMAZIONI (identificazione ATIS) PER ATTERRAGGIO</u>
ROGER (circuit in use) [RUNWAY (number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (details)]	RICEVUTO (circuito in uso) [PISTA (numero)] QNH (o QFE) (numero) [(unità di misura)] [TRAFFICO (dettagli)]

4.17 NEL CIRCUITO

<u>(position in circuit, e.g. DOWNWIND/FINAL)</u>	<u>(posizione in circuito, es. SOTTOVENTO/FINALE)</u>
ROGER [RUNWAY (number) FREE] or [TRAFFIC (detail)] [additional information if required]	RICEVUTO [PISTA (numero) LIBERA] o [TRAFFICO (dettagli)] [informazioni aggiuntive se previsto]

4.18 AVVICINAMENTO

Nota. – Il riporto "LONG FINAL/LUNGO FINALE" è effettuato quando l'aeromobile vira per l'avvicinamento finale ad una distanza superiore a 4NM dal punto di contatto o quando un aeromobile in avvicinamento diretto si trova a 8NM dal punto di contatto. In entrambi i casi è effettuato un riporto del FINAL/FINALE a 4NM dal punto di contatto

REPORT BASE (or FINAL, or LONG FINAL)	RIPORTATE BASE (o FINALE, o LUNGO FINALE)
<u>BASE [or FINAL, or LONG FINAL]</u>	<u>BASE [o FINALE, o LUNGO FINALE]</u>
TRAFFIC (details)	TRAFFICO (dettagli)
NO REPORTED TRAFFIC RUNWAY (number)	NESSUN TRAFFICO RIPORTATO PISTA (numero)
(traffic information) RUNWAY (number) FREE [or RUNWAY (number) OCCUPIED BY (aircraft, vehicle, persons or obstruction)]	(informazioni di traffico) PISTA (numero) LIBERA [o PISTA (numero) OCCUPATA DA (aeromobile, veicolo, persone o ostruzione)]
<u>WILL LAND [RUNWAY (number)]</u>	<u>ATTERREREMO [PISTA (numero)]</u>
<u>GOING AROUND</u>	<u>RIATTACCHIAMO</u>

4.19 INFORMAZIONI AGLI AEROMOBILI

...se il pilota ha richiesto l'ispezione visiva del carrello di atterraggio

LANDING GEAR APPEARS DOWN	IL CARRELLO APPARE GIÙ
RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL APPEARS UP (or DOWN)	LA RUOTA DESTRA (o SINISTRA, o ANTERIORE) APPARE SÙ (o GIÙ)
WHEELS APPEAR UP	LE RUOTE APPAIONO SÙ

	RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL DOES NOT APPEAR UP (or DOWN)	LA RUOTA DESTRA (o SINISTRA, o ANTERIORE) NON APPARE SÙ (o GIÙ)
... turbolenza di scia	CAUTION WAKE TURBULENCE [FROM ARRIVING (or DEPARTING) (type of aircraft)] [additional information as required]	ATTENZIONE TURBOLENZA DI SCIA [DA (tipo aeromobile) IN ARRIVO (o PARTENZA)] [informazioni aggiuntive come previsto]
... scarico dei reattori sul piazzale o sulle vie di rullaggio	CAUTION JET BLAST	ATTENZIONE JET BLAST
... flusso delle eliche	CAUTION SLIPSTREAM	ATTENZIONE FLUSSO ELICHE

4.20 LIBERANDO LA PISTA E COMUNICAZIONI DOPO L'ATTERRAGGIO

TAXIWAY (name) AVAILABLE TO APRON (STAND)	TAXIWAY (nome) DISPONIBILE PER PIAZZALE (STAND)
YOUR STAND (or GATE) (designation)	VOSTRO STAND (o GATE) (denominazione)

INTENZIONALMENTE BIANCA

5. FRASEOLOGIA DEL SERVIZIO DI SORVEGLIANZA ATS

5.1 GENERALITÀ

5.1.1 Nel presente capitolo è riportata la fraseologia specificatamente applicabile quando è utilizzato un sistema di sorveglianza ATS nella fornitura dei servizi di traffico aereo. Le fraseologie contenute nel presente documento relative alla fornitura dei servizi di traffico aereo (ad esclusione dell'AFIS), sono anche applicabili, come appropriato, quando è utilizzato un sistema di sorveglianza ATS.

5.1.2 La fraseologia relativa all'utilizzo del radar nel servizio di controllo di avvicinamento è riportata nel successivo Capitolo 6.

5.2 IDENTIFICAZIONE DEGLI AEROMOBILI

REPORT HEADING [AND FLIGHT LEVEL (or ALTITUDE)]	RIPORTATE PRUA [E LIVELLO DI VOLO (o ALTITUDINE)]
FOR IDENTIFICATION TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits)	PER IDENTIFICAZIONE VIRATE A SINISTRA (o A DESTRA) PRUA (tre cifre)
TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT HEADING	TRASMETTETE PER IDENTIFICAZIONE E RIPORTATE LA PRUA
RADAR CONTACT [position]	CONTATTO RADAR [posizione]
IDENTIFIED [position]	IDENTIFICATI [posizione]
NOT IDENTIFIED [reason] [RESUME (or CONTINUE) OWN NAVIGATION]	NON IDENTIFICATI [motivo] [RIPRENDETE (o CONTINUE) PROPRIA NAVIGAZIONE]

5.3 INFORMAZIONI DI POSIZIONE

POSITION (distance) (direction) OF (significant point) (or OVER or ABEAM (significant point))	POSIZIONE (distanza) (direzione) DA (punto significativo) (o SU o AL TRAVERSO DI (punto significativo))
---	---

5.4 ISTRUZIONI DI VETTORAMENTO

LEAVE (significant point) HEADING (three digits)	LASCIATE (punto significativo) SU PRUA (tre cifre)
CONTINUE HEADING (three digits)	CONTINUE SU PRUA (tre cifre)
CONTINUE PRESENT HEADING	CONTINUE SULLA PRUA ATTUALE
FLY HEADING (three digits)	ASSUMETE PRUA (tre cifre)
TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits) [reason e.g. DUE TRAFFIC, FOR SPACING, FOR DELAY, FOR DOWNWIND or BASE or FINAL]	VIRATE A SINISTRA (o DESTRA) PRUA (tre cifre) [motivo es. CAUSA TRAFFICO, PER SPAZIAMENTO, PER RITARDO, PER SOTTOVENTO o BASE o FINALE]
TURN LEFT (or RIGHT) (number of degrees) DEGREES [reason]	VIRATE A SINISTRA (o DESTRA) (numero di gradi) GRADI [motivo]
STOP TURN HEADING (three digits)	FERMATE LA VIRATA SU PRUA (tre cifre)

FLY HEADING (<i>three digits</i>), WHEN ABLE PROCEED DIRECT (<i>name</i>) (<i>significant point</i>) HEADING IS GOOD	ASSUMETE PRUA (<i>tre cifre</i>), QUANDO ABILI PROCEDETE DIRETTI (<i>nome</i>) (<i>punto significativo</i>) LA PRUA È BUONA
---	--

5.5 TERMINE DEL VETTORAMENTO

RESUME OWN NAVIGATION (<i>position of aircraft</i>) (<i>specific instructions</i>) RESUME OWN NAVIGATION [DIRECT] (<i>significant point</i>) [MAGNETIC TRACK (<i>three digits</i>) DISTANCE (<i>number</i>) MILES]	RIPRENDETE PROPRIA NAVIGAZIONE (<i>posizione aeromobile</i>) (<i>istruzioni specifiche</i>) RIPRENDETE PROPRIA NAVIGAZIONE [DIRETTI] (<i>punto significativo</i>) [ROTTA MAGNETICA (<i>tre cifre</i>) DISTANZA (<i>numero</i>) MIGLIA]
---	---

5.6 MANOVRE

...in caso di strumenti
direzionali di bordo
inaffidabili [NO-GYRO]

MAKE A THREE SIXTY TURN LEFT (or RIGHT) [reason] ORBIT LEFT (or RIGHT) [reason]	EFFETTUATE UN TRE E SESSANTA A SINISTRA (o DESTRA) [motivo] ORBITATE A SINISTRA (o DESTRA) [motivo]
MAKE ALL TURNS RATE ONE (or RATE HALF, or (<i>number</i>) DEGREES PER SECOND) START AND STOP ALL TURNS ON THE COMMAND "NOW"	EFFETTUATE TUTTE LE VIRATE AL RATEO UNO (o AL RATEO MEZZO, o (<i>numero</i>) GRADI AL SECONDO) INIZIATE E FERMATE TUTTE LE VIRATE AL COMANDO "ORA"
TURN LEFT (or RIGHT) NOW STOP TURN NOW	VIRATE A SINISTRA (o DESTRA) ORA FERMATE LA VIRATA ORA
Nota. – Quando è necessario specificare il motivo del vettoramento o delle manovre sopra descritte, dovrebbe essere utilizzata la seguente fraseologia:	
1) DUE TRAFFIC; 2) FOR SPACING; 3) FOR DELAY; 4) FOR DOWNWIND (or BASE or FINAL).	1) CAUSA TRAFFICO; 2) PER SPAZIAMENTO; 3) PER RITARDO; 4) PER SOTTOVENTO (o BASE o FINALE).

5.7 CONTROLLO DELLA VELOCITÀ

REPORT SPEED <u>SPEED (<i>number</i>) KNOTS</u> MAINTAIN (<i>number</i>) or KNOTS [OR GREATER (or OR LESS)] [UNTIL (<i>significant point</i>)] DO NOT EXCEED (<i>number</i>) KNOTS MAINTAIN PRESENT SPEED INCREASE (or REDUCE) SPEED TO (<i>number</i>) KNOTS [OR GREATER (or OR LESS)] INCREASE (or REDUCE) SPEED BY (<i>number</i>) KNOTS	RIPORTATE LA VELOCITÀ <u>VELOCITÀ (<i>numero</i>) NODI</u> MANTENETE (<i>numero</i>) NODI [O PIÙ (o O MENO)] [FINO A (<i>punto significativo</i>)] NON SUPERATE (<i>numero</i>) NODI MANTENETE VELOCITÀ ATTUALE AUMENTATE (o RIDUCETE) LA VELOCITÀ A (<i>numero</i>) NODI [O PIÙ (o O MENO)] AUMENTATE (o RIDUCETE) LA VELOCITÀ DI (<i>numero</i>) NODI
--	---

...per comunicare che è terminata la necessità di regolazione tattica della velocità da parte dell'ATC

...per comunicare l'esenzione anche dalle regolazioni di velocità stabilite su base strategica ai fini ATC e pubblicate su AIP

RESUME NORMAL SPEED	RIPRENDETE NORMALE VELOCITÀ
REDUCE TO MINIMUM APPROACH SPEED	RIDUCETE ALLA MINIMA VELOCITÀ DI AVVICINAMENTO
REDUCE TO MINIMUM CLEAN SPEED	RIDUCETE ALLA MINIMA VELOCITÀ IN CONFIGURAZIONE PULITA
NO [ATC] SPEED RESTRICTIONS	NESSUNA RESTRIZIONE [ATC] DI VELOCITÀ

5.8 RIPORTO DI POSIZIONE

...per omettere i riporti di posizione

OMIT POSITION REPORTS [UNTIL <i>(specify)</i>]	OMETTETE RIPORTI DI POSIZIONE [FINO A <i>(specificare)</i>]
NEXT REPORT AT <i>(significant point)</i>	PROSSIMO RIPORTO SU <i>(punto significativo)</i>
REPORTS REQUIRED ONLY AT <i>(significant point(s))</i>	RIPORTI RICHIESTI SOLO SU <i>(punto(i) significativo(i))</i>
RESUME POSITION REPORTING	RIPRENDETE RIPORTI DI POSIZIONE

5.9 INFORMAZIONI DI TRAFFICO E AZIONI DI EVITAMENTO

... per chiedere azioni di evitamento

... quando si sta liberando dal traffico sconosciuto

TRAFFIC <i>(number)</i> O'CLOCK <i>(distance)</i> <i>(direction of flight)</i> [any other pertinent information]:	TRAFFICO A ORE <i>(numero)</i> <i>(distanza)</i> <i>(direzione di volo)</i> [ogni altra informazione pertinente]:
1) UNKNOWN;	1) SCONOSCIUTO;
2) SLOW MOVING;	2) LENTO;
3) FAST MOVING;	3) VELOCE;
4) CLOSING;	4) CONVERGENTE;
5) OPPOSITE (or SAME) DIRECTION;	5) OPPOSTA (o STESSA) DIREZIONE;
6) OVERTAKING;	6) IN SORPASSO;
7) CROSSING LEFT TO RIGHT (or RIGHT TO LEFT);	7) IN ATTRAVERSAMENTO DA SINISTRA A DESTRA (o DA DESTRA A SINISTRA);
8) <i>(aircraft type)</i> (if known);	8) <i>(tipo di aeromobile)</i> (se conosciuto);
9) <i>(level)</i> ;	9) <i>(livello)</i> ;
10) CLIMBING (or DESCENDING).	10) IN SALITA (o IN DISCESA).
<u>REQUEST VECTORS</u>	<u>RICHIEDIAMO VETTORI</u>
DO YOU WANT VECTORS?	VOLETE VETTORI?
CLEAR OF TRAFFIC [<i>appropriate instructions</i>]	LIBERI DAL TRAFFICO [<i>istruzioni appropriate</i>]

... per azioni di evitamento

TURN LEFT (or RIGHT) IMMEDIATELY HEADING <i>(three digits)</i> TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC <i>(bearing by clock-reference and distance)</i>	VIRATE IMMEDIATAMENTE A SINISTRA (o DESTRA) PRUA <i>(tre cifre)</i> PER EVITARE TRAFFICO [NON IDENTIFICATO] <i>(rilevamento riferito al quadrante dell'orologio e distanza)</i>
TURN LEFT (or RIGHT) <i>(number of degrees)</i> DEGREES IMMEDIATELY TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC <i>(bearing by clock-reference and distance)</i>	VIRATE IMMEDIATAMENTE A SINISTRA (o DESTRA) <i>(numero di gradi)</i> GRADI PER EVITARE TRAFFICO [NON IDENTIFICATO] <i>(rilevamento riferito al quadrante dell'orologio e distanza)</i>

5.10 COMUNICAZIONI E PERDITA DEL CONTATTO RADIO

... se si sospetta la perdita di comunicazione

IF RADIO CONTACT LOST <i>(instructions)</i>	IN CASO DI PERDITA DEL CONTATTO RADIO <i>(istruzioni)</i>
RADIO CONTACT LOST <i>(instructions)</i>	ABBIAMO PERSO IL CONTATTO RADIO <i>(istruzioni)</i>
IF NO TRANSMISSIONS RECEIVED FOR <i>(number)</i> MINUTES (or SECONDS) <i>(instructions)</i>	SE NON RICEVETE TRASMISSIONI PER <i>(numero)</i> MINUTI (o SECONDI) <i>(istruzioni)</i>
REPLY NOT RECEIVED <i>(instructions)</i>	RISPOSTA NON RICEVUTA <i>(istruzioni)</i>
IF YOU READ <i>(manoeuvre instructions or SQUAWK (code or IDENT))</i>	SE RICEVETE <i>(istruzioni di manovra o SQUAWK (codice o IDENT))</i>
<i>(manoeuvre, SQUAWK or IDENT)</i> OBSERVED. POSITION <i>(position of aircraft)</i> <i>[(instructions)]</i>	<i>(manovra, SQUAWK o IDENT)</i> OSSERVATA/O). POSIZIONE <i>(posizione aeromobile)</i> <i>[(istruzioni)]</i>

5.11 TERMINE DEL SERVIZIO RADAR E/O ADS-B

RADAR SERVICE (or IDENTIFICATION) TERMINATED [DUE <i>(reason)</i>] <i>(instructions)</i>	SERVIZIO RADAR (o IDENTIFICAZIONE) TERMINATO/A [CAUSA <i>(motivo)</i>] <i>(istruzioni)</i>
SURVEILLANCE SERVICE IS TERMINATED [DUE <i>(reason)</i>] <i>(instructions)</i>	SERVIZIO DI SORVEGLIANZA TERMINATO [CAUSA <i>(motivo)</i>] <i>(istruzioni)</i>
WILL SHORTLY LOSE IDENTIFICATION <i>(appropriate instructions or information)</i>	TRA BREVE PERDEREMO L'IDENTIFICAZIONE <i>(istruzioni o informazioni appropriate)</i>
IDENTIFICATION LOST [reasons] <i>(instructions)</i>	IDENTIFICAZIONE PERSA [motivi] <i>(istruzioni)</i>

5.12 DEGRADO DELL'APPARATO RADAR E/O ADS-B

SECONDARY RADAR OUT OF SERVICE <i>(appropriate information as necessary)</i>	RADAR SECONDARIO FUORI SERVIZIO <i>(informazioni appropriate ove necessario)</i>
PRIMARY RADAR OUT OF SERVICE <i>(appropriate information as necessary)</i>	RADAR PRIMARIO FUORI SERVIZIO <i>(informazioni appropriate ove necessario)</i>
ADS-B OUT OF SERVICE <i>(appropriate information as necessary)</i>	ADS-B FUORI SERVIZIO <i>(informazioni appropriate ove necessario)</i>

5.13 RADAR SECONDARIO DI SORVEGLIANZA (SSR) E ADS-B

...per richiedere la capacità dell'apparato SSR	ADVISE TRANSPONDER CAPABILITY <u>TRANSPONDER (as shown in the flight plan)</u> <u>NEGATIVE TRANSPONDER</u>	COMUNICARE LA CAPACITÀ DEL TRANSPONDER <u>TRANSPONDER (come riportato nel piano di volo)</u> <u>NEGATIVO TRANSPONDER</u>
...per richiedere la capacità dell'apparato ADS-B	ADVISE ADS-B CAPABILITY <u>ADS-B TRANSMITTER (data link)</u> <u>ADS-B RECEIVER (data link)</u> <u>NEGATIVE ADS-B</u>	COMUNICARE LA CAPACITÀ ADS-B <u>TRASMETTITORE ADS-B (data-link)</u> <u>RICEVITORE ADS-B (data-link)</u> <u>NEGATIVO ADS-B</u>
...istruzioni relative al transponder	FOR DEPARTURE SQUAWK (code) SQUAWK (code)	PER LA PARTENZA SQUAWK (codice) SQUAWK (codice)
...per richiedere il reinserimento di modo e codici assegnati	RESET SQUAWK [(mode)] (code) <u>RESETTING (mode) (code)</u>	RISELEZIONATE SQUAWK [(modo)] (codice) <u>RISELEZIONIAMO (modo) (codice)</u>
...per richiedere la riselezione dell'identificazione dell'aeromobile	RE-ENTER [ADS-B or MODE S] AIRCRAFT IDENTIFICATION	REINSERITE IDENTIFICAZIONE AEROMOBILE [ADS-B o MODO S]
...per richiedere al pilota la conferma del codice selezionato sul transponder	CONFIRM SQUAWK (code) <u>SQUAWKING (code)</u>	CONFERMATE SQUAWK (codice) <u>SQUAWKING (codice)</u>
...per richiedere l'attivazione del dispositivo "ident"	SQUAWK [(code)] [AND] IDENT SQUAWK LOW SQUAWK NORMAL TRANSMIT ADS-B IDENT	SQUAWK [(codice)] [E] IDENT SQUAWK LOW SQUAWK NORMAL TRASMETTETE ADS-B IDENT
...per richiedere la sospensione temporanea delle operazioni del transponder	SQUAWK STANDBY	SQUAWK STANDBY
...per richiedere il codice di emergenza	SQUAWK MAYDAY [CODE SEVEN SEVEN ZERO ZERO]	SQUAWK MAYDAY [CODICE SETTE SETTE ZERO ZERO]
...per richiedere la sospensione delle operazioni del transponder e/o del trasmettitore ADS-B	STOP SQUAWK [TRANSMIT ADS-B ONLY] STOP ADS-B TRANSMISSION [SQUAWK (code) ONLY]	INTERROMPETE SQUAWK [TRASMETTETE SOLO ADS-B] INTERROMPETE TRASMISSIONE ADS-B [SQUAWK SOLO (codice)]
	Nota. – L'impiego in maniera indipendente del transponder Modo S e dell'ADS-B potrebbe non essere possibile su tutti gli aeromobili. In tali circostanze, gli aeromobili potrebbero non essere in grado di attenersi alle istruzioni ATC relative alle operazioni ADS-B	
...per richiedere la trasmissione dell'altitudinepressione	SQUAWK CHARLIE TRANSMIT ADS-B ALTITUDE	SQUAWK CHARLIE TRASMETTETE ALTITUDINE ADS-B

...per richiedere la verifica del regolaggio altimetrico e la conferma del livello	CHECK ALTIMETER SETTING AND CONFIRM <i>(level)</i>	VERIFICATE REGOLAGGIO ALTIMETRO E CONFERMATE <i>(livello)</i>
...per richiedere la sospensione della trasmissione dell'altitudine-pressione a causa di errate indicazioni di livello	STOP SQUAWK CHARLIE, WRONG INDICATION STOP ADS-B ALTITUDE TRANSMISSION <i>[(WRONG INDICATION, or reason)]</i>	INTERROMPETE MODO CHARLIE, INDICAZIONI ERRATE INTERROMPETE TRASMISSIONE ALTITUDINE ADS-B <i>[(INDICAZIONI ERRATE, o motivo)]</i>
...per richiedere la verifica del livello	CONFIRM <i>(level)</i>	CONFERMATE <i>(livello)</i>

6. FRASEOLOGIA DEL SERVIZIO DI CONTROLLO DI AVVICINAMENTO

6.1 GENERALITÀ

Nel presente Capitolo è contenuta anche la fraseologia relativa all'utilizzo del radar nel servizio di controllo di avvicinamento, da integrare con la fraseologia riportata al precedente Capitolo 5.

6.2 ISTRUZIONI PER LA PARTENZA

[AFTER DEPARTURE] TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (<i>three digits</i>) (or CONTINUE RUNWAY HEADING) (or TRACK EXTENDED CENTRE LINE) TO (<i>level or significant point</i>) [(other instructions as required)]	[DOPO LA PARTENZA] VIRATE A DESTRA (o SINISTRA) PRUA (<i>tre cifre</i>) (o CONTINUE PRUA PISTA) (o SEGUITE IL PROLUNGAMENTO ASSE PISTA) A (<i>livello o punto significativo</i>) [(altre istruzioni come previsto)]
AFTER REACHING (or PASSING) (<i>level or significant point</i>) (<i>instructions</i>)	DOPO AVER RAGGIUNTO (o ATTRAVERSATO (<i>livello</i>)) (o PASSATO (<i>punto significativo</i>)) (<i>istruzioni</i>)
TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (<i>three digits</i>) TO (<i>level</i>) [TO INTERCEPT (<i>track, route, airway, etc.</i>)]	VIRATE A DESTRA (o SINISTRA) PRUA (<i>tre cifre</i>) PER (<i>livello</i>) [PER INTERCETTARE (<i>rotta, percorso, aerovia, ecc.</i>)]
(<i>standard departure name and number</i>) DEPARTURE	PARTENZA (<i>nome e numero della partenza standard</i>)
TRACK (<i>three digits</i>) DEGREES [MAGNETIC (or TRUE)] TO (or FROM) (<i>significant point</i>) UNTIL (<i>time, or REACHING (fix or significant point or level)</i>) [BEFORE PROCEEDING ON COURSE]	PROCEDETE SU (<i>tre cifre</i>) GRADI [MAGNETICI (o VERI)] PER (o DA) (<i>punto significativo</i>) FINO A (<i>orario, o RAGGIUNGERE (fix o punto significativo o livello)</i>) [PRIMA DI PROSEGUIRE SULLA ROTTA]
CLEARED VIA (<i>designation</i>)	AUTORIZZATI VIA (<i>descrizione</i>)

6.3 ISTRUZIONI PER L'AVVICINAMENTO

CLEARED (or PROCEED) VIA (<i>designation</i>)	AUTORIZZATI (o PROCEDETE) VIA (<i>descrizione</i>)
CLEARED TO (<i>clearance limit</i>) VIA (<i>designation</i>)	AUTORIZZATI A (<i>limite autorizzazione</i>) VIA (<i>descrizione</i>)
CLEARED (or PROCEED) VIA (<i>details of route to be followed</i>)	AUTORIZZATI (o PROCEDETE) VIA (<i>dettagli della rotta da seguire</i>)
CLEARED (<i>type of approach</i>) APPROACH [RUNWAY (<i>number</i>)]	AUTORIZZATI AVVICINAMENTO (<i>tipo di avvicinamento</i>) [PISTA (<i>numero</i>)]
CLEARED (<i>type of approach</i>) RUNWAY (<i>number</i>) FOLLOWED BY CIRCLING TO RUNWAY (<i>number</i>)	AUTORIZZATI (<i>tipo di avvicinamento</i>) PISTA (<i>numero</i>) SEGUITO DA CIRCUITAZIONE PER PISTA (<i>numero</i>)
CLEARED APPROACH [RUNWAY (<i>number</i>)]	AUTORIZZATI AVVICINAMENTO [PISTA (<i>numero</i>)]
COMMENCE APPROACH AT (<i>time</i>)	INIZIATE AVVICINAMENTO AI (<i>orario</i>)

...quando un pilota
richiede un
avvicinamento a vista

...per chiedere ad un
pilota se è in grado di
accettare un
avvicinamento a vista

...in caso di
avvicinamento a vista
successivo, quando il
pilota dell'aeromobile
che segue ha riportato
di avere in vista
l'aeromobile che lo
precede

<u>REQUEST STRAIGHT-IN [(type of approach)] APPROACH [RUNWAY (number)]</u>	<u>RICHIEDIAMO AVVICINAMENTO DIRETTO [(tipo di avvicinamento)] [PISTA (numero)]</u>
CLEARED STRAIGHT-IN [(type of approach)] APPROACH [RUNWAY (number)]	AUTORIZZATI AVVICINAMENTO DIRETTO [(tipo di avvicinamento)] [PISTA (numero)]
REPORT VISUAL	RIPORTATE VISUAL
REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT	RIPORTATE [LUCI] PISTA IN VISTA
<u>REQUEST VISUAL APPROACH</u>	<u>RICHIEDIAMO AVVICINAMENTO A VISTA</u>
CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number)	AUTORIZZATI AVVICINAMENTO A VISTA PISTA (numero)
ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL APPROACH RUNWAY (number)	AVVISATE SE ABILI AD ACCETTARE AVVICINAMENTO A VISTA PISTA (numero)
CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number), MAINTAIN OWN SEPARATION FROM PRECEDING (aircraft type and wake turbulence category as appropriate) [CAUTION WAKE TURBULENCE]	AUTORIZZATI AVVICINAMENTO A VISTA PISTA (numero), MANTENETE PROPRIA SEPARAZIONE DAL (tipo aeromobile e categoria di turbolenza di scia come appropriato) CHE VI PRECEDE [ATTENZIONE TURBOLENZA DI SCIA]
REPORT (significant point) [OUTBOUND, or INBOUND]	RIPORTATE (punto significativo) [IN ALLONTANAMENTO o IN AVVICINAMENTO]
REPORT COMMENCING PROCEDURE TURN	RIPORTARE INIZIANDO LA VIRATA DI PROCEDURA
<u>REQUEST VMC DESCENT</u>	<u>RICHIEDIAMO DISCESA IN VMC</u>
MAINTAIN OWN SEPARATION	MANTENETE PROPRIA SEPARAZIONE
MAINTAIN VMC	MANTENETE VMC
ARE YOU FAMILIAR WITH (name) APPROACH PROCEDURE?	CONOSCETE BENE LA PROCEDURA DI AVVICINAMENTO (nome)?
<u>REQUEST (type of approach) APPROACH [RUNWAY (number)]</u>	<u>RICHIEDIAMO AVVICINAMENTO [(tipo di avvicinamento)] [PISTA (numero)]</u>
<u>REQUEST (MLS/RNAV plain-language designator)</u>	<u>RICHIEDIAMO (designatore MLS/RNAV in linguaggio chiaro)</u>
CLEARED (MLS/RNAV plain-language designator)	AUTORIZZATI (designatore MLS/RNAV in linguaggio chiaro)

6.4 AUTORIZZAZIONI DI ATTESA

... a vista

HOLD VISUAL [OVER] (position) (or BETWEEN) (two prominent landmarks)	ATTENDETE A VISTA [SU] (posizione) (o TRA) (due punti di riferimento prominenti)
--	--

... procedure di attesa
pubblicate e attestate
su una radioassistenza o
un fix

CLEARED (or PROCEED) TO
(significant point, name of facility or
fix) [MAINTAIN (or CLIMB or
DESCEND TO) (level)] HOLD
[(direction)] AS PUBLISHED EXPECT
APPROACH CLEARANCE (or
FURTHER CLEARANCE) AT (time)

AUTORIZZATI (o PROCEDETE) (punto
significativo, nome radioaiuto o fix)
[MANTENETE (o SALITE o SCENDETE
A) (livello)] ATTENDETE [(direzione)]
COME PUBBLICATO ASPETTATEVI
AUTORIZZAZIONE AVVICINAMENTO
(o ULTERIORE AUTORIZZAZIONE) AI
(orario)

REQUEST HOLDING INSTRUCTIONS

RICHIEDIAMO ISTRUZIONI DI ATTESA

...quando è prevista
un'autorizzazione
dettagliata di attesa

CLEARED (or PROCEED) TO
(significant point, name of facility or
fix) [MAINTAIN (or CLIMB or
DESCEND TO) (level)] HOLD
[(direction)] [(specified) RADIAL,
COURSE, INBOUND TRACK (three
digits) DEGREES] [RIGHT (or LEFT)
HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME
(number) MINUTES] EXPECT
APPROACH CLEARANCE (or
FURTHER CLEARANCE) AT (time)
(additional instructions, if
necessary)

AUTORIZZATI (o PROCEDETE) A
(punto significativo, nome
radioaiuto o fix) [MANTENETE (o
SALITE o SCENDETE A) (livello)]
ATTENDETE [(direzione)] [(specifica)
RADIALE, ROTTA, INBOUND TRACK
(tre cifre) GRADI] [CIRCUITO A
DESTRA (o SINISTRA)] [TEMPO DI
ALLONTANAMENTO (numero)
MINUTI] ASPETTATEVI
AUTORIZZAZIONE AVVICINAMENTO
(o ULTERIORE AUTORIZZAZIONE) AI
(orario) (istruzioni aggiuntive, se
necessario)

CLEARED TO THE (three digits)
RADIAL OF THE (name) VOR AT
(distance) DME FIX [MAINTAIN (or
CLIMB or DESCEND TO) (level)]
HOLD [(direction)] [RIGHT (or LEFT)
HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME
(number) MINUTES] EXPECT
APPROACH CLEARANCE (or
FURTHER CLEARANCE) AT (time)
(additional instructions, if
necessary)

AUTORIZZATI AL FIX RADIALE (tre
cifre) DI (nome) VOR A (distanza)
DME [MANTENETE (o SALITE o
SCENDETE A) (livello)] ATTENDETE
[(direzione)] [CIRCUITO A DESTRA (o
SINISTRA)] [TEMPO DI
ALLONTANAMENTO (numero)
MINUTI] ASPETTATEVI
AUTORIZZAZIONE AVVICINAMENTO
(o ULTERIORE AUTORIZZAZIONE) AI
(orario) (istruzioni aggiuntive, se
necessario)

CLEARED TO THE (three digits)
RADIAL OF THE (name) VOR AT
(distance) DME FIX [MAINTAIN (or
CLIMB or DESCEND TO) (level)]
HOLD BETWEEN (distance) AND
(distance) DME [RIGHT (or LEFT)
HAND PATTERN] APPROACH
CLEARANCE (or FURTHER
CLEARANCE) AT (time) (additional
instructions, if necessary)

AUTORIZZATI AL FIX RADIALE (tre
cifre) DI (nome) VOR A (distanza)
DME [MANTENETE (o SALITE o
SCENDETE A) (livello)] ATTENDETE
TRA (distanza) E (distanza) DME
[CIRCUITO A DESTRA (o SINISTRA)]
ASPETTATEVI AUTORIZZAZIONE
AVVICINAMENTO (o ULTERIORE
AUTORIZZAZIONE) AI (orario)
(istruzioni aggiuntive, se necessario)

6.5 ORARIO PREVISTO DI AVVICINAMENTO (EAT)

NO DELAY EXPECTED	NESSUN RITARDO PREVISTO
EXPECTED APPROACH TIME (time)	ORARIO PREVISTO DI AVVICINAMENTO (orario)
REVISED EXPECTED APPROACH TIME (time)	ORARIO PREVISTO DI AVVICINAMENTO REVISIONATO (orario)
DELAY NOT DETERMINED (reasons)	RITARDO NON DETERMINATO (motivi)

6.6 VETTORAMENTO PER L'AVVICINAMENTO

VECTERING FOR <i>(type of pilot-interpreted aid)</i> APPROACH RUNWAY <i>(number)</i>	VETTORAMENTO PER AVVICINAMENTO <i>(tipologia di aiuto interpretabile dal pilota)</i> PISTA <i>(numero)</i>
VECTERING FOR VISUAL APPROACH RUNWAY <i>(number)</i> REPORT FIELD <i>(or RUNWAY)</i> IN SIGHT	VETTORAMENTO PER AVVICINAMENTO A VISTA PISTA <i>(numero)</i> RIPORTATE CAMPO <i>(o PISTA)</i> IN VISTA
VECTERING FOR <i>(positioning in the circuit)</i>	VETTORAMENTO PER <i>(posizionamento in circuito)</i>
VECTERING FOR SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY <i>(number)</i>	VETTORAMENTO PER AVVICINAMENTO RADAR DI SORVEGLIANZA PISTA <i>(numero)</i>
VECTERING FOR PRECISION APPROACH RUNWAY <i>(number)</i>	VETTORAMENTO PER AVVICINAMENTO DI PRECISIONE PISTA <i>(numero)</i>
<i>(type)</i> APPROACH NOT AVAILABLE DUE <i>(reason)</i> <i>(alternative instructions)</i>	AVVICINAMENTO <i>(tipo)</i> NON DISPONIBILE CAUSA <i>(motivo)</i> <i>(istruzioni alternative)</i>

6.7 VETTORAMENTO PER L'AVVICINAMENTO ILS E ALTRI AIUTI INTERPRETATI DAL PILOTA

...per comunicare, almeno una volta all'inizio del vettoramento, la distanza prevista da percorrere per il contatto	POSITION <i>(number)</i> MILES FROM <i>(fix)</i> . TURN LEFT <i>(or RIGHT)</i> HEADING <i>(three digits)</i>	POSIZIONE <i>(numero)</i> MIGLIA DA <i>(fix)</i> . VIRATE A SINISTRA <i>(o DESTRA)</i> PRUA <i>(tre cifre)</i>
	YOU WILL INTERCEPT <i>(radio aid or track)</i> <i>(distance)</i> FROM <i>(significant point or TOUCHDOWN)</i>	INTERCETTERETE <i>(radioassistenza o rotta)</i> <i>(distanza)</i> DA <i>(punto significativo o TOUCHDOWN)</i>
	TRACK MILES <i>(distance)</i>	<i>(distanza)</i> DA PERCORRERE
...quando il pilota desidera essere posizionato ad una specifica distanza dal touchdown	<u>REQUEST <i>(distance)</i> FINAL</u>	<u>RICHIEDIAMO FINALE A <i>(distanza)</i></u>
...istruzioni ed informazioni	CLEARED FOR <i>(type of approach)</i> APPROACH RUNWAY <i>(number)</i>	AUTORIZZATI AVVICINAMENTO <i>(tipo di avvicinamento)</i> PISTA <i>(numero)</i>
	REPORT ESTABLISHED ON [ILS] LOCALIZER <i>(or ON GBAS/SBAS/MLS APPROACH COURSE)</i>	RIPORTATE STABILIZZATI SUL LOCALIZZATORE [ILS] <i>(o SULLA ROTTA DI AVVICINAMENTO GBAS/SBAS/MLS)</i>
	CLOSING FROM LEFT <i>(or RIGHT)</i> [REPORT ESTABLISHED]	CHIUDENDO DA SINISTRA <i>(o DESTRA)</i> [RIPORTATE STABILIZZATI]
	TURN LEFT <i>(or RIGHT)</i> HEADING <i>(three digits)</i> [TO INTERCEPT] <i>or</i> [REPORT ESTABLISHED]	VIRATE A SINISTRA <i>(o DESTRA)</i> PRUA <i>(tre cifre)</i> [PER INTERCETTARE] <i>o</i> [RIPORTATE STABILIZZATI]

EXPECT VECTOR ACROSS (<i>localizer course or radio aid</i>) (<i>reason</i>)	ASPETTATEVI VETTORAMENTO ATTRAVERSO (<i>rotta del localizzatore o radioassistenza</i>) (<i>motivo</i>)
THIS TURN WILL TAKE YOU THROUGH (<i>localizer course or radio aid</i>) [<i>reason</i>]	QUESTA VIRATA VI PORTERÀ ATTRAVERSO (<i>rotta del localizzatore o radioassistenza</i>) [<i>motivo</i>]
TAKING YOU THROUGH (<i>localizer course or radio aid</i>) [<i>reason</i>]	VI PORTIAMO ATTRAVERSO (<i>rotta del localizzatore o radioassistenza</i>) [<i>motivo</i>]
MAINTAIN (<i>altitude</i>) UNTIL GLIDE PATH INTERCEPTION	MANTENETE (<i>altitudine</i>) FINO AD INTERCETTARE IL SENTIERO DI DISCESA
REPORT ESTABLISHED ON GLIDE PATH	RIPORTATE STABILIZZATI SUL SENTIERO DI DISCESA
INTERCEPT (<i>localizer course or radio aid</i>) [REPORT ESTABLISHED]	INTERCETTATE (<i>rotta del localizzatore o radioassistenza</i>) [RIPORTATE STABILIZZATI]

6.8 MANOVRE DURANTE GLI AVVICINAMENTI SU PISTE PARALLELE INDIPENDENTI E DIPENDENTI

...per azioni di evitamento quando si osserva un aeromobile penetrare la NTZ	CLEARED FOR (<i>type of approach</i>) APPROACH RUNWAY (<i>number</i>) LEFT (or RIGHT)	AUTORIZZATI AVVICINAMENTO (<i>tipo di avvicinamento</i>) PISTA (<i>numero</i>) SINISTRA (o DESTRA)
...per azioni di evitamento al di sotto di 400 ft sull'elevazione della soglia pista dove sono applicati i criteri delle superfici di valutazione degli ostacoli per avvicinamenti paralleli (PAOAS)	YOU HAVE CROSSED THE LOCALIZER (or GBAS/SBAS/MLS FINAL APPROACH COURSE). TURN LEFT (or RIGHT) IMMEDIATELY AND RETURN TO THE LOCALIZER (or GBAS/SBAS/MLS FINAL APPROACH COURSE)	AVETE ATTRAVERSATO IL LOCALIZZATORE (o LA ROTTA DI AVVICINAMENTO FINALE GBAS/SBAS/MLS). VIRATE IMMEDIATAMENTE A SINISTRA (o DESTRA) E RITORNATE SUL LOCALIZZATORE (o LA ROTTA DI AVVICINAMENTO FINALE GBAS/SBAS/MLS)
	ILS (or MLS) RUNWAY (<i>number</i>) LEFT (or RIGHT) LOCALIZER (or MLS) FREQUENCY IS (<i>frequency</i>)	ILS (o MLS) PISTA (<i>numero</i>) SINISTRA (o DESTRA) LA FREQUENZA DEL LOCALIZZATORE (o MLS) È (<i>frequenza</i>)
	TURN LEFT (or RIGHT) (<i>number</i>) DEGREES (or HEADING) (<i>three digits</i>) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH], CLIMB TO (<i>altitude</i>)	VIRATE IMMEDIATAMENTE A SINISTRA (o DESTRA) (<i>numero</i>) GRADI (o PRUA) (<i>tre cifre</i>) PER EVITARE TRAFFICO [DEVIANTE DA AVVICINAMENTO ADIACENTE], SALITE A (<i>altitudine</i>)
	CLIMB TO (<i>altitude</i>) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH] (<i>further instructions</i>)	SALITE IMMEDIATAMENTE A (<i>altitudine</i>) PER EVITARE TRAFFICO [DEVIANTE DA AVVICINAMENTO ADIACENTE] (<i>ulteriori istruzioni</i>)

6.9 AVVICINAMENTO RADAR DI SORVEGLIANZA (SRA)

FORNITURA DEL SERVIZIO	THIS WILL BE A SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY <i>(number)</i> TERMINATING AT <i>(distance)</i> FROM TOUCHDOWN, OBSTACLE CLEARANCE ALTITUDE <i>(or HEIGHT)</i> <i>(number)</i> FEET CHECK YOUR MINIMA [IN CASE OF GO AROUND <i>(instructions)</i>]	QUESTO SARÀ UN AVVICINAMENTO RADAR DI SORVEGLIANZA PISTA <i>(numero)</i> CHE TERMINA A <i>(distanza)</i> DAL TOUCHDOWN, ALTITUDINE (o ALTEZZA) DI SEPARAZIONE DAGLI OSTACOLI <i>(numero)</i> PIEDI VERIFICATE LA VOSTRA MINIMA [IN CASO DI RIATTACCATA <i>(istruzioni)</i>]
ELEVAZIONE	APPROACH INSTRUCTIONS WILL BE TERMINATED AT <i>(distance)</i> FROM TOUCHDOWN COMMENCE DESCENT NOW [TO MAINTAIN A <i>(number)</i> DEGREE GLIDE PATH]	LE ISTRUZIONI PER L'AVVICINAMENTO TERMINERANNO A <i>(distanza)</i> DAL TOUCHDOWN INIZIATE LA DISCESA ORA [PER MANTENERE UN SENTIERO DI DISCESA DI <i>(numero)</i> GRADI]
POSIZIONE	<i>(distance)</i> FROM TOUCHDOWN ALTITUDE <i>(or HEIGHT)</i> SHOULD BE <i>(numbers and units)</i> <i>(distance)</i> FROM TOUCHDOWN	<i>(distanza)</i> DAL TOUCHDOWN, L'ALTITUDINE (o ALTEZZA) DOVREBBE ESSERE <i>(numeri e unità di misura)</i> <i>(distanza)</i> DAL TOUCHDOWN
CONTROLLI	CHECK GEAR DOWN [AND LOCKED] OVER THRESHOLD	VERIFICATE CARRELLO GIÙ [E BLOCCATO] SULLA SOGLIA PISTA
TERMINE DELL'AVVICINAMENTO	REPORT VISUAL REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT APPROACH COMPLETED [CONTACT <i>(unit)</i>]	RIPORTATE VISUAL RIPORTATE [LUCI] PISTA IN VISTA AVVICINAMENTO COMPLETATO [CONTATTATE <i>(ente)</i>]

6.10 AVVICINAMENTO RADAR DI PRECISIONE (PAR)

FORNITURA DEL SERVIZIO	THIS WILL BE A PRECISION RADAR APPROACH RUNWAY <i>(number)</i> PRECISION APPROACH NOT AVAILABLE DUE <i>(reason)</i> <i>(alternative instructions)</i> IN CASE OF GO AROUND <i>(instructions)</i>	QUESTO SARÀ UN AVVICINAMENTO RADAR DI PRECISIONE PISTA <i>(numero)</i> AVVICINAMENTO DI PRECISIONE NON DISPONIBILE CAUSA <i>(motivo)</i> <i>(istruzioni alternative)</i> IN CASO DI RIATTACCATA <i>(istruzioni)</i>
COMUNICAZIONI	DO NOT ACKNOWLEDGE FURTHER TRANSMISSIONS REPLY NOT RECEIVED, WILL CONTINUE PASS INSTRUCTIONS	NON ACCUSATE IL RICEVUTO DI ULTERIORI TRASMISSIONI RISPOSTA NON RICEVUTA, CONTINUIAMO A DARVI ISTRUZIONI
AZIMUTH	CLOSING [SLOWLY <i>(or QUICKLY)</i>] [FROM THE LEFT <i>(or FROM THE RIGHT)</i>] HEADING IS GOOD ON TRACK SLIGHTLY <i>(or WELL, or GOING)</i> LEFT <i>(or RIGHT)</i> OF TRACK	IN CHIUSURA [LENTAMENTE (o RAPIDAMENTE)] [DA SINISTRA (o DA DESTRA)] LA PRUA È BUONA IN ROTTA LEGGERMENTE (o MOLTO, o STATE ANDANDO) A SINISTRA (o A DESTRA) DELLA ROTTA

	(number) METRES LEFT (or RIGHT) OF TRACK	(numero) METRI A SINISTRA (o A DESTRA) DELLA ROTTA
ELEVAZIONE	APPROACHING GLIDE PATH	IN AVVICINAMENTO AL SENTIERO DI DISCESA
	COMMENCE DESCENT NOW [AT (number) FEET PER MINUTE (or ESTABLISH A (number) DEGREE GLIDE PATH]	INIZIATE LA DISCESA ORA [A (numero) PIEDI AL MINUTO (o STABILIZZATEVI SUL SENTIERO DI DISCESA DI (numero) GRADI]
	RATE OF DESCENT IS GOOD	IL RATEO DI DISCESA È BUONO
	ON GLIDE PATH	SUL SENTIERO DI DISCESA
	SLIGHTLY (or WELL, or GOING) ABOVE (or BELOW) GLIDE PATH	LEGGERMENTE (o MOLTO, o STATE ANDANDO) AL DI SOPRA (o AL DI SOTTO) DEL SENTIERO DI DISCESA
	[STILL] (number) FEET-TOO HIGH (or TOO LOW)	[ANCORA] (numero) PIEDI TROPPO ALTI (o TROPPO BASSI)
	ADJUST RATE OF DESCENT	REGOLATE IL RATEO DI DISCESA
	COMING BACK [SLOWLY (or QUICKLY)] TO THE GLIDE PATH	RIENTRANDO [LENTAMENTE (o RAPIDAMENTE)] SUL SENTIERO DI DISCESA
	RESUME NORMAL RATE OF DESCENT	RIPRENDETE NORMALE RATEO DI DISCESA
	ELEVATION ELEMENT UNSERVICEABLE (to be followed by appropriate instructions)	ELEMENTO DI ELEVAZIONE NON UTILIZZABILE (seguito da istruzioni appropriate)
	(distance) FROM TOUCHDOWN, ALTITUDE (or HEIGHT) SHOULD BE (numbers and units)	(distanza) DAL TOUCHDOWN, L'ALTITUDINE (o ALTEZZA) DOVREBBE ESSERE (numeri e unità di misura)
POSIZIONE	(distance) FROM TOUCHDOWN	(distanza) DAL TOUCHDOWN
	OVER APPROACH LIGHTS	SOPRA LE LUCI DI AVVICINAMENTO
	OVER THRESHOLD	SOPRA LA SOGLIA PISTA
CONTROLLI	CHECK GEAR DOWN AND LOCKED	VERIFICATE CARRELLO GIÙ E BLOCCATO
	CHECK DECISION ALTITUDE (or HEIGHT)	VERIFICATE ALTITUDINE (o ALTEZZA) DI DECISIONE
TERMINE DELL'AVVICINAMENTO	REPORT VISUAL	RIPORTATE VISUAL
	REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT	RIPORTATE [LUCI] PISTA IN VISTA
	APPROACH COMPLETED [CONTACT (unit)]	AVVICINAMENTO COMPLETATO [CONTATTATE (ente)]
MANCATO AVVICINAMENTO	CONTINUE VISUALLY OR GO AROUND [missed approach instructions]	CONTINUE A VISTA OPPURE RIATTACCATE [istruzioni per il mancato avvicinamento]
	GO AROUND IMMEDIATELY [missed approach instructions] (reason)	RIATTACCATE IMMEDIATAMENTE [istruzioni per il mancato avvicinamento] (motivo)
	ARE YOU GOING AROUND?	STATE RIATTACCANDO?
	IF GOING AROUND (appropriate instructions)	SE RIATTACCATE (istruzioni appropriate)
	<u>GOING AROUND</u>	<u>RIATTACCHIAMO</u>

INTENZIONALMENTE BIANCA

7. FRASEOLOGIA DEL SERVIZIO DI CONTROLLO D'AREA

7.1 EMISSIONE DI AUTORIZZAZIONI

<i>(name of unit)</i> CLEARS <i>(aircraft call sign)</i>	<i>(nominativo ente)</i> AUTORIZZA <i>(nominativo aeromobile)</i>
<i>(aircraft call sign)</i> CLEARED TO	<i>(nominativo aeromobile)</i> AUTORIZZATI A
RECLEARED <i>(amended clearance details)</i> [REST OF CLEARANCE UNCHANGED]	RIAUTORIZZATI <i>(dettagli autorizzazione emendata)</i> [RESTO AUTORIZZAZIONE INVARIATO]
RECLEARED <i>(amended route portion)</i> TO <i>(significant point of original route)</i> [REST OF CLEARANCE UNCHANGED]	RIAUTORIZZATI <i>(parte di rotta emendata)</i> A <i>(punto significativo della rotta originale)</i> [RESTO AUTORIZZAZIONE INVARIATO]
ENTER CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) [VIA <i>(significant point or route)</i>] AT <i>(level)</i> [AT <i>(time)</i>]	ENTRATE NELLO SPAZIO AEREO CONTROLLATO (o ZONA DI CONTROLLO) [VIA <i>(punto significativo o rotta)</i>] A <i>(livello)</i> [AI <i>(orario)</i>]
LEAVE CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) [VIA <i>(significant point or route)</i>] AT <i>(level)</i> (or CLIMBING, or DESCENDING)	LASCIATE LO SPAZIO AEREO CONTROLLATO (o ZONA DI CONTROLLO) [VIA <i>(punto significativo o rotta)</i>] A <i>(livello)</i> (o IN SALITA, o IN DISCESA)
JOIN <i>(specify)</i> AT <i>(significant point)</i> AT <i>(level)</i> [AT <i>(time)</i>]	INSERITEVI <i>(specificare)</i> SU <i>(punto significativo)</i> A <i>(livello)</i> [AI <i>(orario)</i>]

7.2 INDICAZIONI DI ROTTA E LIMITE DELL'AUTORIZZAZIONE

FROM <i>(location)</i> TO <i>(location)</i>	DA <i>(località)</i> A <i>(località)</i>
TO <i>(location)</i> followed as necessary by:	A <i>(località)</i> seguito ove necessario da:
1) DIRECT;	1) DIRETTO;
2) VIA <i>(route and/or significant points)</i> ;	2) VIA <i>(rotta e/o punti significativi)</i> ;
3) VIA FLIGHT PLANNED ROUTE;	3) VIA ROTTA PIANIFICATA;
4) VIA <i>(distance)</i> DME ARC <i>(direction)</i> OF <i>(name of DME station)</i> .	4) VIA <i>(distanza)</i> ARCO DME <i>(direzione)</i> DA <i>(nominativo stazione DME)</i> .
<i>(level or route)</i> NOT AVAILABLE DUE <i>(reason)</i> ALTERNATIVE[S] IS/ARE <i>(routes)</i> . ADVISE	<i>(livello o rotta)</i> NON DISPONIBILE CAUSA <i>(motivi)</i> ALTERNATIVA[E] È/SONO <i>(rotte)</i> . AVVISATE

7.3 MANTENIMENTO DI SPECIFICI LIVELLI

MAINTAIN <i>(level)</i> [TO <i>(significant point)</i>]	MANTENETE <i>(livello)</i> [FINO A <i>(punto significativo)</i>]
MAINTAIN <i>(level)</i> UNTIL PASSING <i>(significant point)</i>	MANTENETE <i>(livello)</i> FINO A PASSARE <i>(punto significativo)</i>

MAINTAIN <i>(level)</i> UNTIL <i>(minutes)</i> AFTER PASSING <i>(significant point)</i>	MANTENETE <i>(livello)</i> FINO A <i>(minuti)</i> DOPO AVER PASSATO <i>(punto significativo)</i>
MAINTAIN <i>(level)</i> UNTIL <i>(time)</i>	MANTENETE <i>(livello)</i> FINO AI <i>(orario)</i>
MAINTAIN <i>(level)</i> UNTIL ADVISED BY <i>(name of unit)</i>	MANTENETE <i>(livello)</i> FINO A QUANDO AVVISATI DA <i>(nominativo ente)</i>
MAINTAIN <i>(level)</i> UNTIL FURTHER ADVISED	MANTENETE <i>(livello)</i> FINO AD ULTERIORE AVVISO
MAINTAIN <i>(level)</i> WHILE IN CONTROLLED AIRSPACE	MANTENETE <i>(livello)</i> MENTRE SIETE ENTRO SPAZI AEREI CONTROLLATI
MAINTAIN BLOCK <i>(level)</i> TO <i>(level)</i>	MANTENETE BLOCCO DA <i>(livello)</i> A <i>(livello)</i>
Nota. – Il termine “MAINTAIN/MANTENETE” non deve essere utilizzato al posto di “DESCEND/SCENDETE” o “CLIMB/SALITE” quando si istruisce un aeromobile a cambiare livello.	

7.4 SPECIFICAZIONI RELATIVE AI LIVELLI DI CROCIERA

CROSS <i>(significant point)</i> AT <i>(or ABOVE, or BELOW)</i> <i>(level)</i>	ATTRAVERSATE <i>(punto significativo)</i> A (o AL DI SOPRA, o AL DI SOTTO) <i>(livello)</i>
CROSS <i>(significant point)</i> AT <i>(time)</i> or LATER <i>(or BEFORE)</i> AT <i>(level)</i>	ATTRAVERSATE <i>(punto significativo)</i> AI <i>(orario)</i> o DOPO (o PRIMA) A <i>(livello)</i>
CRUISE CLIMB BETWEEN <i>(levels)</i> <i>(or ABOVE)</i> <i>(level)</i>	EFFETTUATE CRUISE CLIMB TRA <i>(livelli)</i> (o SOPRA) <i>(livello)</i>
CROSS <i>(distance)</i> MILES, (GNSS or DME) <i>[(direction)]</i> OF <i>(name of DME station)</i> or <i>(distance)</i> <i>[(direction)]</i> OF <i>(significant point)</i> AT <i>(or ABOVE or BELOW)</i> <i>(level)</i>	ATTRAVERSATE <i>(distanza)</i> MIGLIA, (GNSS o DME) <i>[(direzione)]</i> DI <i>(nominativo stazione DME)</i> o <i>(distanza)</i> <i>[(direzione)]</i> DI <i>(punto significativo)</i> A (o AL DI SOPRA, o AL DI SOTTO) <i>(livello)</i>

7.5 DISCESA DI EMERGENZA

<u>EMERGENCY DESCENT <i>(intentions)</i></u> ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF <i>[or AT]</i> <i>(significant point or location)</i> EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM <i>(level)</i> <i>(followed as necessary by specific instructions, clearances, traffic information, etc.)</i>	<u>DISCESA DI EMERGENZA <i>(intenzioni)</i></u> ATTENZIONE A TUTTI GLI AEROMOBILI NELLE VICINANZE DI <i>[o SU]</i> <i>(punto significativo o località)</i> DISCESA DI EMERGENZA IN ATTO DA <i>(livello)</i> <i>(seguito ove necessario da specifiche istruzioni, autorizzazioni, informazioni di traffico ecc.)</i>
---	---

7.6 SE L'AUTORIZZAZIONE NON PUÒ ESSERE EMESSA QUANDO RICHIESTA

EXPECT CLEARANCE <i>(or type of clearance)</i> AT <i>(time)</i>	ASPETTATEVI AUTORIZZAZIONE (o il tipo di autorizzazione) AI <i>(orario)</i>
---	--

7.7 QUANDO L'AUTORIZZAZIONE PER UNA DEVIAZIONE NON PUÒ ESSERE EMESSA

UNABLE, TRAFFIC (<i>direction</i>) BOUND (<i>type of aircraft</i>) (<i>level</i>) ESTIMATED (<i>or OVER</i>) (<i>significant point</i>) AT (<i>time</i>) CALL SIGN (<i>call sign</i>) ADVISE INTENTIONS	IMPOSSIBILE, TRAFFICO VERSO (<i>direzione</i>) (<i>tipo di aeromobile</i>) (<i>livello</i>) STIMATO (o SU) (<i>punto significativo</i>) Al (<i>orario</i>) NOMINATIVO (<i>nominativo</i>) RIPORTATE INTENZIONI
---	--

7.8 ISTRUZIONI DI SEPARAZIONE

CROSS (<i>significant point</i>) AT (<i>time</i>) [OR LATER (<i>or OR BEFORE</i>)]	ATTRAVERSATE (<i>punto significativo</i>) Al (<i>orario</i>) [O DOPO (o O PRIMA)]
ADVISE IF ABLE TO CROSS (<i>significant point</i>) AT (<i>time or level</i>)	AVVISATE SE ABILI AD ATTRAVERSARE (<i>punto significativo</i>) A (<i>orario o livello</i>)
MAINTAIN MACH (<i>number</i>) [OR GREATER (<i>or OR LESS</i>)] [UNTIL (<i>significant point</i>)]	MANTENETE MACH (<i>numero</i>) [O PIÙ (o O MENO)] [FINO A (<i>punto significativo</i>)]
DO NOT EXCEED MACH (<i>number</i>)	NON SUPERATE MACH (<i>numero</i>)
CONFIRM ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN (<i>significant point</i>) AND (<i>significant point</i>) [WITH ZERO OFFSET]	COFERMATE STABILIZZATI SULLA ROTTA TRA (<i>punto significativo</i>) E (<i>punto significativo</i>) [CON ZERO OFFSET]
<u>ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN (<i>significant point</i>) AND (<i>significant point</i>) [WITH ZERO OFFSET]</u>	<u>STABILIZZATI SULLA ROTTA TRA (<i>punto significativo</i>) AND (<i>punto significativo</i>) [CON ZERO OFFSET]</u>
MAINTAIN TRACK BETWEEN (<i>significant point</i>) AND (<i>significant point</i>). REPORT ESTABLISHED ON THE TRACK	MANTENETE LA ROTTA TRA (<i>punto significativo</i>) E (<i>punto significativo</i>). RIPORTATE STABILIZZATI SULLA ROTTA
<u>ESTABLISHED ON THE TRACK</u>	<u>STABILIZZATI SULLA ROTTA</u>
CONFIRM ZERO OFFSET	CONFERMATE ZERO OFFSET
<u>AFFIRM ZERO OFFSET</u>	<u>AFFERMO ZERO OFFSET</u>

7.9 ISTRUZIONI ASSOCIATE ALLA PERCORRENZA DI UNA ROTTA (OFFSET), PARALLELA ALLA ROTTA AUTORIZZATA

ADVISE IF ABLE TO PROCEED PARALLEL OFFSET	AVVISATE SE ABILI A PROCEDERE OFFSET PARALLELO
PROCEED OFFSET (<i>distance</i>) RIGHT/LEFT OF (<i>route</i>) (<i>track</i>) [CENTRE LINE] [AT (<i>significant point or time</i>)] [UNTIL (<i>significant point or time</i>)]	PROCEDETE OFFSET (<i>distanza</i>) A DESTRA/SINISTRA [DELL'ASSE] DELLA (<i>rotta</i>) (<i>percorso</i>) [SU/Al (<i>punto significativo o orario</i>)] [FINO A/Al (<i>punto significativo o orario</i>)]
CANCEL OFFSET (<i>instructions to rejoin cleared flight route or other information</i>)	CANCELLATE OFFSET (<i>istruzioni per reinserirsi sulla rotta autorizzata o altre informazioni</i>)

INTENZIONALMENTE BIANCA

8. FRASEOLOGIA UTILIZZATA NEL COORDINAMENTO TRA ENTI ATS

8.1 STIMATI E REVISIONI

... ente che trasmette ... risposta dell'ente che riceve (se i dettagli del piano di volo non sono disponibili) ... risposta dell'ente che riceve (se i dettagli del piano di volo sono disponibili) ... risposta dell'ente che trasmette	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="502 387 954 1086"> a) ESTIMATE [<i>direction of flight</i>] (<i>aircraft call sign</i>) [SQUAWKING (SSR code)] (type) ESTIMATED (<i>significant point</i>) (time) (level) (or DESCENDING FROM (level) TO (level)) [SPEED (<i>filed TAS</i>)] (route) [REMARKS] b) ESTIMATE (<i>significant point</i>) ON (<i>aircraft call sign</i>) c) NO DETAILS (<i>aircraft type</i>) (<i>destination</i>) [SQUAWKING (SSR code)] [ESTIMATED] (<i>significant point</i>) (time) AT (level) Nota. – Nel caso in cui i dettagli del Piano di Volo non sono disponibili, la stazione ricevente risponde al punto b) con “NO DETAILS/NESSUN DETTAGLIO” e la stazione trasmittente comunica lo stimato completo come al punto a). ESTIMATE UNMANNED FREE BALLOON(S) (<i>identification and classification</i>) ESTIMATED OVER (place) AT (time) REPORTED FLIGHT LEVEL(S) (<i>figure or figures</i>) [or FLIGHT LEVEL UNKNOWN] MOVING (<i>direction</i>) ESTIMATED GROUND SPEED (<i>figure</i>) (<i>other pertinent information, if any</i>) REVISION (<i>aircraft call sign</i>) (<i>details as necessary</i>) </td><td data-bbox="954 387 1394 1632"> a) STIMATO [<i>direzione di volo</i>] (<i>nominativo aeromobile</i>) [SQUAWKING (<i>codice SSR</i>)] (tipo) STIMATO (punto <i>significativo</i>) (orario) (livello) (o IN DISCESA DA (livello) [VELOCITÀ (<i>TAS pianificata</i>)] (rotta) [NOTE] b) STIMATO (punto <i>significativo</i>) DI (<i>nominativo aeromobile</i>) c) NESSUN DETTAGLIO (<i>tipo aeromobile</i>) (<i>destinazione</i>) [SQUAWKING (<i>codice SSR</i>)] [STIMATO] (punto <i>significativo</i>) (orario) A (livello) STIMATO PALLONE(I) LIBERO(I) SENZA EQUIPAGGIO (<i>identificazione e classificazione</i>) STIMATO SU (luogo) AI (orario) LIVELLO RIPORTATO(I) (cifra/e) [o LIVELLO DI VOLO SCONOSCIUTO] IN MOVIMENTO (<i>direzione</i>) VELOCITÀ AL SUOLO STIMATA (cifra) (<i>altre eventuali informazioni pertinenti</i>) REVISIONE (<i>nominativo aeromobile</i>) (<i>dettagli ove necessario</i>) </td></tr> </table>	a) ESTIMATE [<i>direction of flight</i>] (<i>aircraft call sign</i>) [SQUAWKING (SSR code)] (type) ESTIMATED (<i>significant point</i>) (time) (level) (or DESCENDING FROM (level) TO (level)) [SPEED (<i>filed TAS</i>)] (route) [REMARKS] b) ESTIMATE (<i>significant point</i>) ON (<i>aircraft call sign</i>) c) NO DETAILS (<i>aircraft type</i>) (<i>destination</i>) [SQUAWKING (SSR code)] [ESTIMATED] (<i>significant point</i>) (time) AT (level) Nota. – Nel caso in cui i dettagli del Piano di Volo non sono disponibili, la stazione ricevente risponde al punto b) con “NO DETAILS/NESSUN DETTAGLIO” e la stazione trasmittente comunica lo stimato completo come al punto a). ESTIMATE UNMANNED FREE BALLOON(S) (<i>identification and classification</i>) ESTIMATED OVER (place) AT (time) REPORTED FLIGHT LEVEL(S) (<i>figure or figures</i>) [or FLIGHT LEVEL UNKNOWN] MOVING (<i>direction</i>) ESTIMATED GROUND SPEED (<i>figure</i>) (<i>other pertinent information, if any</i>) REVISION (<i>aircraft call sign</i>) (<i>details as necessary</i>)	a) STIMATO [<i>direzione di volo</i>] (<i>nominativo aeromobile</i>) [SQUAWKING (<i>codice SSR</i>)] (tipo) STIMATO (punto <i>significativo</i>) (orario) (livello) (o IN DISCESA DA (livello) [VELOCITÀ (<i>TAS pianificata</i>)] (rotta) [NOTE] b) STIMATO (punto <i>significativo</i>) DI (<i>nominativo aeromobile</i>) c) NESSUN DETTAGLIO (<i>tipo aeromobile</i>) (<i>destinazione</i>) [SQUAWKING (<i>codice SSR</i>)] [STIMATO] (punto <i>significativo</i>) (orario) A (livello) STIMATO PALLONE(I) LIBERO(I) SENZA EQUIPAGGIO (<i>identificazione e classificazione</i>) STIMATO SU (luogo) AI (orario) LIVELLO RIPORTATO(I) (cifra/e) [o LIVELLO DI VOLO SCONOSCIUTO] IN MOVIMENTO (<i>direzione</i>) VELOCITÀ AL SUOLO STIMATA (cifra) (<i>altre eventuali informazioni pertinenti</i>) REVISIONE (<i>nominativo aeromobile</i>) (<i>dettagli ove necessario</i>)
a) ESTIMATE [<i>direction of flight</i>] (<i>aircraft call sign</i>) [SQUAWKING (SSR code)] (type) ESTIMATED (<i>significant point</i>) (time) (level) (or DESCENDING FROM (level) TO (level)) [SPEED (<i>filed TAS</i>)] (route) [REMARKS] b) ESTIMATE (<i>significant point</i>) ON (<i>aircraft call sign</i>) c) NO DETAILS (<i>aircraft type</i>) (<i>destination</i>) [SQUAWKING (SSR code)] [ESTIMATED] (<i>significant point</i>) (time) AT (level) Nota. – Nel caso in cui i dettagli del Piano di Volo non sono disponibili, la stazione ricevente risponde al punto b) con “NO DETAILS/NESSUN DETTAGLIO” e la stazione trasmittente comunica lo stimato completo come al punto a). ESTIMATE UNMANNED FREE BALLOON(S) (<i>identification and classification</i>) ESTIMATED OVER (place) AT (time) REPORTED FLIGHT LEVEL(S) (<i>figure or figures</i>) [or FLIGHT LEVEL UNKNOWN] MOVING (<i>direction</i>) ESTIMATED GROUND SPEED (<i>figure</i>) (<i>other pertinent information, if any</i>) REVISION (<i>aircraft call sign</i>) (<i>details as necessary</i>)	a) STIMATO [<i>direzione di volo</i>] (<i>nominativo aeromobile</i>) [SQUAWKING (<i>codice SSR</i>)] (tipo) STIMATO (punto <i>significativo</i>) (orario) (livello) (o IN DISCESA DA (livello) [VELOCITÀ (<i>TAS pianificata</i>)] (rotta) [NOTE] b) STIMATO (punto <i>significativo</i>) DI (<i>nominativo aeromobile</i>) c) NESSUN DETTAGLIO (<i>tipo aeromobile</i>) (<i>destinazione</i>) [SQUAWKING (<i>codice SSR</i>)] [STIMATO] (punto <i>significativo</i>) (orario) A (livello) STIMATO PALLONE(I) LIBERO(I) SENZA EQUIPAGGIO (<i>identificazione e classificazione</i>) STIMATO SU (luogo) AI (orario) LIVELLO RIPORTATO(I) (cifra/e) [o LIVELLO DI VOLO SCONOSCIUTO] IN MOVIMENTO (<i>direzione</i>) VELOCITÀ AL SUOLO STIMATA (cifra) (<i>altre eventuali informazioni pertinenti</i>) REVISIONE (<i>nominativo aeromobile</i>) (<i>dettagli ove necessario</i>)		

8.2 TRASFERIMENTO DI CONTROLLO

REQUEST RELEASE OF (<i>aircraft call sign</i>) (<i>aircraft call sign</i>) RELEASED [AT (time)] [conditions/restrictions] IS (<i>aircraft call sign</i>) RELEASED [FOR CLIMB (or DESCENT)]?	RICHIEDIAMO RILASCIO DI (<i>nominativo aeromobile</i>) (<i>nominativo aeromobile</i>) RILASCIATO [AI (orario)] [condizioni/restrizioni] (<i>nominativo aeromobile</i>) È RILASCIATO [PER LA SALITA (o LA DISCESA)]?
--	--

<i>(aircraft call sign)</i> NOT RELEASED [UNTIL <i>(time or significant point)</i>]	<i>(nominativo aeromobile)</i> NON È RILASCIATO [FINO AI/A <i>(orario o punto significativo)</i>]
UNABLE <i>(aircraft call sign)</i> [TRAFFIC IS <i>(details)</i>]	IMPOSSIBILITATI <i>(nominativo aeromobile)</i> [IL TRAFFICO È <i>(dettagli)</i>]

8.3 CAMBIAMENTO DELL'AUTORIZZAZIONE

MAY WE CHANGE CLEARANCE OF <i>(aircraft call sign)</i> TO <i>(details of alteration proposed)</i> ?	POSSIAMO CAMBIARE L'AUTORIZZAZIONE DI <i>(nominativo aeromobile)</i> CON <i>(dettagli della modifica proposta)</i> ?
AGREED TO <i>(alteration of clearance)</i> OF <i>(aircraft call sign)</i>	CONCORDIAMO CON <i>(modifica dell'autorizzazione)</i> DI <i>(nominativo aeromobile)</i>
UNABLE <i>(aircraft call sign)</i>	IMPOSSIBILITATI <i>(nominativo aeromobile)</i>
UNABLE <i>(desired route, level, etc.)</i> [FOR <i>(aircraft call sign)</i>] [DUE <i>(reason)</i>] <i>(alternative clearance proposed)</i>	IMPOSSIBILITATI <i>(rotta, livello desiderati, ecc.)</i> [PER <i>(nominativo aeromobile)</i>] [CAUSA <i>(motivo)</i>] <i>(autorizzazione alternativa proposta)</i>

8.4 RICHIESTA DI APPROVAZIONE

APPROVAL REQUEST <i>(aircraft call sign)</i> ESTIMATED DEPARTURE FROM <i>(significant point)</i> AT <i>(time)</i>	RICHIESTA DI APPROVAZIONE <i>(nominativo aeromobile)</i> PARTENZA STIMATA DA <i>(punto significativo)</i> AI <i>(orario)</i>
<i>(aircraft call sign)</i> REQUEST APPROVED [(restriction if any)]	<i>(nominativo aeromobile)</i> RICHIESTA APPROVATA [(eventuali restrizioni)]
<i>(aircraft call sign)</i> UNABLE <i>(alternative instructions)</i>	<i>(nominativo aeromobile)</i> IMPOSSIBILITATI <i>(istruzioni alternative)</i>

8.5 INBOUND RELEASE

[INBOUND RELEASE] <i>(aircraft call sign)</i> [SQUAWKING <i>(SSR code)</i>] <i>(type of aircraft)</i> FROM <i>(departure point)</i> RELEASED AT <i>(significant point, or time, or level)</i> CLEARED TO AND ESTIMATING <i>(clearance limit)</i> <i>(time)</i> AT <i>(level)</i> [EXPECTED APPROACH TIME <i>(time)</i> (or NO DELAY EXPECTED)] CONTACT AT <i>(time)</i>	[INBOUND RELEASE] <i>(nominativo aeromobile)</i> [SQUAWKING <i>(codice SSR)</i>] <i>(tipo aeromobile)</i> DA <i>(punto di partenza)</i> RILASCIATO SU/AI/A <i>(punto significativo, o orario, o livello)</i> AUTORIZZATO A <i>(limite autorizzazione)</i> CHE STIMA <i>(orario)</i> A <i>(livello)</i> [ORARIO PREVISTO DI AVVICINAMENTO <i>(orario)</i> (o NESSUN RITARDO PREVISTO)] CONTATTO AI <i>(orario)</i>
--	---

8.6 HANDOVER

HANDOVER <i>(aircraft call sign)</i> [SQUAWKING <i>(SSR code)</i>] POSITION <i>(aircraft position)</i> <i>(level)</i>	HANDOVER <i>(nominativo aeromobile)</i> [SQUAWKING <i>(codice SSR)</i>] POSIZIONE <i>(posizione aeromobile)</i> <i>(livello)</i>
--	---

8.7 PRONTEZZA DELL'AUTORIZZAZIONE

EXPEDITE CLEARANCE (<i>aircraft call sign</i>) EXPECTED DEPARTURE FROM (<i>place</i>) AT (<i>time</i>)	AFFRETTATE AUTORIZZAZIONE (<i>nominativo aeromobile</i>) DECOLLO PREVISTO DA (<i>località</i>) Al (<i>orario</i>)
EXPEDITE CLEARANCE (<i>aircraft call sign</i>) [ESTIMATED] OVER (<i>place</i>) AT (<i>time</i>) REQUESTS (<i>level or route, etc.</i>)	AFFRETTATE AUTORIZZAZIONE (<i>nominativo aeromobile</i>) [STIMATO] SU (<i>località</i>) Al (<i>orario</i>) RICHIEDE (<i>livello o rotta, ecc.</i>)

INTENZIONALMENTE BIANCA

9. FRASEOLOGIE VARIE

9.1 FRASEOLOGIA ADS-C

DEGRADO DELL'APPARATO
ADS-C

ADS-C (or ADS-CONTRACT) OUT OF
SERVICE *(appropriate information
as necessary)*

ADS-C (o ADS-CONTRACT) FUORI
SERVIZIO *(informazioni appropriate
ove necessario)*

9.2 FRASEOLOGIA PER L'ALLERTAMENTO

AVVISO DI BASSA ALTITUDINE

(aircraft call sign) LOW ALTITUDE
WARNING, CHECK YOUR ALTITUDE
IMMEDIATELY, QNH IS *(number)*
[*(units)*]. [THE MINIMUM FLIGHT
ALTITUDE IS *(altitude)*]

(nominativo aeromobile) AVVISO
DI BASSA ALTITUDINE, VERIFICATE
IMMEDIATAMENTE LA VOSTRA
ALTITUDINE, IL QNH È *(numero)*
[*(unità di misura)*]. [L'ALTITUDINE
MINIMA DI VOLO È *(altitudine)*]

ALLARME PER VICINANZA CON
IL TERRENO

(aircraft call sign) TERRAIN ALERT,
(suggested pilot action, if possible)

(nominativo aeromobile) ALLARME
VICINANZA TERRENO, *(azione
suggerita, se possibile)*

9.3 FRASEOLOGIA PER GLI EQUIPAGGI DI VOLO E DI TERRA

PROCEDURE PER LA MESSA IN
MOTO (EQUIPAGGIO DI
TERRA/CABINA)

[ARE YOU] READY TO START UP?

[SIETE] PRONTI ALLA MESSA IN
MOTO?

STARTING NUMBER (engine
number(s))

METTIAMO IN MOTO IL NUMERO
(numero(i) motore)

Nota 1. – L'equipaggio di terra dovrebbe far seguito a questo scambio con una replica sull'apparato di intercomunicazione o con un distinto segnale visivo per indicare che tutto è libero che la messa in moto come indicata può procedere.

Nota 2. – L'identificazione priva di ambiguità tra le parti interessate è essenziale in qualsiasi comunicazione tra equipaggio di terra e piloti.

PROCEDURE PER IL PUSH-BACK
...(equipaggio di
terra/cabina)

ARE YOU READY FOR PUSH-BACK?

SIETE PRONTI PER IL PUSH-BACK?

READY FOR PUSH-BACK

PRONTI PER IL PUSH-BACK

CONFIRM BRAKES RELEASED

CONFERMATE FRENI SBLOCCATI

BRAKES RELEASED

FRENI SBLOCCATI

COMMENCING PUSH-BACK

INIZIAMO IL PUSH-BACK

PUSH-BACK COMPLETED

PUSH-BACK COMPLETATO

STOP PUSH-BACK

INTERROMPETE IL PUSH-BACK

CONFIRM BRAKES SET

CONFERMATE FRENI INSERITI

BRAKES SET

FRENI INSERITI

DISCONNECT

DISCONNETTETE

DISCONNECTING, STAND BY FOR
VISUAL AT YOUR LEFT (or RIGHT)

DISCONNESSIONE, STAND BY PER
SEGNAL VISIVO ALLA VOSTRA
SINISTRA (o DESTRA)

Nota 3. – Questo scambio è seguito da un segnale visivo al pilota per indicare che il distacco è completato ed è tutto libero per il rullaggio.

9.4 FRASEOLOGIA DA UTILIZZARE IN PRESENZA DI WIND SHEAR

...per informare della presenza di <i>wind shear</i> riportata da un altro aeromobile in volo	AT (time) DEPARTING (or LANDING) (type of aircraft) REPORTED WINDSHEAR AT (level). AIRSPEED LOSS (number) KNOTS, STRONG (or MEDIUM or WEAK), RIGHT (or LEFT) DRIFT	Al (orario) (tipo aeromobile) IN DECOLLO (o IN ATTERRAGGIO) HA RIPORTATO WINDSHEAR A (livello). PERDITA DI VELOCITÀ ALL'ARIA (numero) NODI, FORTE (o MEDIA o DEBOLE), DERIVA A DESTRA (o SINISTRA)
---	--	--

9.5 FRASEOLOGIA RELATIVA AL CPDLC

... avaria del CPDLC	[ALL STATIONS] CPDLC FAILURE (instructions)	[A TUTTE LE STAZIONI] AVARIA CPDLC (istruzioni)
...avaria di un singolo messaggio CPDLC	CPDLC MESSAGE FAILURE (appropriate clearance, instruction, information or request)	AVARIA MESSAGGIO CPDLC (appropriata autorizzazione, istruzione, informazione o richiesta)
... per correggere le autorizzazioni, le istruzioni, le informazioni o le richieste CPDLC	DISREGARD CPDLC (message type) MESSAGE, BREAK (correct clearance, instruction, information or request)	DISREGARD MESSAGGIO CPDLC (tipo messaggio), BREAK (corretta autorizzazione, istruzione, informazione o richiesta)
... per istruire tutte le stazioni o un volo specifico ad interrompere l'invio di richieste CPDLC per un periodo di tempo limitato	[ALL STATIONS] STOP SENDING CPDLC REQUESTS [UNTIL ADVISED] [(reason)]	[A TUTTE LE STAZIONI] INTERROMPETE INVIO RICHIESTE CPDLC [FINO A NUOVO AVVISO] [(motivo)]
...per riprendere il normale uso del CPDLC	[ALL STATIONS] RESUME NORMAL CPDLC OPERATIONS	[A TUTTE LE STAZIONI] RIPRENDETE NORMALI OPERAZIONI CPDLC

10. FRASEOLOGIA RADIOTELEFONICA MILITARE

10.1 GENERALITÀ

La fraseologia di seguito riportata, tratta dai documenti pubblicati dall'Aeronautica Militare, è utilizzata dagli aeromobili militari e dagli aeromobili in volo di collaudo/sperimentazione, come applicabile, in aggiunta e congiuntamente alla fraseologia standard ICAO.

10.2 SISTEMI DI ARRESTO

SISTEMI DI ARRESTO A BARRIERA

...per indicare che la barriera è stata alzata

BARRIER UP

BARRIERA IN POSIZIONE

...per indicare che la barriera è abbassata

BARRIER DOWN

BARRIERA ABBASSATA

...per richiedere la barriera in una specifica posizione

REQUEST BARRIER UP [or DOWN]

RICHIEDIAMO BARRIERA IN POSIZIONE [o ABBASSATA]

...per richiedere lo stato della barriera

REQUEST BARRIER STATE

RICHIEDIAMO STATO DELLA BARRIERA

...per indicare che la barriera è nella posizione di attesa e che può essere attivata a comando

BARRIER STAND BY

BARRIERA IN STAND BY

...per indicare che la barriera non è disponibile

BARRIER UNSERVICEABLE

BARRIERA NON DISPONIBILE

...per richiedere il sistema di arresto o per indicare l'avvenuto impegno dello stesso

BARRIER, BARRIER, BARRIER

BARRIER, BARRIER, BARRIER

SISTEMI DI ARRESTO A CAVO

...per indicare che il cavo è in posizione e pronto

[OVERRUN (or APPROACH)] CABLE UP

CAVO [FINE (o INIZIO) PISTA] IN POSIZIONE

...per indicare che il cavo, pur essendo in posizione, è abbassato (ossia, privo dei gommini di sollevamento)

[OVERRUN (or APPROACH)] CABLE DOWN

CAVO [FINE (o INIZIO) PISTA] ABBASSATO

...per indicare che il cavo, è sganciato e fuori dalla pista, il tempo necessario a metterlo in posizione (o l'eventuale non disponibilità dello stesso)

[OVERRUN (or APPROACH)] CABLE DERIGGED [AVAILABLE IN (number) MINUTES (or UNSERVICEABLE)]

CAVO [FINE (o INIZIO) PISTA] SGANCIATO [DISPONIBILE IN (numero) MINUTI (o NON DISPONIBILE)]

...per richiedere il sistema di arresto o per indicare l'avvenuto aggancio

CABLE, CABLE, CABLE

CABLE, CABLE, CABLE

...per richiedere di verificare che il gancio sia esteso nel caso il pilota abbia segnalato l'intenzione di ingaggiare il cavo	CHECK HOOK DOWN	VERIFICATE GANCIO GIÙ
...per confermare che il carrello e il gancio sono estesi	<u>GEAR AND HOOK DOWN</u>	<u>CARRELLO E GANCIO GIÙ</u>
...per indicare la posizione del cavo (ed il tipo, se richiesto), nel caso non sia pubblicato nelle pubblicazioni di informazioni aeronautiche, se richiesto o se il pilota si dimostra non familiare con l'aeroporto	[type of cable] CABLE (distance from threshold) FEET (if available or specifically requested, also in meters) FROM THRESHOLD RUNWAY (number)	CAVO [tipo di cavo] (distanza dalla soglia pista) PIEDI (se disponibile o specificamente richiesto, anche in metri) DALLA SOGLIA PISTA (numero)
CHIUSURA E APERTURA PISTA A SEGUITO DI INGAGGIO DEI SISTEMI DI ARRESTO		
...per indicare che la pista è chiusa	RUNWAY (number) CLOSED [DUE ARRESTING GEAR ENGAGEMENT] [EXPECT TO RESUME OPERATIONS IN (number) MINUTES]	PISTA (numero) CHIUSA [CAUSA INGAGGIO SISTEMA D'ARRESTO] [ASPETTATE LA RIPRESA DELLE OPERAZIONI IN (numero) MINUTI]
...per indicare che la pista è stata riaperta	RUNWAY (number) OPEN [RESUMING NORMAL OPERATIONS] [followed, if necessary, with updated information regarding availability of arresting systems]	PISTA (numero) APERTA [RIPRENDIAMO LE NORMALI OPERAZIONI] [seguito, se necessario, da indicazioni aggiornate sulla disponibilità dei sistemi di arresto]

10.3 CIRCUITO JET

INSERIMENTO NEL CIRCUITO JET (OVERHEAD PATTERN)	JOIN INITIAL RUNWAY (number)	INSERITEVI ALL'INIZIALE PISTA (numero)
...nel caso sia necessario specificare il livello a cui effettuare il circuito e/o la direzione in cui effettuare l'apertura (se non standard)	PATTERN ALTITUDE (number) FEET [RIGHT HAND BREAK]	ALTITUDINE CIRCUITO (numero) PIEDI [APERTURA A DESTRA]
SUL PUNTO INIZIALE	REPORT INITIAL <u>(aircraft call sign) INITIAL</u>	RIPORTATE INIZIALE <u>(nominativo aeromobile) INIZIALE</u>
...nel caso sia necessario, per motivi di traffico, richiedere una modifica del circuito	TRAFFIC (information regarding departing or traffic in circuit)	TRAFFICO (informazioni sul traffico in partenza o nel circuito)
	BREAK AT MIDFIELD (or AT THE END OF RUNWAY, or NOW)	EFFETTUATE L'APERTURA A METÀ PISTA (o A FINE PISTA, o ORA)
	STAND BY TO BREAK	STAND BY PER L'APERTURA
	REPORT BREAK	RIPORTATE APERTURA
ALL'APERTURA	<u>ON THE BREAK</u>	<u>SULL'APERTURA</u>
	[TRAFFIC (updated information	[TRAFFICO (aggiornamento sul

regarding traffic in circuit)] REPORT FINAL GEAR DOWN	traffico nel circuito aeroportuale)] RIPORTATE FINALE CARRELLO GIÙ
CHECK GEAR DOWN [AND LOCKED]	VERIFICATE CARRELLO GIÙ [E BLOCCATO]

10.4 PROCEDURA FLAME-OUT/ATTERRAGGIO FORZATO

Il termine *flame-out* indica una perdita completa di spinta motore negli aeromobili jet. Per addestramento, può essere richiesto di effettuare procedure simulate.

RICHIESTA DI EFFETTUARE UNA PROCEDURA "FLAME-OUT" ...per richiedere di effettuare una procedura simulata di "atterraggio forzato" (FPL-Forced Practice Landing) o di <i>flame-out</i> (SFO-Simulated Flame Out) ...in situazione di <i>flame-out</i> reale	<u>(position) (level) REQUEST PRACTICE FORCED LANDING (or SIMULATED FLAME-OUT), [INFORMATION (code letter)], (number) POB⁴ [or PERSONS ON BOARD]</u> <u>(posizione) (livello) CHIEDIAMO UNA PROCEDURA SIMULATA DI ATTERRAGGIO FORZATO (o FLAME-OUT), [INFORMAZIONE (lettera del codice)], (numero) PERSONE A BORDO</u>
PROCEDURA "FLAME-OUT" IN CONDIZIONI IMC O AL DI SOPRA DELLE NUBI	<u>(position) (level) MAYDAY (preferably spoken three times) FLAME-OUT RECOVERY [INFORMATION (code letter)], (number) POB [or PERSONS ON BOARD]</u> <u>(posizione) (livello) MAYDAY (preferibilmente ripetuto tre volte) FLAME-OUT RECOVERY [INFORMAZIONE (lettera del codice)], (numero) PERSONE A BORDO</u> Nota 1. – Il posizionamento sulla verticale del campo è effettuato seguendo le tecniche previste per il vettoramento radar. Nota 2. – Quando l'aeromobile ha raggiunto la verticale del campo, se ancora non ha stabilito il contatto visivo con l'aeroporto, è autorizzato ad effettuare una discesa a spirale e monitorato durante la stessa. Se non diversamente istruito, in quanto sono disponibili le informazioni di Modo C, il pilota riporta con cadenza regolare la posizione nella spirale ed il livello attraversato. Il pilota è informato quando sta avvicinandosi al livello minimo di sicurezza e, quando in grado di continuare a vista, è autorizzato a continuare in accordo alla procedura di "flame-out" prevista in condizioni VMC.
...se non diversamente stabilito o ritenuto preferibile, la spirale deve essere effettuata nella stesso verso del circuito di traffico	INDICATING OVERHEAD. COMMENCE SPIRAL LEFT (or RIGHT) SIETE SULLA VERTICALE. INIZIATE LA SPIRALE A SINISTRA (o DESTRA)
...se ritenuto necessario avere riporti continui di posizione e livello (ad esempio, se il circuito non è in copertura radar)	REPORT PASSING CARDINAL HEADINGS WITH ALTITUDE (or HEIGHT) RIPORTATE PASSANDO LE PRUE CARDINALI CON L'ALTITUDINE (o ALTEZZA) <u>PASSING NORTH (or EAST, SOUTH, WEST)</u> <u>PASSANDO PRUA NORD (o EST, SUD, OVEST)</u>
...per correggere un aeromobile che si stia allontanando eccessivamente dalla verticale del campo	STOP TURN [HEADING (three digits)] FERMATE LA VIRATA [SU PRUA (tre cifre)] RECOMMENCE SPIRAL LEFT (or RIGHT) RICOMINCIATE LA SPIRALE A SINISTRA (o DESTRA) REPORT BREAKING CLOUD RIPORTATE FUORI DALLE NUBI

⁴ Pronunciato come "PEE-OH-BEE"

...se al raggiungimento della minima altitudine/altezza di sicurezza l'aeromobile non ha stabilito il contatto visivo necessario per continuare la procedura PROCEDURA "FLAME-OUT" IN CONDIZIONI VMC	<u>BREAKING CLOUD</u>	<u>SIAMO FUORI DALLE NUBI</u>
	APPROACHING SAFETY ALTITUDE (or HEIGHT)	STATE AVVICINANDO L'ALTITUDINE (o ALTEZZA) DI SICUREZZA
	MAINTAIN ALTITUDE (or HEIGHT) AND REPORT AERODROME IN SIGHT	MANTENETE L'ALTITUDINE (o ALTEZZA) E RIPORTATE L'AEROPORTO IN VISTA
	<u>AERODROME IN SIGHT</u>	<u>AEROPORTO IN VISTA</u>
	REPORT HIGH KEY	RIPORTATE ALTA CHIAVE
	REPORT LOW KEY	RIPORTATE BASSA CHIAVE
	REPORT FINAL GEAR DOWN [AND LOCKED]	RIPORTATE FINALE CARRELLO GIÙ [E BLOCCATO]
Nota 3. – Le posizioni HIGH KEY/ALTA CHIAVE e LOW KEY/BASSA CHIAVE indicano, rispettivamente, il punto iniziale e il punto finale della spirale in VMC sulla verticale del campo.		

10.5 DISCESA A BASSISSIMA QUOTA

<u>REQUEST DESCENT TO (height/altitude/safety altitude, other pilot interpreted terrain safe level or height)</u>	<u>CHIEDIAMO DI SCENDERE A (altezza/altitudine/altitudine di sicurezza o altri livelli o altezze di sicurezza dal terreno computati dal pilota)</u>
TAKING YOUR OWN TERRAIN CLEARANCE, DESCENT APPROVED	PROVVEDENDO ALLA PROPRIA SEPARAZIONE DAL TERRENO, DISCESA APPROVATA
<u>MY OWN TERRAIN CLEARANCE, DESCENT APPROVED (safety altitude or height)</u>	<u>PROVVEDIAMO ALLA PROPRIA SEPARAZIONE DAL TERRENO, DISCESA APPROVATA (altitudine o altezza di sicurezza)</u>

10.6 AUTORIZZAZIONI ALL'ATTERRAGGIO PER LE FORMAZIONI

Quando i singoli elementi di una formazione richiedono autorizzazioni separate, i piloti possono essere autorizzati all'atterraggio prima che il precedente aeromobile della formazione abbia raggiunto la pista.

...riporto in base o finale del numero uno	<u>(call sign) ONE, BASE (or FINAL) GEAR DOWN [(intenzioni)]</u>	<u>(nominativo) UNO, BASE (o FINALE), CARRELLO GIÙ [(intenzioni)]</u>
...autorizzazione al numero uno	(call sign) ONE, RUNWAY (number), CLEARED TO LAND (or TOUCH AND GO, or LOW APPROACH)	(nominativo) UNO, PISTA (numero) AUTORIZZATI ALL'ATTERRAGGIO (o AL TOUCH AND GO, o AL BASSO AVVICINAMENTO)
...riporto in base o finale del numero due	<u>(call sign) NUMBER TWO, BASE (or FINAL) GEAR DOWN [(intenzioni)]</u>	<u>(nominativo) NUMERO DUE, BASE (o FINALE), CARRELLO GIÙ [(intenzioni)]</u>
...autorizzazione al numero due	(call sign) NUMBER TWO, RUNWAY (number), CLEARED TO LAND (or TOUCH AND GO, or LOW APPROACH)	(nominativo) NUMERO DUE, PISTA (numero) AUTORIZZATI ALL'ATTERRAGGIO (o AL TOUCH AND GO, o AL BASSO AVVICINAMENTO)

10.7 AVVICINAMENTO DI UNA FORMAZIONE IN TRAILS⁵

...per richiedere l'avvicinamento <i>in trails</i>	<u>REQUEST TRAILS APPROACH</u> <u>[(number) AIRCRAFT or ELEMENTS]</u> <u>[(number) MILES SEPARATION</u> <u>BETWEEN AIRCRAFT (or ELEMENTS)</u>	<u>CHIEDIAMO AVVICINAMENTO IN</u> <u>TRAILS [(numero) AEROMOBILI o</u> <u>ELEMENTI] (numero) MIGLIA DI</u> <u>SEPARAZIONE TRA GLI AEROMOBILI</u> <u>(o ELEMENTI)</u>
...per approvare l'avvicinamento <i>in trails</i>	TRAILS APPROACH APPROVED	AVVICINAMENTO IN TRAILS APPROVATO

10.8 EIEZIONE DALL'AEROMOBILE

...per indicare l'intenzione di attivare i sistemi di eiezione dall'aeromobile	<u>EJECTING</u>	<u>CI EIETTIAMO</u>
--	-----------------	---------------------

10.9 TERMINOLOGIA PER OPERAZIONI VTOL DI AEROMOBILI AD ALA FISSA

CONVENTIONAL LANDING	Un atterraggio, reale o simulato, in cui gli ugelli sono utilizzati per frenare e in cui l'aeromobile farà una corsa di decelerazione a terra di circa 5000 ft. Nel caso di ugelli non direzionali, la manovra può richiedere l'intera pista e l'ingaggio della barriera.
SLOW LANDING	Un atterraggio normale (120 Kts) con ugello regolato in posizione intermedia (normalmente 65°) caratterizzato da una notevole corsa a terra, interrotta mediante l'energia frenante degli ugelli.
RVL (ROLLING VERTICAL LANDING)	Atterraggio verticale con rullaggio. Un avvicinamento ripido e lento (50 kts), seguito da un breve corsa a terra, normalmente senza l'uso dell'energia frenante degli ugelli.
ACCEL	Una rapida apertura della manetta per verificare la corretta risposta del motore. Viene sempre effettuata prima del decollo ma dichiarata solo nel caso in cui sia necessaria una significativa corsa a terra.
TRANSLATE	Un'espressione usata per indicare il volo di una aeromobile principalmente sostenuto dai getti, condotto su brevi distanze tra diverse aree di atterraggio.
PRESS-UP	Atterraggio e decollo verticale sulla stessa piazzola senza la transizione al volo sostenuto dalle ali.
MINI CIRCUIT	Manovra in volo di un aeromobile sostenuto dai getti associato ad un press-up.
LIFT-OFF	Decollo verticale da una piazzola seguito dalla transizione al volo sostenuto dalle ali.
STO HOP	Un decollo corto seguito da un atterraggio verticale nella stessa direzione.
INTO WIND DECEL	Una decelerazione contro vento prima di un atterraggio verticale.
PAD	Un'area di cemento per decollo e atterraggio verticale, la cui superficie è in grado di sopportare le raffiche dei getti.
MEXE	Una piazzola costruita con strisce intrecciate e prefabbricate di alluminio, in forma di circolo o quadrato, la cui superficie è in grado di sopportare le raffiche dei getti.

⁵ Nella formazione *in trails* gli aeromobili sono posizionati in sequenza longitudinale ad una distanza prestabilita.

10.10 SCARICO COMBUSTIBILE

...per allertare gli altri aeromobili sull'inizio e sull'area di scarico combustibile	ALL STATIONS, <i>(type of aircraft)</i> DUMPING FUEL <i>(level) (position)</i> <i>(route)</i> AVOID FLIGHT BELOW <i>(level)</i> WITHIN TEN NAUTICAL MILES OF FUEL DUMPING TRACK	A TUTTE LE STAZIONI, SCARICO COMBUSTIBILE <i>(tipo aeromobile)</i> <i>(livello) (posizione) (rotta)</i> EVITARE IL VOLO AL DI SOTTO DI <i>(livello)</i> ENTRO DIECI MIGLIA NAUTICHE DALLA ROTTA DI SCARICO
...per indicare che lo scarico combustibile è terminato	DUMPING COMPLETED	SCARICO COMPLETATO
<i>Nota. – La fraseologia di cui sopra può essere utilizzata anche dai piloti qualora non siano in contatto con enti ATS e/o debbano informare con urgenza gli altri aeromobili dell'inizio e della fine dello scarico combustibile.</i>		

ABBREVIAZIONI

ADS	<i>Automatic Dependent Surveillance</i> – Sorveglianza dipendente automatica
AFIS	<i>Aerodrome Flight Information Service</i> – Servizio informazioni volo aeroportuale
ANSP	<i>Air Navigation Service Provider</i> – Fornitore di Servizi della Navigazione Aerea
ATC	<i>Air Traffic Control</i> – Controllo del Traffico Aereo
ATFCM	<i>Air Traffic Flow and Capacity Management</i> – Gestione della capacità e del flusso di traffico aereo
ATS	<i>Air Traffic Services</i> – Servizi del traffico aereo
CPDLC	<i>Controller-Pilot Data Link Communications</i> – Comunicazioni data-link controllore/pilota
FIR	<i>Flight Information Region</i> – Regione informazioni volo
FIS	<i>Flight Information Service</i> – Servizio informazioni volo
FRQ	<i>Radio frequency</i> – Frequenza radio
ICAO	<i>International Civil Aviation Organization</i> – Organizzazione internazionale dell'aviazione civile
IFR	<i>Instrument Flight Rules</i> – Regole del volo strumentale
ILS	<i>Instrument Landing System</i> – Sistema di avvicinamento strumentale
IMC	<i>Instrument Meteorological Conditions</i> – Condizioni meteorologiche per il volo strumentale
MRCC	<i>Maritime Rescue Coordination Center</i> (Capitaneria di Porto – Guardia Costiera)
MLS	<i>Microwave Landing System</i> – Sistema di avvicinamento a microonde
NDB	<i>Non-Directional Beacon</i> – Radiofaro non-direzionale
PAR	<i>Precision Approach Radar</i> – Radar di avvicinamento di precisione
RCC	<i>Rescue Coordination Center</i> (Aeronautica Militare)
RNAV	<i>Area Navigation</i> – Navigazione d'area
RVSM	<i>Reduced Vertical Separation Minima</i> – Minima separazione verticale ridotta
SNA	Servizi di Navigazione Aerea
SRA	<i>Surveillance Radar Approach</i> – Avvicinamento con radar di sorveglianza
SSR	<i>Secondary Surveillance Radar</i> – Radar Secondario di Sorveglianza
TACAN	<i>Tactical Air Navigation system</i> – Sistema di navigazione aerea tattica
TCAS	<i>Traffic alert and Collision Avoidance System</i> – Sistema di allerta del traffico ed evitamento di collisione
TODA	<i>Take-Off Distance Available</i> – Distanza disponibile per il decollo
TORA	<i>Take-Off Run Available</i> – Corsa disponibile per il decollo
VFR	<i>Visual Flight Rules</i> – Regole del volo a vista
VMC	<i>Visual Meteorological Conditions</i> – Condizioni meteorologiche per il volo a vista
VOR	<i>VHF Omnidirectional Radio range</i> – Radiofaro omnidirezionale in VHF
VTOL	<i>Vertical Take-Off and Landing</i> – Atterraggio e decollo verticali

INTENZIONALMENTE BIANCA